

# enseñansa na hulanda karibense

parti b: temanan resaltá na  
Boneiru, Saba i Sint Eustatius

..raad  
..wijs  
onder

# kontenido

<b>1</b>	<b>Introdukshon: perspektivanan for di Boneiru, Saba i Sint Eustatius</b>	<b>4</b>
1.1	Bista riba e sistema basá riba seis tema	5
1.2	Kreashon di publikashon	5
1.3	Guia di lektura	6
<b>2</b>	<b>Boneiru: multilingwismo</b>	<b>11</b>
2.1	Deskripshon di tema: umento di multilingwismo den sosiedat un reto pa enseñansa	12
2.2	Análisis: organisashonnan di enseñansa ta trahando riba multilingwismo, pero tin tiki kontakto ku otro partidonan	17
2.3	Bista: sosiedat multilingual ta eksigí hopi di organisashonnan di enseñansa chikí	23
<b>3</b>	<b>Boneiru: suministro di enseñansa</b>	<b>26</b>
3.1	Deskripshon di tema: suministro sufisiente i kontenido apropiá ta keda un reto debí na eskala chikí	27
3.2	Análisis: enfoke riba Hulanda Europeo ta stroba realisashon di un suministro adekuá	30
3.3	Bista: skarsedat, reglanan rígido i falta di koordinashon ta stroba suministro di enseñansa	37
<b>4</b>	<b>Saba: maneho di enseñansa</b>	<b>40</b>
4.1	Deskripshon di tema: eskala chikí i lokalidat remoto ta stroba bon maneho di enseñansa	41
4.2	Análisis: maneho di enseñansa prinsipalmente ta risibí sosten den situashonnan urgente	45
4.3	Bista: maneho di enseñansa ta rekerí atenshon kontinuo	49
<b>5</b>	<b>Saba: personal di enseñansa</b>	<b>52</b>
5.1	Deskripshon di tema: retonan den reklutamentu, retenshon i formashon di personal	53
5.2	Análisis: hopi partido envolví den reklutamentu, retenshon i formashon di personal di enseñansa, e enfoke ta riba skolnan	56
5.3	Bista: responsabilidad pa reklutamentu, retenshon i formashon di personal ta rekerí konekshonnan mas fuerte	62
<b>6</b>	<b>Sint Eustatius: enseñansa inklusivo</b>	<b>64</b>
6.1	Deskripshon di tema: enseñansa inklusivo ta e punto di salida	65
6.2	Análisis: hopi partido intensivamente envolví, pero e sistema ta yegando su límitenan	69
6.3	Bista: enseñansa inklusivo ta bou di menasa	74

<b>7</b>	<b>Sint Eustatius: transishonnan edukashonal</b>	<b>77</b>
7.1	Deskripshon di tema: transishon di enseñansa sekundario pa enseñans superior ta eksigí hopi di alumnonan i studiantenan	78
7.2	Análisis: kooperashon ekstenso rondó di transishonnan na e isla; konekshonnan pafó di esakinan ta debil	83
7.3	Bista: enseñansa ta prepará alumnonan i studiantenan pa tres trayekto, pero opstákulonan ta keda	88
	<b>Literatura</b>	<b>90</b>
	<b>Komishonnan insular</b>	<b>93</b>
	<b>Kolofon</b>	<b>94</b>

# intro dukshon

## **perspektivanan for di Boneiru, Saba i Sint Eustatius**

Huntu ku tres komishon insular, Konseho di Enseñansa ta eksplorá kon e sistema di enseñansa hulandes ta funshoná na Boneiru, Saba, i Sint Eustatius a base di seis tema.

E parti aki di e publikashon *Enseñansa na Hulanda Karibense* ta ofresé un bista riba e funshonamentu di e sistema di enseñansa hulandes riba Boneiru, Saba, i Sint Eustatius, basá riba e perspektivanan i eksperensianan di esnan involví riba e islanan. Esaki ta krea un bista di kon e sistema ta funshoná i unda e oportunidatnan i bottlenecknan ta sinta.

### **Definishon di e sistema di enseñansa**

E sistema di enseñansa ta enserá un konhunto di enseñansa i e formashon tékniko i kooperashon ku e sistema di dosente. Un *konhunto* di enseñansa ta deskribí e sektornan di enseñansa, manera enseñansa primario i sekundario, e vários tiponan di skol i programa den nan, e transishonnan entre nan, i e leinan i regulashonnan ku ta konta pa nan. Un *formashon tékniko i kooperashon ku e sistema di dosente* ta enserá tur organisashon ku ta duna enseñansa i e arena atministrativo den kua nan ta operá: órganonan gubernamental, instansianan di ehekushon, organisashonnan atministrativo i di sosten den i pafó di e tereno di enseñansa, i e konekshonnan entre nan.

## **1.1 Bista riba e sistema basá riba seis tema**

Konseho di Enseñansa, huntu ku e komishonnan insular di Boneiru, Saba, i Sint Eustatius, a eksplorá te na unda e partidonan involví por duna bon enseñansa riba e islanan den kuadro di e sistema di enseñansa hulandes.

E eksplorashon a enfoká riba dos tema pa kada isla:

- Boneiru: multilingwismo i suminsitro di enseñansa;
- Saba: maneho di enseñansa i personal di enseñansa;
- Sint Eustatius: enseñansa inklusivo i transishonnan den enseñansa.

E temanan ta duna un bista di e ròl di vários partido denter di e formashon tékniko i kooperashon ku e sistema di dosente (temanan di maneho di enseñansa i personal di enseñansa), di asuntunan spesífiko ku ta surgi mirando e konteksto den kua ta duna enseñansa na e islanan (temanan di multilingwismo i suministro di enseñansa); i e organisashon di enseñansa ku un enfoke riba gruponan ophetivo spesífiko òf e trayektonan edukativo ku alumnonan i studentenan por sigui (temanan inkluyendo enseñansa i transishonnan edukativo). Análisisnan temátiko ta analisá no solamente e struktura formal di e sistema pero tambe su implementashon práktiko.

## **1.2 Kreashon di publikashon**

Ku e publikashon *Enseñansa na Hulanda Karibense* e konseho ta duna un análisis amplio di e funshonamentu di e sistema di enseñansa hulandes na Boneiru, Saba, i Sint Eustatius. E publikashon aki ta resultado di investigashon di literatura, análisis di maneho i legishon, i numeroso entrevista ku partidonan involví den i rondó di enseñansa na Boneiru, Saba, i Sint Eustatius (wak dokumento Geraadpleegd optenibel na [www.onderwijsraad.nl](http://www.onderwijsraad.nl)). E konseho tambe a bishitá lugánan edukativo i a organisá tayernan ku dosentenan, alumnonan i studentenan, mayornan, lidernan di skol i atministradónan edukativo, entidatnan públiko, instansianan di gobièrnu nashonal, i organisashonnan involví den enseñansa na e islanan.

E publikashon ta konsistí di tres parti.

- Parti A: Konklushonnan i rekomendashonnan.
- Parti B: Perspektivanan for di Boneiru, Saba i Sint Eustatius.
- Parti C: Informashon di fondo.

Den e parti aki (B), eonseho, huntu ku tres komishon insular, ta delineá funshonamentu di e sistema di enseñansa. E análisis aki ta forma e base pa e konklushonnan i rekomendashonnan general den e parti dionseho (A). E parti di fondo (C) ta kontené informashon di fondo tokante enseñansa na Boneiru, Saba i Sint Eustatius, inkluyendo un deskripshon di e legislashon i regulashonnan i e organisashonnan di enseñansa na e tres islanan.

### **Kolaborashon ku komishonnan insular**

Pa e parti (B) aki di e publikashon, Konseho di Enseñansa a kolaborá ku komishonnan insular. A forma un komishon di sinku miembro pa kada isla, konsistiendo di dosentenan, lidernan di skol, administradónan edukativo, i direktornan di sentronan di Ekspertisio pa Kuido di Enseñansa. E miembronan di e komishonnan insular, meskos ku e miembronan dionseho, a kontribuí ku nan ekspertisio i perspektivanan den un kapasidat personal.

Durante e trayekto (2024-2026), e komishonnan insular a reuní pa reunionnan mensual online. Nan a kontribuí na e kontenido i desaroyo di e kapítulonnan spesífiko pa kada isla. E temanan den e kapítulonnan aki a wòrdu skohé dor di e komishonnan insular. Nan tabata envolví tambe den análisisnan di stakeholder i eksplorashonnan temátiko. Nan a wòrdu presentá tambe ku tekstonan dionsepto pa evaluá si nan perspektivanan i eksperensianan tabata representá ku eksaktitut.

Ademas, e komishonnan insular a hunga un ròl klave den organisá, prepará i ehekutá e bishitanan di trabou di eonseho. Nan a kontribuí na e planifikashon, métodonan di trabou i lokalidatnan, i a hasi areglo pa invitashonnan.

## **1.3 Guia di lektura**

Parti B ta kontené seis kapítulo temátiko. Dos tema ta resaltá pa kada isla. Kada kapítulo temátiko tin tres parti.

1. Deskripshon di tópiko: ta splika dikon e asunto ta wòrdu konsiderá relevante òf urgente na e isla i kiko ta e estado aktual.
2. Análisis: ta analisá e funshonamentu di e sistema di enseñansa di e isla a base di e tema; kua partidonan ta envolví den asuntunan relashoná ku e tema aki, i kon nan ta trahando riba nan—individualmente i kolektivamente?
3. Bista: ta deskribí bista for di Boneiru, Saba, i Sint Eustatius tokante e funshonamentu di e sistema di enseñansa basá riba e eksperensianan i perspektivanan di e partidonan na e isla tokante asuntunan relashoná ku e tema.

Komo ku e sektor di enseñansa riba e islanan tin un kantidat chikí di organisashon i partidonan envolví, e deskripshonnan den e sekshon aki di e publikashon por kontené referensia na organisashonnan i personanan individual. Konseho di Enseñansa ke enfatisá ku e referensianan aki no ta nifiká ningun huisio di parti di eonseho riba kon nan ta funshoná.

### retonan pa enseñansa

enseñansa ta aploudí multilingwismo, pero...

trata ku diferensianan entre e idioma di instrukshon i e idioma ku ta papia na kas ta kousa desigualdat di oportunidat



hende ta hasi hopi ku tiki rekurso, pero...

suministro edukativo ta aliniá solamente parsialmente ku nesesidatnan



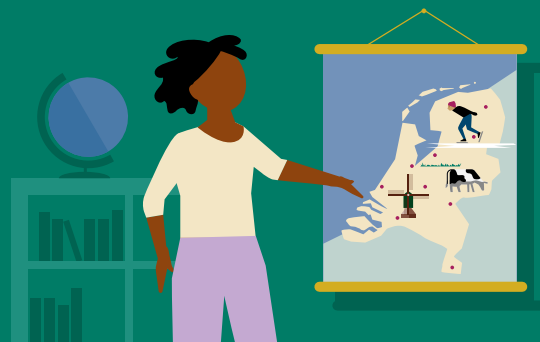
enseñansa mester por sirbi alumno i studiante ku diferente idioma di kas



opshonnan di sosten limitá ta stroba enseñansa mas inklusivo



no ta semper kontenido edukativo ta kuadra bon ku bida na Boneiru



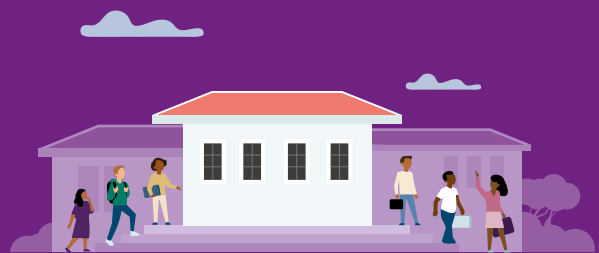
### retonan pa enseñansa

hende konstantemente ta pone man na obra pa hasi loke ta nesessario, pero...

**vakaturanan ta difisil pa yena**



**rotashon di personal di enseñansa ta haltu**



**meskla di ròlnan formal i informal**



**personal di enseñansa hopi biaha mester bini for di eksterior**



**kuadronan Hulandes Europeo no ta sufisientemente aliniá**



**organisá rekapashon ta difisil i ta aliniá limitá ku nesessidatnan**



# Sint Eustatius

enseñansa inklusivo

transishonnan  
edukashonal

## retonan pa enseñansa

tur hende ta pertenesé na enseñansa, pero...

**preshon grandi riba koordinadónan  
di kuido i dosentenan**



**spesialistanan ta disponibel  
na un grado limitá**



**finansiamentu no ta suficiente**



organisashonnan di enseñansa ta traha  
estrechamente huntu, pero...

**enseñansa mester prepará pa  
diferente trayektonan profesional pa futuro**

**... riba isla**



**...den region  
(Karibe i Merka)**



**...na Hulanda Europeo**





# boneiru multilingwismo

# 2

Boneiru su poblashon ta mas i mas multilingual. Ta difísil pa organisashonnan chikí riba e isla respondé na e nesesidatnan diverso. Tambe tin tiki kontakto ku partnernan pafó di enseñansa, manera dunadónan di trabou i organisashonnan di komunidad.

Boneiru ta un sosiedat multilingual. Organisashonnan di enseñansa i órganonan di gobièrnu ta hasi esfuerso pa respondé na esaki mas efektivamente posibel. Esaki no ta fásil pa eorganisashonnan di enseñansa chikí na Boneiru. Rondó di multilingwismo tin vários nesesidat ta eksistí ku tin biaha ta konflikto, parsialmente relashoná ku balornan i identidatnan kultural, pero tambe ku e orientashon di alumnonan i studiantenan pa futuro destinashonnan despues di enseñansa primario, loke ta rekerí dominio den vários idioma. Multilingwismo na Boneiru ta kambiando: mas idioma ta wòrdu agregá, i e relashon entre idiomaanan ta kambiando. Ta difísil pa enseñansa respondé efektivamente na esaki. Un motibu pa esaki ta ku multilingwismo no ta afektá solamente enseñansa pero tambe sosiedat mas ampliamente. Sinembargo, e koordinashon nesesario entre partidonan den i pafó di enseñansa ta resultá kompleho.

## 2.1 Deskripshon di tema: omento di multilingwismo den sosiedat un reto pa enseñansa

E multilingwismo kresiente i ku ta evolushonando den sosiedat ta impaktando enseñansa. Komo resultado, enseñansa mester sirbi gruponan diverso di alumno i estudiante. Si e idioma di instrukshon i e idioma papiá na kas ta korespondé ta hasi un diferensia pa e oportunidatnan edukativo di alumnonan i studiantenan.

**Boneiru konosé un multilingwismo grandi, ku a oumentá i ku ta kambiando** Boneiru su sosiedat ta multilingual. Bonerianonan ta orguyoso di esei.<sup>1</sup> Mas ku 90% di e poblashon ta papiá por lo ménos dos idioma.<sup>2</sup> Kuater idioma ta dominante: papiamentu, hulandes, ingles i spañó (wak e tabèl).

Idiomanan na Boneiru<sup>3</sup>

Idioma	Porsentahe di hende ku ta papiá e idioma	Porsentahe di hende ku ta papiá e idioma komo nan idioma di kas
Papiamentu	88%	62%
Hulandes	77%	15%
Ingles	77%	6%
Spañó	76%	15%

Hopi boneriano ta usa e kuater idioma aki dor di otro, tin biaha asta den un frase. Den bida diario na Boneiru, sierto dominio di tur kuater idioma ta nesesario. Papiamentu ta e idioma mas usá den bida diario, polítika, negoshi, i medionan di komunikashon (wak kuadro di teksto).<sup>4</sup> Hopi biaha hulandes ta e idioma formal di enseñansa i ta wòrdu usá dor di gobièrnu (nashonal). Den e último añanan, e kantidat di hende ku spañó komo nan idioma papiá na kas a oumentá debí na migrashon for di regionnan di abla spañó. Ingles ta partikularmente komun bou di hóbennan.

<sup>1</sup> Den Heyer & Zwart, 2025.

<sup>2</sup> Centraal Bureau voor de Statistiek, 2022 (Ofisina Sentral di Estadística, 2022).

<sup>3</sup> Ibid.

<sup>4</sup> Ibid.

### **Papiamentu komo idioma**

Papiamentu tin su orígen den e era kolonial, ounke tin debate tokante su orígen presis.<sup>5</sup> E vokabulario básiko ta konsistí di palabranan spañó i portugues, pero e idioma ta inkluí tambe palabranan di orígen afrikano, indio, hulandes i ingles. Aruba, Boneiru, i Kòrsou ta e úniko lugánan na mundu kaminda e idioma ta dominante ainda. Ortografia ta varia pa isla: Papiamentu na Aruba i Papiamentu na Boneiru i Kòrsou. Ademas, kada isla tin su propio dialekto. Sinembargo, papiadónan por komprondé otro bon i lesa e ortografia di otro fásilmente.

Multilingwismo na Boneiru a oumentá signifíkamentamente durante e último diesinku añanan. Imigrashon dor di hablantenan di spañó for di e region i dor di siudadanonan hulandes europeo a kambia e proporshon di e kuater idiomaan prinsipal di e isla. Ademas, idiomaan nobo ta surgiendo, i e parti di gruponan di idioma mas chikí a krese. Na 2014, solamente 1.2% tabata papia un otro idioma ku no ta papiamentu, hulandes, ingles, òf spañó komo nan promé idioma. Pa 2022, e kantidat ei a subi te na 15%.<sup>6</sup> Esaki ta inkluí mandarin (chines) i haitiano créole.

E kambionan konstitushonal di 10 di òktober 2010 (despues abreviá komo 10-10-10) a impaktá e státus di e idiomaan aki. Por ehèmpel e ròll i posishon di papiamentu i hulandes den sosiedat a kambia. Hulandes a remplasá papiamentu komo e idioma mas usá den situashonnan formal manera atministrashon públiko, kuido di salú, poder hudisial, i enseñansa. Esaki ta bini di pasado (wak kuadro di teksto). Sinembargo, papiamentu ta rekonosé pa lei: e por wòrdu usá den komunikashonnan administrativo entre gobièrnu i personanan privá bou di sierto kondishonnan.<sup>7</sup>

### **Desaroyo histórik di idioma na Boneiru<sup>8</sup>**

Enseñansa riba Islanan ABC – Aruba, Boneiru, i Kòrsou – a wòrdu organisá durante e era kolonial ku e meta (e tempu ei) pa hasi e poblashon ‘mas hulandes posibel.’ P’esei hulandes a bira e úniko idioma di instrukshon permití, a kosto di Papiamentu. Usando hulandes komo idioma di instrukshon tambe a bira un rekisito pa skolnan haña supsidio di gobièrnu. Regulashon i kastigu estrikto a deskurashá uso di papiamentu.<sup>9</sup> Na 2002, a krea espasio na Antia Hulandes di e tempu ei pa papiamentu komo idioma di instrukshon i komo materia kompletu den enseñansa.<sup>10</sup> Pero dor ku no tabatin sufisiente material di enseñansa disponibel na papiamentu, resultadonan edukativo a keda atras. Despues di 10-10-10, a pone mas énfasis riba hulandes den práktika na Boneiru.

### **Multilingwismo den sosiedat tin un impakto riba enseñansa**

Organisashonnan di enseñansa na Boneiru mester respondé na e multilingwismo di nan alumnonan i komunidat en general. Ta krusial pa dosentenan rekonosé i balorá e background di idioma di nan alumnonan i studiantenan pa nan por sinti nan mes konektá ku e dosente i nan kompañeronan di klas.<sup>11</sup> Organisashonnan di enseñansa ta konsiente di esaki i ta brasa multilingwismo komo un balor duná i un balor agregá. No tin diskushon tokante si enseñansa mester tene kuenta ku multilingwismo.

<sup>5</sup> Jacobs, 2015.

<sup>6</sup> Staatscommissie Demografische ontwikkelingen Caribisch Nederland 2050, 2024 (Komishon di Estado riba Desaroyo Demográfiko den Hulanda Karibense 2050, 2024).

<sup>7</sup> Artíkulo 4c te ku 4i Invoeringswet openbare lichamen Bonaire, Sint Eustatius en Saba (Lei di Ehekushon pa e Entidatnan Públiko di Boneiru, Sint Eustatius i Saba).

<sup>8</sup> Pereira & Römer-Dijkhoff, 2020.

<sup>9</sup> Van Putte, 1999.

<sup>10</sup> SLO, 2024.

<sup>11</sup> Gaikhorst, Karssen, Zijlstra, Martens & Duarte, 2023.

Sinembargo, no ta fásil pa duna enseñansa na alumnonan i studiantenan ku di kas tin vários grado di dominio den vários idioma. A base di nan background di idioma, alumnonan i studiantenan na Boneiru por wòrdu dividí ampliamente den tres grupo.

1. Studiantenan i alumnonan pa ken papiamentu ta nan promé idioma ta enfrentá e reto di siña hulandes. E alumnonan i studiantenan aki generalmente tin un aktitut mas positivo pa ku papiamentu ku pa ku hulandes. Na mes momento, algun di nan tambe tin un dominio relativamente abou di papiamentu, loke por ta debí na e atenshon limitá ku ta duna na papiamentu den enseñansa.<sup>12</sup> E alumnonan i studiantenan aki hopi biaha por komuniká bon informalmente den vários idioma, pero ta haña ku ta spesialmente difísil pa usa e idioma aki na un nivel apstrakto.
2. Studiantenan i alumnonan ku nan promé idioma ta Hulandes. Siña papiamentu ta difísil pa nan, parsialmente pa motibu di skarsedat di dosente di papiamentu i material di enseñansa limitá.<sup>13</sup>
3. Alumnonan i studiantenan ku, pa motibu di migrashon, tin un promé idioma ku no ta papiamentu òf hulandes. Nan mester siña tur dos idioma na skol. Ingles tambe ta un idioma nobo pa hopi di e alumnonan i studiantenan aki.

Enseñansa ta enfrentá e reto kon pa yuda tur tres grupo di alumno i estudiante dominá hulandes i papiamentu. Esaki ta impaktá direktamente e idioma aki ku por wòrdu usá den enseñansa pa instrukshon, prueba i èksamen (wak kuadro di teksto).

## **Bista general riba idioma den enseñansa na Boneiru**

Na Boneiru por duna enseñansa primario na hulandes i papiamentu konforme Lei di Enseñansa Primario BES (Wet primair onderwijs BES) (WPO BES).<sup>14</sup> Mas aleu e lei ta bisa ku e kontenido edukativo ta enserá papiamentu ademas di e materianan hulandes i ingles.<sup>15</sup> Spañó tambe ta permití. Den e sentido aki, WPO BES ta desviá for di e legislashon pa Hulanda Europeo, kaminda ingles, franses i aleman ta permití.<sup>16</sup> Den práktika, papiamentu ta wòrdu usá prinsipalmente den akohida di mucha i e promé dos gruponan, miéntras ku for di grupo 3 bai ariba ta introdusí hulandes gradualmente komo idioma di instrukshon. For di grupo 4 bai ariba, hulandes ta kasi universalmente e idioma formal di instrukshon. Skolnan básiko tambe ta duna lès na papiamentu i hulandes komo e idioma materno i ingles komo idioma stranhero. Enseñansa primario tambe tin lès di idioma pa esnan nobo. Na skol básiko, ku ta enfoká riba alumnonan ku nesesidatnan edukativo spesial i ku ta risibí finansiamentu adishonal pa esaki, e idioma di instrukshon ta papiamentu.

Den enseñansa sekundario, hulandes ta en prinsipio e idioma formal di instrukshon, prueba i èksamen.<sup>17</sup> Papiamentu, spañó òf ingles por wòrdu usá pa sosten òf ora ta nesesario pa alumnonan spesífiko òf metanan edukativo. Papiamentu ta un materia importante denter di Boneiru su enseñansa sekundario i profeshonal. E skol aki no ta ofresé franses i aleman, pero alumnonan por hasi un èksamen estatal den e idioma ei si. Sigui e materianan papiamentu i otro idioma ta opshonal. Enseñansa sekundario tambe ta ofresé klasnan di transishon internashonal pa esnan nobo ku no ta papia hulandes ainda.

Enseñansa profeshonal sekundario (mbo) tambe ta en prinsipio di idioma hulandes, pero tambe por ofresé kursonan na papiamentu bou di sierto kondishonnan.<sup>18</sup> Den práktika, esaki ta sosodé prinsipalmente den programanan di nivel di entrada (mbo nivel 1) i algun trayekto di bbl (mbo trayekto di formashon profeshonal), kaminda studiantenan ta pasa mayoria di nan tempu siñando na un lugá di trabou. Enseñansa práktiko, enseñansa di nivel di entrada, i enseñansa di klùster 3 denter di e unidat di Lugánan di lès Spesial (Speciale lesplaatsen) tambe ta na papiamentu. Pa studiantenan di mbo mester ofresé hulandes na nivel di 2F<sup>19</sup>. Sinembargo, logra e nivel aki no ta un rekisito estrikto pa e diploma. Enseñansa práktiko i klasnan di transishon internashonal tambe por wòrdu duná pa gran parti na papiamentu<sup>20</sup>, pero e materia hulandes tambe mester wòrdu ofresé.<sup>21</sup>

E lei tambe ta stipulá ku skolnan mester pone atenshon struktural pa kombati defisiensianan di idioma, spesialmente na hulandes.<sup>22</sup> Spesífikamente pa Hulanda Karibense, hunta di enseñansa tambe ta obligá pa sòru pa enseñansa ta aliñiá optimalmente ku e nesesidatnan di siñamentu di alumnonan kende nan idioma ku nan ta papia na kas no ta korespondé ku e idioma di instrukshon ku ta wòrdu usá.<sup>23</sup>

<sup>14</sup> Artíkulo 11, insiso 7 WPO BES.

<sup>15</sup> Artíkulo 11, linsiso 1, bou di a, b i c, WPO BES.

<sup>16</sup> Artíkulo 11, insiso 3 WPO BES.

<sup>17</sup> Artíkulo 2.11, insiso 1 i artíkulo 2.52, insiso 1 WVO 2020.

<sup>18</sup> Art. 7.1.1, insiso 2 WEB BES.

<sup>19</sup> Segun e Kuadro di Referensia di Idioma, esaki ta e nivel ku tur hende mester pa por partisipá den sosiedat.

<sup>20</sup> Artíkulo 11.4, insiso 1 WVO 2020.

<sup>21</sup> Artíkulo 2.38 bou di a Uitvoeringsbesluit WVO 2020 (Dekreto di Ehekushon WVO 2020).

<sup>22</sup> Artíkulo 2.34 WVO 2020.

<sup>23</sup> Artíkulo 11.10 WVO 2020.

Sinembargo, e idioma ku ta wòrdu usá pa instrukshon i feedback segun reglanan di skol por ta diferente for di e idioma den kua alumnonan ta komuniká ku otro òf den kua dosentenan ta papia un-riba-un ku nan alumnonan i studiantenan. Den enseñansa sekundario i enseñansa profeshonal sekundario, alumnonan i studiantenan mas i mas ta papia ingles entre nan mes, ademá di un meskla di papiamentu i spañó. Lidernan di skol básiko tambe ta indiká ku, den práktika, hopi lès ta wòrdu duná tantu na hulandes komo na papiamentu, òf asta na tres idioma (ku spañó komo e di tres idioma). Asina nan ta purba di akomodá e konteksto multilingual di Boneiru, ounke generalmente hulandes ta e idioma formal di instrukshon for di grupo 4 bai ariba. Sinembargo, splika e material di e kurso den vários idioma ta rekerí mas tempu i abilidadnan adishonal di dosentenan.

Opinionnan ta diferente riba e ròl di ingles den enseñansa. Miéntras ku algun ta kere ku e dominio di ingles di hóbenan boneriano ta wòrdu sobreestimá, un hunta di enseñansa na Boneiru ta tumando pasonan pa lanta un skol básiko bilingual, kaminda alumnonan di skol básiko lo risibí 30 pa 50% di nan instrukshon na ingles, banda di hulandes.

### **Trata ku diferensianan entre e idioma di instrukshon i e idioma ku ta papian na kas ta kousa desigualdat di oportunitat**

Na Boneiru generalmente hulandes ta e idioma di instrukshon den enseñansa primario for di grupo 4 bai ariba. Asina ta duna muchanan di famianan ku ta papia hulandes un bentaha riba muchanan ku no ta papia hulandes na kas.<sup>24</sup> Alumnonan ku no ta papia hulandes tin menos oportunitat pa desaroyá nan talentonan den enseñansa na idioma hulandes ku alumnonan ku ta papia e idioma aki na kas.

E diferencia entre e idioma ku nan ta papia na kas i e idioma di instrukshon ta stroba e oportunitatnan pa alumnonan ku no ta papia hulandes den e transishon pa enseñansa sekundario. Mas o ménos 20% di alumnonan di skol básiko na Boneiru ta progresá pa havo/vwo. Investigashon ta mustra ku hopi alumno ta pasa pa vmbo i mavo pasobra nan hulandes no ta sufisiente bon pa drenta havo/vwo.<sup>25</sup> Den enseñansa sekundario, alumnonan i studiantenan ku no ta lanta ku hulandes na kas ta haña punto mas abou den materianan di idioma manera ekonomia i geografía ku alumnonan ku nan idioma ku nan ta papia na kas ta hulandes. Alumno i estudiante ku ta papia papiamentu tambe ta informá ku nan tin mas difikultat pa konektá ku dosentenan ku no ta papia papiamentu.

Pa sigui estudio na Hulanda Europeo, un bon dominio di hulandes ta esensial. Mas o ménos 90% di alumnonan boneriano di havo vwo ta sigui estudio na Hulanda Europeo. Studiantenan boneriano hopi biaha ta logra puntuashonnan di kompreshon di lesamentu mas abou<sup>26</sup> i tin ménos chèns di optené un diploma<sup>27</sup> ku nan kompañeronan hulandes europeo. Mas o ménos un kuart di e bonerianonan aki ta bandoná nan estudio trempan, hopi biaha pa motibu di problemanan di idioma.<sup>28</sup>

Tambe studiantenan di e Programa di Formashon di Dosente pa Enseñansa di Fundeshi (Lerarenopleiding Funderend Onderwijs) (LOFO) na Universidat di Kòrsou (Universiteit van Curaçao)(UoC) na Boneiru tin difikultat ku hulandes. Ounke e programa aki ta wòrdu instruí na Hulandes, e studiantenan tin poko of

<sup>24</sup> Faraclas e.a., 2022.

<sup>25</sup> SLO, 2024.

<sup>26</sup> Berben, 2012; Odenthal & Bouwman, 2016.

<sup>27</sup> Van Casteren e.a., 2021.

<sup>28</sup> Nationale ombudsman, 2020 (Ombudsman Nashonal, 2020).

ningun kontakto ku e idioma hulandes pafó di nan estudio. Esaki ta spesialmente ora nan kore stazje den grupo 1 i 2 di enseñansa primario na Boneiru, kaminda e idioma di instrukshon hopi biaha ta papiamentu.

Inisiativanan ta wòrdu tumá pa redusí desigualdad di oportunidat. Por ehèmpel tin un plan pa lansa un programa piloto pa enseñansa bilingual (hulandes i ingles) den enseñansa sekundario na Boneiru den aña eskolar 2026-2027. Inisialmente esaki lo enserá un solo klas di havo/vwo ku e meta pa oumentá oportunidatnan igual pa alumnonan den enseñansa. Tambe tin yamadanan pa ofresé enseñansa bilingual. E deseo aki ainda no a wòrdu atendé dor di un instituto di enseñansa na Boneiru.

## 2.2 Análisis: organisashonnan di enseñansa ta trahando riba multilingwismo, pero tin tiki kontakto ku otro partidonan

Den i pafó di enseñansa, ta hasi esfuersonan pa atendé multilingwismo mas efektivo posibel. Pero djis ekspresá e ambishon aki i traha plannan no ta sufisiente pa logr'é.<sup>29</sup> Esnan involví ta luchando pa adaptá nan enseñansa na e realidat multilingual na Boneiru. Esaki ta sigui alimentá diskushon tokante e posishon di vários idioma. I ta keda difísil pa respondé na e diversidat di idioma den Boneiru su sosiedat i enseñansa.

### Multilingwismo ta halt riba tur agènda

*Eskohonan di idioma, spesialmente den organisashonnan di enseñansa, ta enfatisá hulandes*

Ora ta trata di desishonnan tokante kon pa atendé ku multilingwismo, gran parti di e poder di tuma desishon ta den man di organisashonnan di enseñansa individual. Esaki ta kuadra ku e prinsipio di desentralisashon i independensia di organisashonnan di enseñansa denter di e sistema di enseñansa hulandes. Esaki ta duna espasio pa Boneiru por hasi su propio eskohonan i evaluashonnan. Kambionan ta rekerí solamente koordinashon ku Ministerio di OCW na Den Haag si sosten di e ministerio ei ta nesesario. Por ehèmpel, huntanan di enseñansa—denter di e kuadronan stipulá pa e gobièrnu nashonal—ta disidí independientemente riba, entre otro:

- e idioma ku ta wòrdu ofresé komo materianan (opshonal) den programanan edukativo;
- e organisashon di enseñansa di idioma;
- kolaborashonnan riba multilingwismo ku otro organisashonnan;
- e plan di maneho di idioma;
- e uso di rekursonan finansiero pa ehekushon di e maneho ei.

Den práktika, e eskohonan aki hopi biaha ta resultá den un énfasis riba hulandes. Esaki parsialmente ta debí na legislashon ku ta duna hulandes un lugá prominente. Pero asta kaminda legislashon ta pèrmití pa otro idioma, organisashonnan di enseñansa ta duna prioridat na hulandes. Esaki ku eksepshon di e promé añanan di enseñansa primario, enseñansa práktiko, i algun programa di mbo. Tin vários motibu pa e énfasis riba Hulandes. Por ehèmpel, dominio di hulandes ta esensial pa progreso pa enseñansa superior i e èksamennan sentral. Ademas hulandes ta e idioma di gobièrnu na Boneiru, i dokumentonan ofisial pues tambe ta na hulandes. Es mas, dominio di Hulandes ta benefisiá e merkado laboral. Despues tin konsiderashonnan práktiko, manera falta di sufisiente material di enseñansa (wak kuadro di teksto).

### Suficiente material di enseñansa ta un reto

Tin tiki material di enseñansa i literatura disponibel na papiamentu.<sup>30</sup> Esaki ta hasié difísil pa brinda oportunitat di siñamentu na alumnonan i studiantenan ku ta papia papiamentu.<sup>31</sup> Tambe tin tiki buki, revista i wèpsait disponibel den e idioma ei. Hopi alumno i estudiante pues ta lesa mas na hulandes ku na papiamentu na kas.<sup>32</sup>

Material di enseñansa pa siña hulandes tambe no ta adekuá. Skolnan na Boneiru ta usa prinsipalmente métodonan desaroyá na Hulanda Europeo pa alumnonan i studiantenan ku nan idioma ku nan ta papia na kas ta hulandes. Ta falta métodonan adekuá pa alumnonan i studiantenan ku ta siña hulandes komo idioma stranhero. Desaroyá materialnan independientemente ta difísil debí na tempu i rekursionan limitá. Miéntas ku e materialnan di hulandes komo Idioma Stranhero (Nederlands als Vreemde Taal) (NVT) ta eksistí pa Saba i Sint Eustatius, nan no ta adekuá pa Boneiru. Esaki pasobra por lo general hulandes tambe ta e idioma di instrukshon na Boneiru. Na Saba i Sint Eustatius, esaki ta ingles. Den e klas di transishon internashonal i den enseñansa práktiko ta usa predominantemente materialnan pa Hulandes komo Segundo Idioma (NT2).

#### *Instansianan di gobièrnu ta determiná kuadronan denter di kua organisashonnan di enseñansa ta skohe*

E alkanse pa organisashonnan edukativo na Boneiru respondé na e multilingwismo di e poblashon di alumno i estudiante ta wòrdu determiná pa gran parti dor di kuadro i sosten nashonal. Por ehèmpel, e legislashon di enseñansa pa Hulanda Karibense ta kontené reglamentu tokante e idioma di instrukshon i e idioma den kua ta atministrá èksamennan. Tambe tin regulashon pa e idioma nan den e kuríkulo. Ademas e lei ta stipulá ophetivonan fundamental pa hulandes, papiamentu, i ingles (enseñansa primario) òf hulandes i ingles (enseñansa sekundario). E legislashon di enseñansa pa Hulanda Karibense ta diferensia den vários aspekto for di esun pa Hulanda Europeo.<sup>33</sup>

Sin embargo, e kuadronan legal no semper ta kuadra ku e situashon na Boneiru. Por ehèmpel, e lei ta stipulá ku den enseñansa primario, ophetivonan fundamental, nivelnan di dominio, i evaluashon di papiamentu ta basá riba un perspektiva di idioma di kas, pero ku den enseñansa sekundario, e ophetivonan fundamental pa idioma stranhero moderno ta konta pa papiamentu.<sup>34</sup> Esaki apesar di e echo ku papiamentu no ta un idioma stranhero pa mayoria di alumno i estudiante, sino mas bien un promé idioma atkerí i usá den bida diario. P'esei e ophetivonan fundamental pa papiamentu komo idioma stranhero moderno no ta kuadra ku nan situashon. Mas aleu, e diferensia den regulashonnan legal pa enseñansa primario i sekundario ta kondusí na un kiebro den e kuríkulo di papiamentu.<sup>35</sup> Aktualmente ta trahando na nòmber di e ministerio pa revisá e ophetivonan fundamental pa papiamentu komo idioma stranhero moderno (wak kuadro di teksto).

<sup>30</sup> Faraclas e.a., 2022.

<sup>31</sup> Kibbelaar, 2025.

<sup>32</sup> Van der Elst-Koeiman, 2023.

<sup>33</sup> Wak *Parti C: Informashon di fondo*.

<sup>34</sup> Artíkulo 9.2 Uitvoeringsbesluit WVO 2020 (Dekreto di Ehekushon WVO 2020).

<sup>35</sup> SLO, 2024.

## Revison di ophetivonan fundamental

For di 2024, SLO, e sentro nashonal di ekspertisio pa e kuríkulo, ta trahando riba ophetivonan fundamental nobo pa Boneiru, Saba, i Sint Eustatius, enkargá pa Ministerio di OCW. Esaki ta parti di e revison di kuríkulo aktual mas amplio na Hulanda. Un di e metanan ta pa duna papiamentu un papel mas grandi den enseñansa na Boneiru, pa tur alumno alkansá e nivel básiko nesenario pa progreso pa enseñansa sekundario. SLO a desaroyá un kuadro di referensia i kuríkulo di papiamentu huntu ku dosentenan.<sup>36</sup> E ophetivonan fundamental pa hulandes for di e Dekreto riba ophetivonan fundamental pa BES WPO lo wòrdu ahustá riba término kòrtiku i regulá nashonalmente, miéntras ku e ophetivonan fundamental pa papiamentu for di e Dekreto ei lo keda separá i lo wòrdu revisá separá.

Inspekshon di Enseñansa ta supervisá kumplimentu di skolnan ku lei a traves di su proseso regular di garantia di kalidat. Durante su investigashonnan, e Inspekshon semper ta papia tokante kon multilingwismo ta wòrdu atendé denter di práktika di enseñansa. Por ehèmpel Inspekshon ta analisá e plannan di maneho di idioma di e skol i tambe ta bishitá lèsnan na papiamentu. Minister di OCW a bisa anteriormente ku un inspektor no ta obligá di tin dominio den un idioma òf materia, komo ku supervishon ta tuma lugá na nivel atministrativo.<sup>37</sup>

Atendé ku multilingwismo no ta solamente un tema pa enseñansa, pero tambe pa sosiedat en general. Pesei diferente partido ta trahando riba esaki, kada un ku su propio responsabilidatnan. Inisialmente, huntanan di enseñansa ta desaroyando nan propio maneho di idioma, denter di e maneho di enseñansa i legislashon i regulashonnan pa kual Ministerio di OCW ta responsabel. Banda di esaki Entidat Públiko Boneiru (despues referí komo: OLB) ta desaroyá un polítika di multilingwismo pa henter e isla huntu ku Ministerio di Asuntunan Interno i Relashonnan den Reino (BZK). No ta semper e desaroyonan aki ta bon koordiná.

## Akuerdo atministrativo papiamentu na Boneiru

Na mart 2021, Minister di BZK, huntu ku Ministerio di OCW i OLB, a traha e Akuerdo Atministrativo di papiamentu na Boneiru. E ta deklará ku papiamentu ta bou di preshon di otro idiomaan i pues por “debilitá.” Den e akuerdo despues a stipulá ku lo traha un plan pa rekonosé papiamentu bou di e Karta Europeo pa Idiomanan Regional òf Minoritario (Europees Handvest voor regionale talen of minderheidstalen).<sup>38</sup> Dia 1 di yùli 2024, papiamentu a wòrdu rekonosé komo tal.

### *Gobièrnu insular, dunadónan di trabou i organisashonnan sosial ta boga pa mas atenshon pa papiamentu*

Asta pafó di enseñansa, tin diskushon tokante e státus di e vários idiomaan na Boneiru. OLB, dunadónan di trabou, i organisashonnan sosial ta purba di influensia enseñansa i konsientisá hende riba protekshon di papiamentu, por ehèmpel, na Ministerio di BZK, Parlamento, i Konseho di Europa. Nan tin poko influensia direkto riba desishonnan edukativo, pero dunadónan di trabou sí ta influensia e eskoho di idioma pa stazje i lugánan di trabou, i e ambiente den kua skolnan ta operá. Por ehèmpel, mbo ta koordiná ku dunadónan di trabou riba e idioma ku ta usa den programanan, denter di regulashonnan legal.<sup>39</sup> Ta p'esei, riba petishon di dunadónan

<sup>36</sup> SLO, 2022, 2023.

<sup>37</sup> Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, 2025 (Ministerio di Enseñansa, Kultura i Siensia, 2025).

<sup>38</sup> Rijksdienst Caribisch Nederland, 2024 (Servisio di Reino Hulanda Karibense, 2024).

<sup>39</sup> Art. 7.1.1, insiso 2 WEB BES.

di trabou, a disidí pa ofresé e formashon di kuido nivel 2 na papiamentu i e formashon di kuido nivel 3 na hulandes.

OLB ta trahando un maneho di idioma pa henter e isla i por sostené su ehekushon, por ehèmpel, dor di enkargá investigashon i supsidia organisashonnan ku ta protehá papiamentu. Fundashon Akademia Papiamentu i Fundashon SPLIKA a investigá kon por fortalecé papiamentu. Nan ta trahando riba estableimentu di un instituto di idioma.

### **Tiki kontakto entre organisashonnan di enseñansa i partidonan pafó di enseñansa**

*Organisashonnan di enseñansa na Boneiru ta purba di kolaborá na nivel atministrativo*  
Na nivel atministrativo e organisashonnan di enseñansa na Boneiru ta kolaborá bon. E lidernan di e skolnan básiko tambe ta mantené kontakto regular. Den kuadro di BES(t) 4 kids<sup>40</sup> skolnan básiko i fasilidatnan di akohida di mucha a sera akuerdonan tokante e idioma di instrukshon. Esaki ta enserá tambe mbo pa garantisá personal bon entrená. Direktivanan i lidernan di skol di skolnan básiko i e unidatnan di Scholengemeenschap Boneiru (despues referí komo: SGB)<sup>41</sup> ta reuní mensualmente den vários grupo, ku maneho di idioma komo un di e tópikonan. Otro dunadónan di enseñansa, manera Forma, Fundashon Mariadal Academy (FM Academy), i Universidat di Kòrsou, no ta partisipá. No tin kontakto formal entre dosentenan na skolnan pa loke ta trata maneho di idioma.

Un otro ehèmpel di kolaborashon entre organisashonnan di enseñansa riba multilingwismo ta e proyekto Inclusief Taalonderwijs Bonaire (Enseñansa di Idioma Inklusivo Boneiru) (iTOB) (wak kuadro di teksto mas abou). Ku e proyekto aki, organisashonnan di enseñansa ta purba uni forsa pa atendé ku multilingwismo di un manera efektivu. Otro dunadónan di enseñansa, manera Forma, FM Academy, i Universidat di Kòrsou, tampoko no ta involví den e proyekto aki. iTOB su kontakto ta prinsipalmente pa medio di atministradónan i lidernan di skol. Despues di zomer di 2025, e proyekto a keda pará pa vários luna pasobra e miembronan di e tim núkleo a renunsiá. Un tim núkleo nobo a keda nombrá resientemente.

### **Inclusief Taalonderwijs Bonaire (Enseñansa di Idioma Inklusivo Boneiru) (iTOB)**

iTOB tin komo meta pa yuda skolnan na Boneiru atendé mihó ku multilingwismo den klas. E tim núkleo ta traha estrechamente ku e skolnan i ta sostené nan den inovashonnan. E dos huntanan di enseñansa mas grandi di Boneiru ta liderá e proyekto i a enkargá iTOB pa yuda tur skol básiko i e skolnan pa enseñansa sekundario i profesional. iTOB ta desaroyá maneho pa enseñansa multilingual, ta organisá konsultanan entre skolnan, i ta duna konseho riba maneho di idioma pa skolnan. Tambe a kolaborá ku Stinapa, e organisashon di konservashon di naturalesa na Boneiru, pa desaroyá material di enseñansa, formashon di dosente, i material di siñamentu bilingual. iTOB ke pa skolnan usa e idioma nan ku alumnonan ta papia na kas pa engrandesé e siñamentu di otro idioma nan, manera hulandes. iTOB ta usa konosementu i métodonan científiko pa logra esaki. E meta ta pa oumentá e éksito akadémiko di alumno i studentenan. Denter di iTOB, investigashon práktiko tambe ta wòrdu kondusí riba maneho, enfoke i desaroyo di dosente.<sup>42</sup>

<sup>40</sup> BES(t) 4 kids ta un kolaborashon entre e entidatnan públiko di Boneiru, Saba, i Sint Eustatius i e Ministerionan di SZW, OCW, VWS i BZK. Meta ta pa fortalecé akohida di mucha (dagopvang) i akohida despues di skol (buitenschoolse opvang) na Hulanda Karibense.

<sup>41</sup> Scholengemeenschap Bonaire (SGB) ta e úniko dunadó di enseñansa sekundario i profesional na Boneiru. Wak e tema suminstro di enseñansa pa mas informashon.

<sup>42</sup> <https://www.inclusieftaalonderwijsbonaire.com/>

*Kontakto ku organisashonnan pafó di enseñansa ta difísil òf ta wòrdu evitá*

Tin poko konsulta entre enseñansa i otro áreanan pa loke ta trata e papel di vários idioma riba e isla. Kaminda tin kontakto, hopi biaha e ta kòrtiku i informal. Skolnan ta interkambiá prinsipalmente ku dunadónan di trabou pa medio di stazje, pero di otro manera tin tiki kontakto ku otro organisashonnan. Komunikashon entre skolnan i OLB tokante multilingwismo tambe ta difísil, ounke konsulta ta tuma lugá denter di e mesanan rondó di diskushon bianual<sup>43</sup> di Ministerio di OCW Karibe (despues referí komo: OCW CG). OLB ta buska kolaborashon ku organisashonnan pafó di enseñansa na e isla i ku Ministerio di BZK na Den Haag.

Un di e motibunan ta ku Boneiru no tin un mediokampo formal, manera e sindikatonan di enseñansa<sup>44</sup> òf konsehonan di sektor<sup>45</sup> na Hulanda Europeo. Organisashonnan asinaki por trese stakeholdernan huntu, pero e struktura ei aktualmente pa gran parti ta falta na Boneiru. Tin hopi iniciativa riba henter e isla, pero no tin un organisashon ku sufisiente outoridat, personal i rekurso pa konektá nan.

*Instansianan di gobièrnu nashonal ta serka di skolnan*

Lidernan di skol i huntanan di enseñansa na Boneiru hopi biaha tin kontakto direkto ku personal di Ministerio di OCW na Den Haag, pasando e OCW CG. Nan ta haña ku esaki ta permití nan haña informashon i asistensia mas lihé. Personal di OCW na Den Haag tambe ta konfirmá ku liñanan di komunikashon ta kòrtiku. Ta tene konsultanan formal, unda OCW CG tambe ta atendé. Kontakto ku Ministerio di OCW ta enfoká prinsipalmente riba atministradónan i lidernan di skol; otronan ta masha poko biaha envolví. Komo resultado, hopi riba e isla ta kere ku Ministerio di OCW na Den Haag tin tiki bista riba desaroyonan mas amplio na Boneiru, manera oumento di multilingwismo. Esaki ta kondusí na frustrashon ku forman obligatorio di maneho, manera un sistema di monitoreo di alumno ku pronto lo wòrdu implementá (wak cuadro di teksto).

43 Esaki ta konserní e plataformanan di enseñansa na kua e entidat públiko di Boneiru i Ministerio di OCW konhuntamente ta invitá skolnan.

44 Tin dos sindikato na Boneiru: Simabo i ABVO. Nan ta estrechamente envolví den entre otro negosiashon di salario, i a firma e cao (kontrato kolektivo laboral). Nan no ta envolví den multilingwismo.

45 Konseho di PO tabata intensivamente envolví na Hulanda Karibense na 2011. Riba petishon di Ministerio di OCW a redusí e envolvimentu aki. Konseho di VO ta indirektamente envolví. E Konseho di VO ta reuní ku lidernan di skol i atministradónan di enseñansa kada dos aña.

## **Malkontentu tokante introdukshon di un sistema di monitoreo di alumno**

Na Boneiru tin hopi malkonentu tokante e sistema di monitoreo di alumno (leerlingvolgsysteem) (LVS) BES<sup>46</sup> i e tèst di transishon, ku ta na vigor for di aña eskolar 2025-2026. Skolnan básiko na Boneiru ta obligá pa usa un sistema di monitoreo di alumno i un prueba di transishon pa Hulandes komo Idioma Stranhero (NVT), papiamentu, i aritmétika. Ingles ta opshonal.<sup>47</sup>

Ofisina di ICE<sup>48</sup> enkargá pa Ministerio di Enseñansa, Kultura i Siensia, Ministerio di OCW a desaroyá un sistema di monitoreo di estudiante úniko pa Boneiru, Saba, i St. Eustatius. Ademas, Ofisina di ICE a desaroyá un prueba di transishon separá spesifikamente pa Boneiru, ku ta inkluí pruebanan pa hulandes komo idioma stranhero (Nederlands als vreemde taal) (NVT), papiamentu i aritmétika. Lidernan di skol i direktivanan di skol ta positivo tokante e pruebanan nobo desaroyá ku ta reflehá e konteksto boneriano mihó; esaki tabata desesperadamente nesesario. Na mes momentu, nan ta señalá ku ainda falta prerekisitonan importante, manera sufisiente material di enseñansa i dosentenan kualifiká.

Kontrali na Hulanda Europeo, skolnan na Boneiru no tin eskoho den pruebanan di transishon òf sistemanan di monitoreo di alumno. Ademas, lidernan di skol i direktivanan di skol ta kere ku e prueba di transishon mester wòrdu atministrá trempan den e aña eskolar. Na Hulanda Europeo, un atministrashon trempan ta nesesario pa motibu di inskripshon na enseñansa sekundario, pero e situashon ei no ta konta pa Boneiru.

Instansianan ehekutivo manera Hunta di Prueba i Eksamen (College voor Toetsen en Examens) (CvTE) i tambe SLO ta traha mas direktamente ku skolnan na Boneiru ku na Hulanda Europeo. CvTE frekuentemente ta konsultá ku unidatnan di enseñansa sekundario i profeshonal tokante èksamennan. SLO ta traha estrechamente ku skolnan básiko. CvTE i SLO ta bishitá skolnan na Boneiru mas frekvente i ta kolaborá mas intensivo ku lidernan di skol i dosentenan ku na skolnan na Hulanda Europeo. E dos organisashonnan ta mira e konekshonnan direkto aki komo positivo i esensial pa komprondé e konteksto di e isla. E skolnan ta balorá nan aporte, pero tambe ta eksperensiá esaki komo trabou èkstra i tin biaha guia innesesario. Hopi biaha e trabou aki ta kai riba skouder di un kantidat chikitu di koleganan na Boneiru, manera lidernan di skol i direktornan di unidat.

### *Lasonan limitá ku organisashonnan di enseñansa otro kaminda i ku otro instansianan di sosten*

Organisashonnan di enseñansa na Boneiru tin poko kontakto ku organisashonnan di enseñansa pafó di e isla òf ku instansianan di sosten pa loke ta trata multilingwismo. Pa medio di iTOB, nan a establecé relashon ku vários instituto di konosementu na Hulanda Europeo, i tin kolaborashon ku Aruba i Kòrsou. Konosementu i *mihó práktikanan (good practices)* ta wòrdu kompartí den bes en kuando ku organisashonnan den e dos paisnan ei. Sinembargo, fronteranan nashonal si ta forma un barera pa konekshonnan ku partnernan edukativo na Aruba i Kòrsou. Fasilidatnan i partnernan einan ta operá pafó di e sistema di enseñansa hulandes. No tin diálogo riba multilingwismo entre Boneiru i organisashonnan di enseñansa na Saba i Sint Eustatius, parsialmente pasobra e situashon di idioma i enseñansa na e islanan ei ta diferente. Saba i Sint Eustatius ta prinsipalmente di abla ingles i ta

<sup>46</sup> <https://www.bureau-ice.nl/caribisch-onderwijs/lvs-bes/>

<sup>47</sup> E pruebanan di papiamentu ta basá riba e Kuadro di Referensia di papiamentu di SLO i e kuríkulo asosí. E tèstnan di ingles i NVT (hulandes komo idioma stranhero) ta basá riba e Marko di Referensia Europeo Komun pa Idiomanan (Europees Referentiekader voor de Talen) (ERK).

<sup>48</sup> Ofisina ICE ta spesialisá den prueba i èksamennan.

usa e sistema di enseñansa karibense na idioma ingles di Caribbean Examination Council (CXC) den enseñansa sekundario.<sup>49</sup>

### **Tras di posishonnan idiomanan den enseñansa tin diferente balor i interes**

Idioma i multilingwismo ta estrechamente mará na kultura i identidat i ta temanan altamente kargá debí na e pasado kolonial. Na Boneiru, bista riba e ròl i posishon di hulandes i papiamentu ta klèsh, ku ta relashoná ku un enfoke primordial riba e konteksto insular òf riba Hulanda Europeo. Algun ta pone énfasis riba e konekshon ku Hulanda Europeo, miéntras ku otro nan ta pone énfasis riba Boneiru su propio kultura i identidat. Diskushonnan tokante idioma i multilingwismo hopi biaha ta wòrdu kondusí den lus di pasado kolonial i ta mará na diskushonnan aktual tokante e relashon entre Boneiru i Hulanda Europeo. Por ehèmpel, algun ta konsiderá siñamentu di hulandes komo promé idioma komo un “eskoho neokolonial” debí na e uso limitá di hulandes den sosiedat boneriano.

Den enseñansa, tin diferente punto di bista riba e ròl di hulandes i papiamentu komo idioma papiá na kas, komo di dos idioma, idioma stranhero, òf idioma di instrukshon. E súplikanan pa mas espasio òf atenshon pa hulandes i ingles ta surgi prinsipalmente for di argumentunan pa un transishon prometedor pa sigui enseñansa superior pafó di Boneiru. Enseñansa na Papiamentu ta wòrdu mirá primordialmente komo un manera pa konservá herensia kultural, pa fasilidat formashon di identidat i evitá ku mucha i hóbenan ku ta papia Papiamentu ta keda desbentahoso den enseñansa.

Esnan involví den enseñansa tin biaha ta haña interferensia di pafó di e sistema di enseñansa problemátiko. Den nan súplikanan pa mas espasio pa papiamentu nan ta haña ku no tin suficiente atenshon pa prekondishonnan, manera suficiente rekursu, material di enseñansa, i dosentenan di papiamentu. Al kontrario, partidonan pafó di e sistema di enseñansa ta sinti ku nan tin tiki influensia riba desishonnan edukativo, ounke e desishonnan aki ta impaktá áreanan pafó di enseñansa. Por ehèmpel OLB ta sinti ku e no ta suficiente involví den e desishonnan i plannan di organisashonnan di enseñansa pa loke ta trata multilingwismo, ounke OLB ta wòrdu tené responsabel pa su eskohonan. Mayornan, por ehèmpel, ta bishitá OLB pa ‘haña kuenta i rason’.

E puntonan di bista diverso na Boneiru pa loke ta trata e stáтус di vários idioma ta relashoná ku e perspektivanan pa futuro di hóbenan i e deseonan di nan mayornan. Hopi mayor, por ehèmpel, ta balorá un posishon fuerte pa hulandes den enseñansa, pasobra un bon dominio di e idioma aki ta hasi posibel pa nan yunan sigui studia na Hulanda Europeo.<sup>50</sup>

## **2.3 Bista: sosiedat multilingual ta eksigí hopi di organisashonnan di enseñansa chikí**

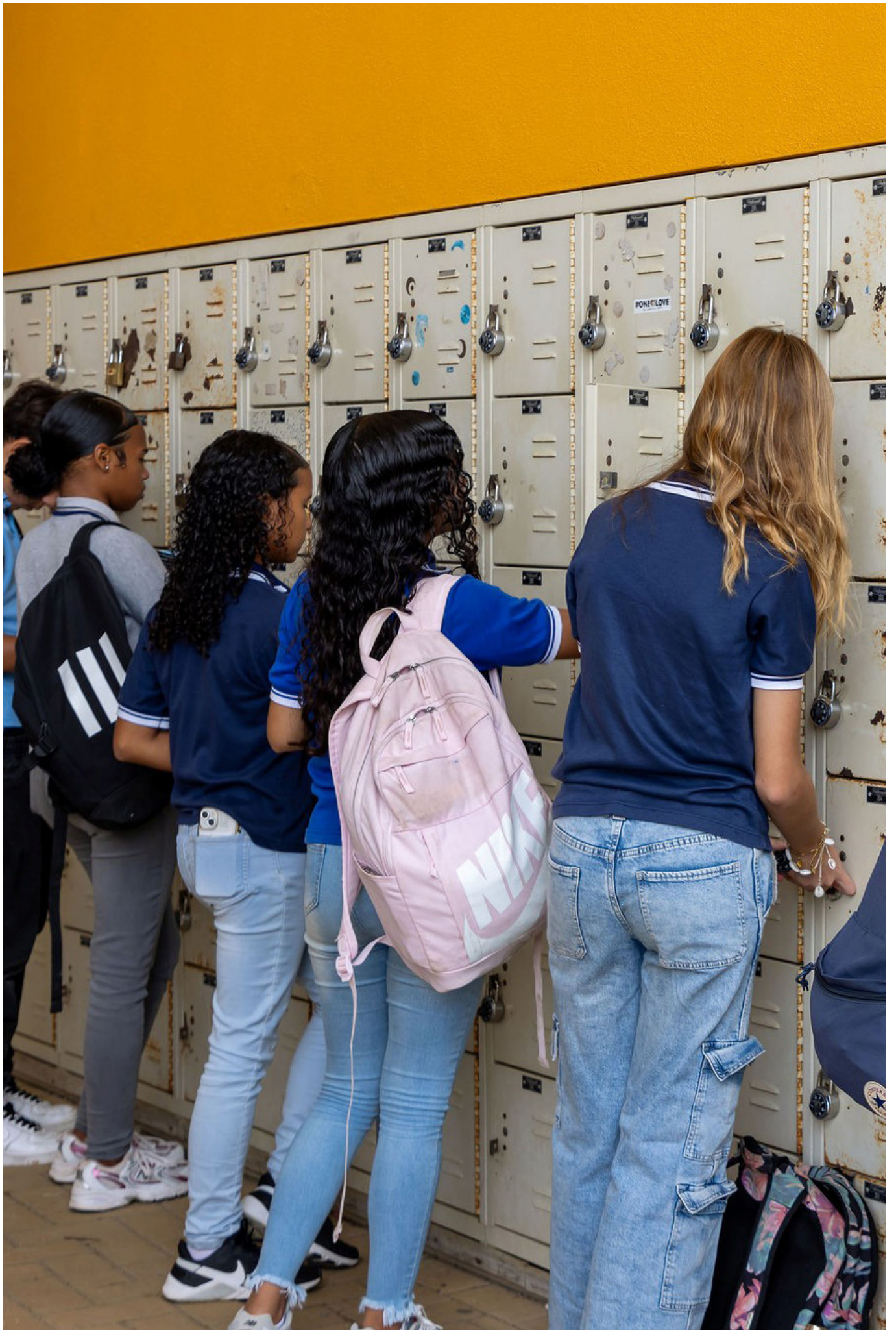
Skolnan na Boneiru mester atendé gruponan di alumno i estudiante diverso ku antesedente i perspektiva pa futuro variá. Algun alumno i estudiante ta lanta papiando papiamentu komo nan idioma di kas, miéntras ku otro nan ta bini di Karibe òf Hulanda Europeo i tin otro idiomanan ku nan ta papia na kas. Alumno i estudiante boneriano ta prepará pa e merkado laboral lokal òf regional, enseñansa superior na Boneiru, òf enseñansa superior na Hulanda Europeo, Merka, òf den Karibe. Pa

alumno i studiante ku ke drenta merkado laboral di e isla i keda na Boneiru, dominio di papiamentu, hulandes, ingles, i spañó ta esensial. Pa alumno i studiante ku ta enfoká riba enseñansa superior i karera pafó di e isla, dominio di idioma hulandes i ingles ta spesialmente krusial. Tur e orientashonnan aki ta pone eksigensianan signifkante riba organisashonnan chikí. Nan mester organisá nan enseñansa pa kumpli ku e nesesidatnan di tur grupo, ku rekursonan limitá.

### **Diskushon sosial tokante idioma ta hasi e tarea di enseñansa èkstra kompleho**

Organisashonnan di enseñansa chikí mester konsiderá no solamente e nesesidatnan di gruponan diverso di alumno i studiante, pero tambe esnan di sosiedat i e merkado laboral. Promé ku tur kos, e tópiko di multilingwismo ta un tópiko kayente den sosiedat; idioma ta toka identidat di hende i e pasado kolonial. Kontra e background aki, tin yamadanan pa duna mas atenshon na papiamentu den enseñansa, sin ku e prekondishonnan nesesario ta wòrdu atendé. E isla su merkado laboral tambe tin eksigensianan, manera garantisá un bon dominio di hulandes, spañó, ingles, i papiamentu. Sinembargo, e rekisitonan aki no semper ta kuadra ku e deseonan di alumnonan i studentenan, di kua algun ta ansioso pa logra e mihó dominio posibel di hulandes pa por studia na Hulanda Europeo.

Debí na e nesesidatnan variabel di tantu e sektor edukativo komo esnan pafó di dje, multilingwismo ta wòrdu aserká diferente. Tin biaha esaki ta kondusí na frustrashon mutuo. Por ehèmpel, eskohonan ku organisashonnan di enseñansa ta hasi pa loke ta trata e posishon di idiomanan den nan enseñansa tin biaha ta kondusí na malkontentu den e merkado laboral òf na OLB. Al kontrario, organisashonnan di enseñansa tin biaha ta eksperensiá e deseonan i eksigensianan di pafó di e sektor edukativo pa loke ta trata nan ofertanan di idioma komo interferensia. Por ehèmpel organisashonnan di enseñansa i Ministerio di OCW ta preokupá ku eskoho di idioma den enseñansa na Boneiru, miéntras ku OLB i BZK ta enfoká riba eskoho di idioma den otro áreanan di e sosiedat di e isla. E desaroyonan aki no ta semper bon koordiná. E konekshon entre nan ta parse di ta falta, parsialmente pasobra e Ministerio di OCW generalmente ta enfoká riba organisashonnan di enseñansa i relativamente ménos riba e gobièrnu di e isla. Esaki ta práktika komun den e sistema di enseñansa hulandes, pero tin biaha e ta kousa frikshon na Boneiru.



# boneiru suministro di enseñansa

Vários partidonan envolví ta trahando pa garantisá ku programanan edukativo ta bon aliniá ku e nesesidatnan i eksigensianan di e alumnonan i studiantenan di Boneiru. E eskala chikitu ta hasi esaki un reto, i kuadro legal ta forma limitashonnan pa algun inisiativa. Ta falta konsulta stratégiko entre proveedónan riba e isla.

Na Boneiru ta traha duru pa brinda suministro di enseñansa<sup>51</sup> ku ta kumpli ku e nesesidatnan i eksigensianan di alumnonan i studiantenan i di sosiedat den su totalidat. Tòg, riba un isla chikitu, e rango di opshonnan semper ta limitá. No ta tur programa di entrenamentu por wòrdu ofresé, i ta difisil pa krea kontenido edukativo apropiá. Un faktor ku ta kontribuí ta ku e kuadro legal ta stroba algun inisiativa riba e isla. Tin poko konsulta stratégiko riba e isla tokante e suministro di enseñansa i su direkshon pa futuro.

### 3.1 Deskripshon di tema: suministro sufisiente i kontenido apropiá ta keda un reto debí na eskala chikí

Organisashonnan di enseñansa ta hasi esfuerso pa proveé sufisiente suministro i kontenido apropiá pa muchanan i hóbennan na Boneiru. Pa un poblashon di kasi 27.000, e isla ta ofresé un rango relativamente amplio di suministro di enseñansa (wak kuadro di teksto). Esaki ta importante pasobra alumnonan i studiantenan no por biaha fásilmente pa lugánan ku no ta Boneiru pa asistí na un forma spesífiko di enseñansa.

#### Suministro di enseñansa na Boneiru

Enseñansa primario finansiá na Boneiru ta konsistí di dos organisashon di un solo hende, esenan ta dos fundashon independiente, kada un ku un skol. Tambe tin un fundashon ku dos skol básiko públiko i un fundashon ku kuater skol básiko katóliko. Un skol básiko públiko ta dirigí su mes riba alumnonan ku tin nesesidat di sosten adishonal (sin finansiamentu kompleto pa enseñansa spesial), i un skol no finansiá ta destiná pa muchanan di Hulanda Europeo ku ta residensiá temporalmente na Boneiru. Finalmente tin un provishon edukativo separá kaminda alumnonan ku ta bai skolnan di klúster 3 i 4 na Hulanda Europeo ta risibí enseñansa.<sup>52</sup>

Pa enseñansa sekundario i profeshonal, tin un solo fundashon ku kuater unidat independiente. Huntu nan ta ofresé tur nivel: enseñansa práktiko, vmbo, mavo, havo, mbo, inkluyendo un klas di transishon internashonal i un provishon di rebound<sup>53</sup>. E struktura organisatorio aki ta konosí na Hulanda Europeo komo un komunidad eskolar vertikal, kaminda un solo direktiva ta manehá tantu un instituto di mbo komo un skol sekundario. Na Boneiru ta tumando pasonan pa formalmente transformá e organisashon di enseñansa aki den un komunidad eskolar vertikal.

Ademas, vários otro organisashon ta duna enseñansa na Boneiru, manera Fundashon Forma, ku entre otro ta ofresé trayektonan di oportunitat sosial<sup>54</sup> i kursonan privá na papiamentu; Fundashon Mariadal Academy (FM Academy) ta duna programa di mbo na hospital; e filial di Universidat di Kòrsou na Boneiru ta ofresé entre otro e Programa di Formashon di Dosente in Enseñansa di Fundeshi (Lerarenopleiding Funderend Onderwijs) (LOFO) finansiá.

- 51 E suministro di enseñansa aki ta referí na dos kos: e suministro di enseñansa finansiá públikamente ku ta wòrdu duná na institutonan di enseñansa i programanan di entrenamentu, i e kontenido di e suministro di enseñansa den forma di material di enseñansa i materialnan relashoná.
- 52 Skolnan di klúster 3 i 4 na Hulanda Europeo ta forma parti di e kolaborashonnan di enseñansa apropiá. Boneiru tin un provishon di enseñansa separá pa esaki. Esaki no ta e kaso na Saba i Sint Eustatius.
- 53 Provishonnan di rebound ta proveé programanan temporal i intensivo pa alumnonan di skol sekundario ku ta kore riesgo di bandoná skol pa motibu di problemanan di komportashon. E meta ta pa yuda alumnonan regresá na enseñansa regular, den kua e skol di orígen ta keda responsabel.
- 54 Trayektonan di Oportunitat Sosial ta programanan pa hóbennan ku no por sigui enseñansa regular mas i ku no tin sufisiente formashon òf eksperensia pa un trabou, ofresiendone nan un otro oportunitat pa kompletá nan enseñansa. Pa mas informashon, wak *Parti C: Fondonan* di e publikashon aki.

### Suministro di enseñansa strobá pa eskala chikí i kuadro legal inapropiá

Ounke Boneiru su suminsitro di enseñansa ta amplio konsiderando e tamaño modesto di e isla, nan ta keda mas chikí ku esnan di un munisipio promedio na Hulanda Europeo. Boneiru no tin skol ku konseptonan edukativo spesialisá, manera montessori, dalton, enseñansa bilingual, òf technasium, i tin ménos eskoho den materianan di skol i programanan di mbo. Tin solamente un skol pa enseñansa sekundario i profeshonal. Enseñansa superior tambe ta kasi kompletamente ousente, i no tin enseñansa spesial.<sup>55</sup> Esaki ta trese sinku reto pa Boneiru.

- *Finansiamentu*: kantidat chikitu di alumno i studiante ta hasié karu pa ofresé kursonan di entrenamentu.<sup>56</sup> Por ehèmpel, e kursonan di formashon di dosente di papiamentu i ingles na Universidat di Kòrsou na Boneiru a keda kanselá na 2025-2026 pa motibu di falta di inskripshon.
- *Kalidat*: den organisashonnan di enseñansa chikí, e kalidat di enseñansa por bini bou di preshon.<sup>57</sup> Debí na e kantidat limitá di dosente, tin tiki espasio pa distribuí tareanan òf regla remplasonan, loke ta kondusí na un karga di trabou haltu i ménos tempu pa mehorashon edukativo.
- *Personal di enseñansa*: tin muchu tiki dosente spesialisá pa ofresé tur materia i profil i ta muchu karu pa atraé part-timer for di pafó di e isla.<sup>58</sup>
- *Kolaborashon*: kontrali na Hulanda Europeo, institutonan na Boneiru no por kolaborá fásilmente ku otro institutonan pasobra laman ta forma un frontera duru. No opstante a lansa inisiativanan resien, manera e kolaborashon entre vários programa di mbo den Reino i kolaborashon ku Saba i Sint Eustatius pa akohida di mucha (kinderopvang).
- *Organisabilidat*: un suministro di enseñansa diverso ta rekerí hopi atministrashon, forsa laboral i organisashon di skolnan i unidatnan chikí.

Ademas, leinan hulandes tin biaha ta krea opstákulo pa realisá suministro di enseñansa spesífiko. Por ehèmpel, no tin un kuadro legal adekuá—i pues no tin finansiamentu—pa skolnan ku ta atendé ku alumnonan i studiantenan ku nesesidatnan di sosten adishonal. Esnan envolví ta indiká ku nan falta un kuadro di inspekshon adekuá. Ademas, no ta tur alumno i studiante ku nesesidatnan di sosten adishonal por wòrdu akomodá adekuadamente denter di rekursonan eksistente. Mas aleu tin diskushon tokante si e rekisito di kualifikashon ta apropiá pa Boneiru. Hopi hoben ta drenta forsa laboral mesora ku un diploma di vmbo, ya ku eksperiensia práktiko di trabou ta wòrdu konsiderá mas importante ku un diploma di mbo di nivel 2.<sup>59</sup> Komo resultado, aproksimadamente mitar (44%) di e poblashon trahadó no tin un kualifikashon inisial i e oportunitat pa sigui siña na un edat mas lat ta limitá.

### Suministro di enseñansa limitá ta hasié difísil pa kumpli ku nesesidatnan

Debí na e eskala chikí, hóbennan na Boneiru no semper por haña aksesu na e edukashon ku ta kuadra mihó ku nan talentonan, ambishonnan, òf nesesidatnan di sosten. Profeshonan uniformá, manera bombero, polis i wardakosta, ta popular bou di hóbennan. Hopi hóbén tambe ta preferá trabounan den horeca i turismo, kuido di salú, teknologia i konstrukshon.<sup>60</sup> Tin eskohonan limitá den materianan, profilnan i programanan ku ta kondusí na profeshonnan popular. No tin enseñansa spesial i fasilidatnan limitá pa alumnonan ku mester di sosten èkstra, loke ta nifiká ku no ta tur alumno i studiante ku mester di sosten adishonal ta wòrdu akomodá

55 Wak e tema enseñansa inklusivo den kapitulo 6 pa mas informashon tokante kon enseñansa spesial na Hulanda Karibense ta organisá.

56 <https://www.duo.nl/zakelijk/caribisch-nederland/bekostiging-subsidies/bekostiging/basisbekostiging.jsp>. Pa e sistema di finansiamentu, wak *Parti C: Informashon di fondo*.

57 Onderwijsraad, 2014 (Konseho di Enseñansa), 2014.

58 Wak tambe kapitulo 5.

59 Un kualifikashon inisial ta un diploma di havo, un diploma di vwo, òf un diploma di mbo na nivel 2 of mas haltu.

60 ROA CN, 2024.

adekuadamente denter di opshonnan eksistente. Debí na e ofertanan limitá, hóbennan tin biaha ta wòrdu fòrsá pa skohe un programa di mbo ku no ta kuadra bon ku nan ambishonnan, spesialmente si (ainda) nan no ke bandoná e isla pa sigui un programa di estudio otro kaminda.

Kresementu rápido di poblashon i kambio di demografia ta poniendo demandanan nobo riba suministro di enseñansa. Mas i mas un kantidat kresiente di hende ku ta papia spañó i ku ta papia un otro idioma ta biniendo, i e isla tin un kantidat kresiente di residentenan for di Hulanda Europeo.<sup>61</sup> Esaki ta oumentá e nesesidat pa enseñansa multilingual<sup>62</sup> i enseñansa pa adulto. Tambe tin un demanda oumentá pa klasnan di transishon internashonal (internationale schakelklassen) (ISK) pa esnan nobo ku no ta papia hulandes ainda. Tur aña, desenas di alumno i studiante ta inskribí durante e aña eskolar, no solamente na kuminsamentu di e aña eskolar. Esaki ta rekerí fleksibilidat den e suministro di enseñansa.

Ademas, un kantidat kresiente di hóbennan riba 18 aña ta migrando pa Boneiru. Pa e grupo aki, tin poko òf ningun suministro di enseñansa, spesialmente si nan no ta papia hulandes òf papiamentu. Komo OLB no tin responsabilidad legal pa naturalisashon (inburgering),<sup>63</sup> e responsabilidad pa esaki ta bin kai bou di enseñansa. Esaki ta kondusí na hopi aplikashon i karga di trabou adishonal na mbo, miéntras ku no ta tur e hóbennan aki ta motivá pa sigui enseñansa.

Dunadónan di trabou ta indiká ku kursonan di formashon no semper ta suficiente aliniá ku e merkado laboral, fòrsando kompanianan pa sigui entrená empleadonan nobo nan mes. Dunadónan di trabou, por ehèmpel, ta preferá profilan i programanan edukativo spesífiko ku ta permití alumnonan, studiantenan i graduadonan pa ta mas empleabel, manera entrenamentu pa bira un kitadó di asbèst òf asistente di enseñansa. Sinembargo, e programanan aki no ta wòrdu ofresé pasobra e kantidat di studiante ta muchu chikí.

Opshonnan di enseñansa superior na Boneiru ta limitá. Komo resultado, hopi hóbennan ta bandoná e isla pa bai sigui estudio otro kaminda. Por ehèmpel, 90% di alumnonan di havo i vwo ta bai Hulanda Europeo pa enseñansa superior. Sin embargo, esnan nobo sin pasport hulandes no por simplemente bai Hulanda Europeo pa enseñansa superior i tin tiki otro alternativa na Boneiru. E echo ku mester sigui enseñansa superior pafó di Boneiru ta kompliká integrashon di e programanan ei den e merkado laboral boneriano. Esaki tambe ta oumentá e riesgo ku hóbennan lo no regresá Boneiru despues di terminá nan estudio, komo ku e chèns pa haña trabou otro kaminda ta mas grandi.<sup>64</sup>

### **Kontenido edukativo no semper ta kuadra suficiente ku e situashon na e isla**

E kontenido di e suministro di enseñansa no ta korespondé bon semper ku loke alumno òf studiante na Boneiru tin mester òf ta aspirá na dje.<sup>65</sup> Den enseñansa primario, e ophetivonan fundamental ta parse hopi esnan di Hulanda Europeo. Tin espasio pa lesnan suplementario tokante Boneiru i region, pero skolnan ta falta e tempu i rekursanan pa implementá programanan asina. Aktualmente, e énfasis ta riba mehorá abilidadnan di idioma i aritmétika di alumnonan, loke ta resultá den ménos atenshon na tópikonan manera kultura i historia di Boneiru. Sinembargo, tin inisiativanan pa pone Boneiru i e region mas sentral den enseñansa relashoná ku Sivismo den enseñansa primario.

61 Wak *Parti C: Informashon di fondo*.

62 Wak kapitulo 2 tokante multilingwismo.

63 Wet inburgering 2021 (Lei di naturalisashon 2021).

64 Nationale ombudsman, 2020 (Ombudsman Nashonal, 2020).

65 Idioma tambe ta hunga un papel importante aki, wak kapitulo 2 tokante multilingwismo.

Den enseñansa sekundario na Boneiru, e èksamennan sentral ta práktikamente meskos ku na Hulanda Europeo.<sup>66</sup> E similaridat aki ta yuda alumnonan i studiantenan ku ke sigui studia na Hulanda Europeo, pero e ta nifiká tambe ku e kuríkulo ta kubri Boneiru solamente te na un grado limitá. Materianan manera historia, biologia i geografía ta enfoká prinsipalmente riba Hulanda Europeo. E mundu di studiantenan boneriano masha poko ta wòrdu atendé. Un eksepshon riba esaki ta haña den e klasnan mas abou di vmbo, kaminda resientemente a desaroyá un materia tokante historia di Boneiru.

Un patronchi similar ta bisto den e materialnan di enseñansa ku ta wòrdu usá den enseñansa básiko i enseñansa sekundario. Mayoría buki i método ta originá for di Hulanda Europeo i ta mal adaptá na bida diario na Boneiru. Alumnonan i studiantenan ta siña tokante tópikonan ku no ta eksistí na Boneiru, miéntras konosementu di e isla mes, manera su naturalesa, kultura, i historia, hopi biaha ta falta. Ademas, un proporshon relativamente grandi di dosentenan ta bini di pafó di Boneiru i no tin e konosementu spesífiko di e isla pa desaroyá nan propio material di enseñansa pa ku esaki.

Enseñansa profeshonal sekundario ta un eksepshon. MBO ta traha estrechamente ku dunadónan di trabou na Boneiru pa adaptá nan programanan na e tereno profeshonal. Sinembargo, nan tambe ta konfrontá limitashonnan debí na nan eskala chikí i e sistema di enseñansa hulandes.

### 3.2 Análisis: enfoke riba Hulanda Europeo ta stroba realisashon di un suministro adekuá

Na Boneiru, esfuersonan ta andando pa garantisá e mihó i mas apropiá suministro di enseñansa posibel, apesar di rekursionan limitá. E ambishonnan aki ta delineá den e di tres agènda di enseñansa (wak kuadro di teksto mas abou).<sup>67</sup> Denter di enseñansa ta buska solushonnan práktiko pa realisá e suministro mas apropiá posibel riba e isla denter di e reglanan di e gobièrnu nashonal.

#### Di tres agènda di enseñansa riba dunamentu di enseñansa

E di tres agènda di enseñansa pa Boneiru ta lista kuater meta pa kontenido edukativo: (1) pruebanan di siguimentu standardisá na papiamentu, ingles i hulandes; (2) un prueba di transishon pa grupo 8 ku ta kumpli ku e deseonan di e direktivanan di skol; (3) materialnan pa enseñansa relashoná ku Sivismo; i (4) konsiderando e deseonan di skolnan ora di revisá ophetivonan fundamental. Tambe ta dunando atenshon na e transishon pa enseñansa superior pa medio di Strategic Education Alliance (SEA). Ta trata aki di un programa kolaborativo di henter reino entre gobièrnunan i institutonan di enseñansa entre e islanan Karibense i Hulanda Europeo. Tur seis isla di Karibe ta partisipá den e programa aki.

Huntanan di enseñansa ta determiná e enseñansa ku nan ta ofresé, denter di regulashonnan i presupuestonan nashonal. Den kuadronan legal, nan ta disidí riba programanan den enseñansa primario, sekundario i profeshonal sekundario. Instansianan edukativo di afó tambe por establese nan mes na Boneiru òf inisiá

66 Un eksepshon ta konserní e èksamen di geografía sentral pa havo i vwo, ku a keda adaptá den un área pa Boneiru. E skol no ta administrá e èksamen di historia sentral. En bes di esei, e ta kondusí èksamennan oral. Pa tur èksamen sentral, e standardisashon ta wòrdu ahustá minimalmente despues pa kompensá pa uso di idioma i tareanan i tekstonan inadekuá.

67 Ministerie van OCW, 2024d (Ministerio di OCW, 2024d).

programanan i kolaborashonnan edukativo híbrido, manera Universidat di Kòrsou. Un kondishon pa esaki ta ku e inisiativanan aki ta kumpli ku eksigensianan legal.

### **Kuadronan legal pa suministro di enseñansa**

Tur organisashon di enseñansa na Boneiru ta funshoná denter di regulashonnan nashonal establesé dor di legislatura, gobièrnu, i e mandatarionan di Ministerio di OCW. Kuater lei spesífiko di enseñansa ta konta pa Hulanda Karibense: e Lei di Enseñansa Primario BES (Wet primair onderwijs BES) (WPO BES), e Lei di Enseñansa Sekundario 2020 (Wet voortgezet onderwijs 2020) (WVO 2020), e Lei di Enseñansa i Formashon Profeshonal BES (Wet educatie en beroepsonderwijs BES) (WEB BES) i e Lei di Trayekto di Oportunitat Sosial pa Hóbennan BES (Wet sociale kanstrajecten jongeren BES) (SKJ BES). Komo ku e Lei di Sentronan di Ekspertisio no ta konta pa Boneiru, Saba, i Sint Eustatius, no tin base legal pa enseñansa spesial na Boneiru. WEB BES pronto lo keda integrá den legislashon nashonal.<sup>68</sup> Ku esaki e Lei SKJ BES ta disparsé.<sup>69</sup>

E leinan aki ta kontené reglanan tokante e organisashon di e konhunto di enseñansa, kua kursonan i provishonnan ta posibel i kon organisashonnan di enseñansa ta risibí finansiamentu. E legislashon pa gran parti ta konsistente ku esun di Hulanda Europeo. E ta inkluí e mesun tiponan di skol, profil di materia, i èksamennan sentral, ku ahustenan menor na e paketenan di materia. No ta desaroyá dossiernan di kualifikashon separá pa Boneiru pa mbo; e minister di OCW ta determiná kua kualifikashonnan hulandes por wòrdu ofresé i si esakinan ta wòrdu finansiá. Tambe e lei ta determiná e finansiamentu i pues e kapasidat finansiero di dunadónan di enseñansa na Boneiru. Miéntras ku e finansiamentu aki ta tene kuenta ku e eskala chikí, e kantidat di alumno òf studiante ta keda un faktor determinante pa e pagabilidad di un programa.

Banda di skolnan eksistente, tambe por establesé institutonan di enseñansa nobo na Boneiru. Mester entregá un petishon formal na Minister di OCW, demostrando ku tin suficiente alumno òf studiante. Den e último binti añanan, tres skol básiko nobo a habri na Boneiru, tur komo skolnan privá, sin subsidio. Dos di esakinan despues a risibí finansiamentu; un skol a keda privá.<sup>70</sup> Den zomer di 2025, un fundashon edukativo a entregá un petishon pa un skol nobo pa enseñansa primario bilingual (hulandes-ingles), ku tin komo meta pa habri na 2027. Ademas, vários skol resientemente a kuminsá usa e International Primary Curriculum (IPC), un kuríkulo internashonal pa enseñansa primario. Esaki ta destiná pa aliñiá nan enseñansa mas mihó ku e sosiedat boneriano. Esaki sí ta rekerí esfuerso adishonal di dosentenan, ku mester buska material di enseñansa suplementario nan mes i pues mester di mas tempu di preparashon, loke no ta tur ora disponibel.

Den enseñansa sekundario i enseñansa profeshonal sekundario na Boneiru, un solo organisashon edukativo integral ta proveé e gama kompleto di programanan. E organisashon aki ta e úniko dunadó di enseñansa finansiá pa e tipo di enseñansa aki riba e isla. E hunta ta hasi esfuerso pa ofresé e rango mas amplio posibel di enseñansa ku ta adekuá pa Boneiru. Por ehèmpel, e unidat di vmbo ta usa stazje kòrtiku i charlanan di profeshonalnan insular invitá pa fortalecé konekshonnan ku

<sup>68</sup> Na momentu ku nos a skirbi e proyekto di lei aki, 'Modernisashon di e Reglanan pa Enseñansa Profeshonal, Formashon i vsv Hulanda Karibense', a wòrdu entregá na Tweede Kamer. E ta planeá pa drenta na vigor dia 1 di ougùstus 2026.

<sup>69</sup> Wak *Parti C: Informashon di fondo*.

<sup>70</sup> Den kaso di un skol privá, solamente ta nesesario ku Inspekshon di Enseñansa ta rekonosé e institushon komo un skol den sentido di e Lei di Enseñansa Obligatorio BES (Leerplichtwet BES).

sosiedat boneriano i utilisá ekspertisio spesífiko. E unidat Liseo Boneriano ta usa lèsnan digital pa ofresé e materia Informátika. E unidat di Lugánan di Lès Spesial di Enseñansa (unit Speciale lesplaatsen) ta kolaborá ku organisashonnan manera Sentro di Ekspertisio pa Kuido di Enseñansa (Expertisecenter onderwijszorg) (EOZ) i Mental Health Caribbean (MHC) pa duna enseñansa na alumnonan i studentenan ku nesesidatnan edukativo adishonal. Banda di esaki tin un kolaborashon ku Institushon Hudisial di Hulanda Karibense (Justitiële Inrichting Caribisch Nederland) (JICN) pa duna enseñansa na hóbennan ku ta residensia temporalmente einan.<sup>71</sup>

E unidat di mbo ta enfrentá kisas e reto di mas grandi: krea un programa variá i apropiá ku ta kumpli ku e nesesidatnan di e merkado laboral i ta ofresé suficiente oportunidat pa progreso denter di e region. E isla su tamaño chikí ta hasié difísil pa ofresé sierto programanan riba un base regular. Tin biaha e merkado laboral ta bira saturá despues ku un programa a wòrdu ofresé pa vários aña, of ta surgi un nesesidat pa otro programanan. Esaki ta rekerí fleksibilidad konsiderabel di dosentenan i ofisinnan di èksamen pa kontinuamente ahustá e ofertanan pa kumpli ku e demanda ku ta kambia. Konseho di Merkado Laboral di Enseñansa Hulanda Karibense (Raad Onderwijs Arbeidsmarkt Caribisch Nederland) (ROA CN) ta konsehá Minister di OCW riba kua programanan mester wòrdu ofresé.

### **Kolaborashon riba programanan di mbo den Karibe ta para despues di un komienso prometedor**

E programanan di entrenamentu di asistente médiko i di botika a kuminsá komo un proyekto entre e Ministerionan di Salú, Bienestar y Deporte (VWS) i OCW i e paisnan Aruba, Kòrsou, i Hulanda. Un institushon di mbo na Hulanda Europeo tabata duna programanan den kolaborashon ku partnernan di enseñansa na Aruba, Boneiru, i Kòrsou. E materianan teorétiko a wòrdu duná online, ku stazje lokal na e islanan. Ounke e stazje tabata hopi positivo, kompletá e kursonan teóriko kompletamente online a resultá muchu kompleho pa e studentenan. Despues di un promé aña eksitoso, e di dos aña a keda kanselá pa motibu di falta di inskripshon, i e programa a sigui ku solamente tres estudiante na Boneiru.

Na Boneiru, Fundashon Forma ta ofresé kursonan privá pa adultonan i tambe enseñansa pa hóbennan ku no ta partisipá (mas) den programanan di enseñansa regular. Forma a kuminsá na 1994 ku programanan pa kombati drop-out di skol komo parti di e obligashon di enseñansa sosial.<sup>72</sup> Despues di 2010, esakinan a wòrdu kombertí den trayektonan di oportunidat sosial (SKJs). Desde e tempu ei Forma a kolaborá ku Scholengemeenschap Bonaire (SGB) pa tambe duna kursonan di entrada na papiamentu, komo ku ta solamente e institushon aki ta ofisialmente outorisá pa otorgá diploma di mbo. Forma tambe ta proveé kursonan privá pa kompanianan, por ehèmpel, den área di mantelzorg i guianan di tour, sin finansiamentu òf akreditashon formal.

Otro dunadónan di enseñansa tambe ta aktivo na Boneiru, manera un filial di Universidat di Kòrsou (UoC), ku ta ofresé programanan parsialmente na e isla i parsialmente online for di aña akadémiko 2006-2007. Ministerio di OCW ta proveé UoC ku un subsidio institushonal pa e Programa di Formashon di Dosente den Enseñansa di Fundeshi (Lerarenopleiding) (LOFO), parti di Kibrahacha<sup>73</sup>,

<sup>71</sup> Cf. Onderwijsraad, 2025a (Konseho di Enseñansa, 2025a).

<sup>72</sup> *Obligashon di formashon sosial (Sociale vormingsplicht)* ta e obligashon di kada hóben pa sigui un trayekto di oportunidat si nan no tin un kualifikashon profeshonal di nivel 1, wak artíkulo 1 di e Lei di BES SKJ.

<sup>73</sup> Kibrahacha ta haña su nòmber for di un palu nativo di e islanan ku ta floria profusamente durante temporada di áwaseru.

un kolaborashon pa formashon di dosentenan di skol básiko denter di Reino. Tin plannan pa amplia e kolaborashon aki pa inkluí dosentenan den enseñansa sekundario i enseñansa profeshonal. Otro programanan di UoC ta wòrdu finansiá dor di e universidat mes, loke ta nifiká ku mester stòp ku programanan ora inskripshonnan ta abou, manera a sosodé ku e programanan di formashon di dosente di papiamentu i hulandes. P'esei UoC ta eksplorando oportunitatnan pa ekspandé su ofertanan a traves di formanan i kolaborashonnan nobo. Un ehèmpel ta e Associate Degree Social Work, ku ta wòrdu ofresé den kolaborashon ku Sentro Aksesu Boneiru, e organisashon di kuido pa hóben i servisio sosial na Boneiru. Pa optené akreditashon denter di e sistema hulandes, UoC ta kolaborá ku institutonan rekonosé.

OLB no tin influensia formal riba e suministro di enseñansa. Minister di OCW mester konsultá Konseho Insular promé ku disidí riba finansiamentu pa un programa di formashon profeshonal nobo.<sup>74</sup> Pa enseñansa sekundario, e reglanan di kooperashon regional i planifikashon di provishonnan di WVO 2020 no ta konta na Boneiru. Komo resultado, SGB no ta obligá pa konsultá ku Konseho Ehekutivo tokante provishonnan edukativo, miéntras ku esaki ta obligatorio na Hulanda Europeo.<sup>75</sup> Kolegio Ehekutivo (bestuurscollege) por entregá un deklarashon di punto di bista<sup>76</sup> na Minister di OCW tokante petishonnan pa skolnan òf programanan nobo. Ademas, OLB tin sierto influensia, komo ku e ta responsabel pa e edifisionan di skol. Den pasado tambe gezaghebber interino a kolaborá ku Haagse Hogeschool i ProDemos pa desaroyá programanan, inisialmente pa su propio personal i despues mas ampliamente.

#### *Medidanan dirigí pa alumnonan i studiantenan ku nesesidat di sosten*

Pa alumnonan i studiantenan ku mester di sosten adishonal, e legislador a regla un struktura di kuido separá pa Hulanda Karibense, pasobra e Lei di Sentronan di Ekspertisio (pa enseñansa spesial) no ta konta pa Hulanda Karibense.<sup>77</sup> Alumnonan di skol básiko ku ta bai enseñansa spesial na Hulanda Europeo por akudí na Kolegio Strea Briante na Boneiru<sup>78</sup>, ku ta haña finansiamentu adishonal pa esaki. Den enseñansa sekundario, e alumnonan i studiantenan aki ta asistí na e unidat di Lugánan di Lès Spesial. Ademas, EOZ ta ofresé sosten na alumnonan i studiantenan den enseñansa regular i a establese e fasilidat spesialisá Kolegio Emmy Schermer na 2022. E fasilidat aki ta duna enseñansa na alumnonan di skol básiko ku no por bai enseñansa regular pa motibu di nan komportashon i/òf problemanan di salú mental.

Otro skolnan tambe a hasi provishonnan pa sosten suplementario, manera lèsnan di idioma pa esnan nobo, e klas di Flamingo pa alumnonan ku superioridat intelektual, i lèsnan pa alumnonan ku nesesidatnan edukativo spesial. Te awor, esakinan tabata wòrdu finansiá dor di e Programa Nashonal di Enseñansa (Nationaal Programma Onderwijs) (NPO). Komo ku e programa aki a kaba na 2025, skolnan mester buska alternativanan. Por ehèmpel, un skol básiko a krea un klas mas chikí pa alumnonan ku mester di yudansa èkstra miéntras ku ta oumentá e tamaño di otro klasnan pa finansiá esaki.

Organisashonnan di enseñansa na Boneiru ta indiká ku e falta di un kuadro legal pa enseñansa spesial ta un opstákulo signifikante. E tempu ei a tuma un desishon konsiente pa no apliká e Lei di Sentronan di Ekspertisio (WEC) manera e ta konta

<sup>74</sup> Artíkulo 1.4.1. i artíkulo 2.1.1. WEB BES.

<sup>75</sup> Artíkulo 11.52 WVO 2020.

<sup>76</sup> Un punto di bista ta un reakshon ofisial riba un dekreto proponé di gobièrnu.

<sup>77</sup> Wak kapitùlo 6 tokante enseñansa inklusivo.

<sup>78</sup> Papiamentu pa 'strea briante'.

na Hulanda Europeo na Boneiru, pero pa establese un struktura di kuido separá.<sup>79</sup> Esnan involví ta indiká ku e situashon a kambia asina tantu debí na e kantidat kresiente di alumnonan i studiantenan ku e prinsipionan ku tabata usa e tempu ei no ta adekuá mas. E situashon aktual ta poniendo preshon adishonal riba organisashonnan di enseñansa i personal.

#### *Poko antisipashon na (kambio) di komposishon di poblashon*

E suministro di enseñansa na Boneiru ainda no ta reflehá e kresementu di poblashon resien i e omento di imigrante hóben ku nesesidatnan di enseñansa spesial. E kantidat di klasnan di transishon internashonal (ISK) ta kresiendo; kasi tur skol tin un òf mas. SGB a pidi asistencia di OLB pa enseñansa di imigrantenan adulto, pero e petishon ei a wòrdu ningá pasobra OLB no tin ningun responsabilidat legal pa naturalisashon.

Debí na e kantidat chikitu di alumno i estudiante, no ta probechoso pa publikadónan produsí material di enseñansa pa Boneiru. P'esei, tin poko material ku kontenido relashoná ku isla òf na papiamentu. Dosentenan tin biaha ta kre'é nan mes, manera un buki di lès tokante Boneiru su naturalesa na papiamentu i hulandes. Hopi biaha nan ta hasi esaki den nan mes tempu i de bes en kuando ku yudansa di spònsenan. E material aki no ta wòrdu kompartí mas ampliamente, loke ta nifiká ku koleganan ku tin ambishonnan similar lo mester purba di realisá esaki nan mes.

Promé ku 2011, Entidat Públiko Boneiru (OLB) tabata influensia dunamentu di enseñansa pa medio di su mes departamentu, Servisio Edukashon i Kultura (SEK). Awendia, OLB ta operá ku su propio vishon pedagógiko i ta organisá proyektonan relashoná ku edukashon kultural.

#### **No tin konekshonnan stratégiko pa loke ta trata suministro di enseñansa na nivel insular**

Organisashonnan di enseñansa na Boneiru por lo general ta funshoná independientemente, manera ta komun den e sistema hulandes. Ounke skolnan ta komuniká efektivamente na nivel atministrativo i liderazgo di skol, nan tin tiki kontakto pa loke ta trata suministro di enseñansa. Esaki ta nifiká ku skolnan ta disidí pa nan mes si, por ehèmpel, mester di lèsnan spesial pa alumnonan ku superioridat intelektual òf lèsnan di idioma, i kua materia i profil nan ta ofresé.

*Organisashonnan di enseñansa tin bon kontakto, pero tambe ta kompetensia di otro*  
E organisashonnan di enseñansa na Boneiru ta mantené bon kontakto ku otro, pero tambe nan ta kompetí ku otro pasobra nan ta saka for di e mesun grupo chikí i ta sirbi alumnonan i studiantenan. Esaki tin biaha ta hasi kolaborashon kompliká. Na nivel atministrativo, tin momentunan di kontakto formal entre skolnan. Por ehèmpel, pa medio di e kolaborashon di sosten edukashonal via e EOZ i e reunionnan kada dos siman entre direktivanan di skolnan básiko i sekundario. E momentunan di kontakto regular aki ta yuda den hasi akuerdonan tokante sosten i programanan, manera esnan relashoná ku multilingwismo.<sup>80</sup> Lidernan di skol i lidernan di unidat tambe ta konsultá regularmente.

SGB ta e úniko dunadó di enseñansa sekundario i profeshonal i p'esei tin poko lasonan horizontal ku otro organisashonnan di enseñansa riba e isla. Miéntas ku tin kolaborashon ku Forma, e relashon aki ta dependiente di otro. Forma por ofresé programanan di nivel di entrada solamente a traves di SGB.

<sup>79</sup> Pa mas informashon tokante e struktura di kuido di salú na Hulanda Karibense, wak kapitulo 6 tokante enseñansa inklusivo na Sint Eustatius.

<sup>80</sup> Wak tambe kapitulo 2 tokante multilingwismo.

### *Vários forma di konsulta riba suministro di enseñansa*

Idealmente, e suministro di enseñansa ta kumpli ku e deseonan i neseditanan di alumnonan i studiantenan i esnan di dunadónan di trabou i sosiedat den e sentido mas amplio (wak kuadro di teksto).<sup>81</sup>

### **Interesnan diverso den suministro di enseñansa**

Vários interes ta den wega ora ta trata di realisá suministro di enseñansa na Boneiru.

- **Interesnan di alumnonan i studiantenan:** sigurá ku nan por sigui enseñansa ku ta kuadra ku nan interesnan i abilidadnan. Esaki ta rekerí un rango amplio di programa.
- **Importansia di e merkado laboral:** perkurá pa enseñansa ta aliniá ku e neseditanan di dunadó di trabou, pa asina e studiantenan desaroya konosementu i abilidadnan relevante.
- **Interes sosial:** garantisá ku enseñansa ta kontribuí na loka sosiedat ta haña útil òf balioso, inkluyendo kultura, historia, siudadania, siensia i profeshonalismo.

Tur instituto di enseñansa tin un konekshon ku EOZ na Boneiru pa loka ta trata enseñansa di alumnonan i studiantenan ku nesedita di sosten i e suministro di enseñansa korespondiente. Tantu konsultanan informal komo formal ta tuma lugá entre e institutonan di enseñansa i EOZ. Ademas, e scholengemeenschap ta mantené bon kontakto ku dunadónan di trabou pa enseñansa sekundario i profeshonal. E unidatnan VMBO i MBO, en partikular, ta kolaborá ku e merkado laboral riba asuntunan manera stazje i ‘desaroyo pa henter bida’. Dunadónan di trabou ta krusial den e sentido aki: sin nan, programanan no por kuminsá. Den esaki Konseho di Merkado Laboral di Enseñansa di Hulanda Karibense (ROA CN) tambe ta hunga un ròl signifikante. Minister di OCW a lanta ROA CN pa fortalecé e konekshon entre enseñansa i merkado laboral.<sup>82</sup> ROA CN ta e filial Hulandes Karibense di Organisashon di kolaborashon pa Enseñansa Profeshonal i Negoshi (Samenwerkingsorganisatie Beroepsonderwijs Bedrijfsleven) (SBB). E ta akreditá i guia kompanianan di entrenamentu pa stazje i aprendisahe, ta duna konseho riba e alinashon di programanan ku e merkado laboral, i ta trese enseñansa profeshonal i negoshinan huntu pa aliniá enseñansa ku trabou mihó. Pa medio di ROA CN ta tene konsultanan formal entre e unidat di MBO i e merkado laboral pa loka ta trata suministro di enseñansa. Mas aleu, Universidat di Kòrsou ta kolabora ku vários organisashon sosial pa duna enseñansa ku ta kumpli ku neseditanan spesífiko di sosiedat.

E envolvimentu formal di OLB den e dunamentu di enseñansa ta limitá. Esaki ta un práktika komun den e sistema hulandes.<sup>83</sup> OLB ta indiká ku den bes en kuando e ta envolví den plannan pa skolnan nobo. Ademas, OLB ta buska sosten di instansianan nashonal i ta kolabora ku organisashonnan manera Cultuurfonds (Fondo Kultural) i Méér Muziek in de Klas (Mas Músika den Klas) pa amplia su suministro di edukashon kultural. Kontakto ku huntanan di enseñansa hopi biaha ta dependé di personanan individual.

Den e sistema hulandes, organisashonnan di enseñansa ta dependé hopi di e gobièrnu nashonal pa realisá e suministro. E Minister di OCW ta disidí riba finansiamentu i akreditashon di programanan. Mas aleu, skolnan tin ku atendé

<sup>81</sup> Onderwijsraad, 2025b (Konseho di enseñansa, 2025b).

<sup>82</sup> Artíkulo 1.5.1. WEB BES.

<sup>83</sup> Ku eksepshon di maneho di desbentaha edukashonal i provishon suplementario.

ku otro instansianan, manera SLO, CvTE, i Inspekshon di Enseñansa. Komo ku hopi tarea na Boneiru ta wòrdu ehikutá dor di timnan chikí, e envolvimentu di e instansianan aki tambe ta enserá un karga di trabou.

### **Persephonnan diferente di kuadronan legal**

Komo ku tin interesnan diferente den wega pa loke ta trata eskohonan den e suministro di enseñansa, ta difísil pa kumpli ku tur nesidat i ekspektativa riba un isla chikitu manera Boneiru. Ademas, e kuadronan legal ta parse di ta wòrdu persepí diferentemente pa diferente hende.

Ku un suministro di enseñansa relativamente limitá, ta difísil pa kumpli ku e nesidatnan di tur dunadó di trabou i organisashonnan sosial. Ademas e nesidatnan di muchanan i hóbennan na Boneiru ta diverso. Nan tin ambishonnan variá: pa keda traha na Boneiru, sigui ku nan estudio den region, òf muda pa Hulanda Europeo. P'esei enseñansa mester prepará alumnonan pa perspektivanan di karera (eskolar) diverso i prepará nan pa funshoná den diferente sosiedat.

Por tin tenshon entre, di un banda, e deseo pa permití studiantenan progresá pa sigui enseñansa na Hulanda Europeo pa medio di suministro di enseñansa, ku ta rekerí ekipo dirigí, i, di otro banda, e deseo pa prepará hóbennan pa trabou i bida na Boneiru pa medio di suministro di enseñansa, ku ta rekerí mas atenshon na kultura i sosiedat boneriano.

Un asuntu sensitivo ta ku Ministerio di OCW ta konsultá prinsipalmente ku atministradónan edukativo i lidernan di skol/direktonan di unidat, i ménos ku otro partidonan involví i stakeholdernan. Esaki ta molestiá algun boneriano, spesialmente pasobra vários atministradónan di enseñansa ta bini di Hulanda Europeo, i bonerianonan ta sinti ku e atministradónan aki tin ménos bista riba e eksigensianan di traha i biba riba e isla riba enseñansa.

#### *Tenshon entre kalidat, efisiensia i aksesibilidat di suministro di enseñansa*

For di 2010 gobièrnu nashonal a pone énfasis riba fortifikashon di kalidat di enseñansa na Boneiru. Enseñansa mester kumpli ku normanan di kalidat i ta eficiente. Tantu e gobièrnu nashonal komo e organisashonnan di enseñansa ta buskando rekursonan apropiá pa esaki, manera finansiamentu adishonal pa kada alumno i e oferta konhunto di programanan mas chikí. Sinembargo, e enfoke riba kalidat i efisiensia tambe por kondusí ku algun programa no ta disponibel mas, ounke ku tin un deseo na e isla pa sigui ofresé e programanan aki.

E partidonan involví ta dil ku esaki na diferente manera. Algun ta preferá no tin suministro at all riba loke nan ta konsiderá 'supstandart', miéntras ku otronan ta preferá di mantené e suministro eksistente, asta si su kalidat ta mas abou. Ounke Boneiru tin derechi riba bon enseñansa i enseñansa aksesibel, meskos ku na Hulanda Europeo, i gobièrnu nashonal mester sòru pa esaki, no ta tur hende ta mira kon por logra esaki den práktika.

#### *Diferente aserkamentu na kuadronan legal*

Na Boneiru, tin un tenshon entre e regulashonnan di gobièrnu hulandes i e nesidatnan di e isla, tin biaha referí na dje komo un tenshon entre uniformidat i diferensiashon. Di un banda, hendenan na Boneiru ta enfatisá ku skolnan mester sigui e mesun reglanan ku na Hulanda Europeo, pa tur hende haña e mesun enseñansa (uniformidat). Di otro banda, algun ta argumentá ku e suministro di enseñansa mester ta adaptá na e situashon spesífiko di e isla, pa asina e kumpli mihó ku e nesidatnan di alumno, estudiante, i sosiedat na Boneiru (diferensiashon).

Ademas, e estrikto ku kua reglanan ta wòrdu interpretá ta varia. E gobièrnu nashonal ta spera kumplimentu ku proseduranan formal i supervishon. Pero e reglanan tambe ta laga espasio pa eskoho i solushonnan individual. Algun skol ta usa e fleksibilidat aki pa solushoná problema (fleksibilidat práktiko). Otronan ta sigui e kuadro legal mas estriktamente, temiendo eror òf sanshon, loke ta hasi nan ménos dispuesto pa eksperimentá (kumplimentu estrikto).

E diferensianan aki ta wòrdu agravá pa e echo ku e leinan ta skirbí den e idioma di lei di enseñansa. E idioma ei ta hulandes, den un variante spesífiko, legal. Sin tradukshon, informashon i splikashon, e nifikashon i intenshon di regulashonnan no semper ta wòrdu komprondé bon. P’esei skolnan ta dependé prinsipalmente riba loke instansianan di supervishon i Ministerio di OCW ta bisa. Deskonfiansa histórikamente ankrá den gobièrnu hulandes i e miedu di un mal evaluashon di parti di Inspekshon di Enseñansa a pone institutonan di enseñansa ta èkstra kouteloso. Skolnan ta balorá un bon reputashon, i na Boneiru, erornan hopi biaha ta wòrdu persepí komo frakaso personal. Komo resultado, organisashonnan di enseñansa ta balansá konstantemente entre kumplimentu estrikto ku regulashonnan i haña e espasio pa kumpli ku e nesesidatnan di e isla. Esaki ta rekerí koutela alterná, eskohonan práktiko, i tin biaha asta kreatividat pa adaptá suministro di enseñansa na e alumnonan i studiantenan di e isla.

### **3.3 Bista: skarsedat, reglanan rígido i falta di koordinashon ta stroba suministro di enseñansa**

Riba un isla chikitu, ta un reto pa proveé un suministro di enseñansa amplio i contenido apropiá. Rekursionan i personal ta limitá. Skolnan ta falta personal i finansiamentu pa ofresé un rango amplio di programa, ofresé mas spesialisashon, òf desaroyá nan mes programanan i materialnan di enseñansa. Nan tin konekshonnan limitá ku organisashonnan pafó di e isla ku por asistí nan. Alumnonan i studiantenan na Boneiru ta preparando pa un variedat di karera (eskolar - riba e isla, den region, òf na Hulanda Europeo - kada un ta rekerí un aserkamentu diferente.

Mas e suministro di enseñansa ta adaptá na e nesesidat i eksigensianan di e isla mes, ménos espasio tin pa prepará alumnonan pa enseñansa superior òf trabou otro kaminda den region òf Hulanda Europeo, i vise vèrsa. Hopi biaha skolnan ta keda pegá den un dilema: nan ta ankrá den e sosiedat boneriano i mester konektá adekuadamente kuné, pero na mes momentu, nan mester prepará studiantenan pa studia, biba, i traha otro kaminda. Ademas, e demanda pa sierto suministro di enseñansa ta sometí na kambio. Esaki ta rekerí evaluashon i ahuste kontínuo<sup>84</sup>, spesialmente awor ku Boneiru su poblashon ta kambiando rápidamente. Sosiedat, i e merkado laboral en partikular, tin nesesidat i deseonan spesífiko, manera formashon di hóbennan pa sektornan spesífiko. P’esei, enseñansa mester konsiderá hopi nesesidat i interes ora di determiná su suministro.

#### **No ta tur partidonan envolví ta envolví den desishonnan tokante suministro di enseñansa**

Brindando un suministro di enseñansa sufisiente i adekuá no solamente ta wòrdu strobá dor di e isla su eskala di enseñansa. Kolaborashon i koordinashon limitá entre suministradónan, regulashonnan i interesnan tambe ta hunga un ròl. Tin un falta di koordinashon i un divishon kla di ròlnan entre partnernan den i pafó di enseñansa. Partidonan envolví pafó di enseñansa, manera gruponan sosial i di

interes, representantenan di merkado laboral di e isla, i sosiedat den su totalidat, por lo general tin poko influensia riba e suministro di enseñansa, ku eksepsyon di mbo.

ROA CN ta hunga un ròl klave den programanan di mbo, pero mas aya di esei, no tin un konsulta strukturá riba e kuríkulo. Organisashonnan di enseñansa generalmente ta disidí pa nan mes kiko nan ta ofresé, sin input obligatorio di partidonan involví riba e isla.

E Ministerio di OCW tambe ta konsultá prinsipalmente ku atministradónan edukativo, lidernan di skol, i direktornan di unidat, i ménos ku otro partidonan involví i stakeholdernan, manera dunadónan di trabou, organisashonnan sosial i di interés, hóbennan, i nan famianan. Esaki ta un asunto delikado pa algun boneriano, spesialmente pasobra algun atministradó di enseñansa ta bini di Hulanda Europeo. Segun algun residente, esaki ta nifiká ku nan tin ménos bista riba e eksigensianan di traha i biba riba e isla riba enseñansa.

### **Difisil pa hasi eskohonan apropiá den kuadronan**

Organisashonnan di enseñansa por haña ku ta difisil pa hasi eskohonan apropiá den nan suministro di enseñansa pasobra nan ta operá denter di un kantidat di kuadro legal. E kuadronan aki no ta semper konsistente i tin biaha ta stroba e organisashonnan innesesario. Organisashonnan no por adaptá suministro di enseñansa semper na e nesidatnan di alumnonan, studiantenan, i e isla mes debí na opstákulonnan den e sistema hulandes i su regulashonnan asosiá. E opstákulonnan aki no semper ta ankrá den regulashonnan, pero tin biaha tambe ta parse di ta basá riba un persepsyon (distorsioná) di e regulashonnan ei. Tin un falta di klaridat pa loke ta trata e kuadronan legal pa suministro di enseñansa na Boneiru.

Kolaborá ku organisashonnan di enseñansa den e dos paisnan mas serka, Kòrsou i Aruba, a resultá di ta un reto pa Boneiru. Kolaborashonnan atraves di fronteranan nashonal i di sistema ta wòrdu strobá pa diferensianan den regulashon i finansiamentu. Komo resultado, hopi biaha e enfoke ta riba partnernan na Hulanda Europeo, miéntras ku kolaborashon ku Aruba i Kòrsou tin biaha lo ta mas práktiko i apropiá pa organisashonnan di enseñansa, alumnonan, i studiantenan na Boneiru.

You dream it we accept it  
and together we build it!



Whole 1

out of → vinculum  
one → denominator - below

3.  $\frac{1}{2}$  = one half or one out of two equal parts

4.  $\frac{1}{3}$  = one third

5.  $\frac{1}{4}$  = one fourth or one quarter

working together



# saba maneho di enseñansa

Saba su maneho di enseñansa ta operá den un komunidad chikí i remoto. Esaki ta presentá tantu oportunidat komo reto. Hopi biaha instansianan nashonal ta duna sosten temporal den situashonnan urgente, pero bon maneho di enseñansa ta rekerí atenshon kontinuo.

Un bon enseñansa ta rekerí ku e huntanan di organisashonnan di enseñansa por kumpli ku nan ròl bon.<sup>85</sup> Esaki no solamente ta rekerí suficiente kapasidat atministrativo, pero tambe sirkunstansianan den kua e kapasidat ei por wòrdu usá i utilisá.<sup>86</sup> Saba su dos huntanan di enseñansa ta inherentemente vulnerabel pasobra e isla ta chikí i remoto. E ta rekerí esfuerso èkstra pa haña e hendenan korekto, establese kolaborashon fuerte, i sigurá sosten struktural di otro partidonan denter di e formashon tékniko i kooperashon ku e sistema di dosente.

Instansianan di gobièrnu nashonal ta asumí un gran kantidat di responsabilidad pa huntanan di enseñansa, ku por dependé di suficiente sosten. Esaki no ta kuadra bon ku e situashon na Saba. Debí na e distansia físiko i kultural, instansianan nashonal no ta bon ekipá pa sostené i fortalesé huntanan di enseñansa na Saba adekuadamente.

### Disclaimer

Saba ta un komunidad chikí i estrecho ku 2158 habitante.<sup>87</sup> Ultimo añanan, tabatin intranskibilidad na nivel atministrativo den enseñansa. Esaki tabata un periodo difisil pa hopi hende. E kapítulo aki ta trata esaki. Debí na e eskala chikí di e sektor di enseñansa i sosiedat di Saba, e deskripshonnan tin biaha ta identifká klaramente e organisashonnan òf personanan involví. Kaminda esaki ta inevitabel, Konseho di Enseñansa ke enfatisá ku e referensianan aki no ta nifiká ningun huisio riba nan rendimentu individual. E pregunta sentral ta kiko eksperensianan ta siña nos tokante funshonamentu i organisashon di e sistema edukativo na Saba.

## 4.1 Deskripshon di tema: eskala chikí i lokalidat remoto ta stroba bon maneho di enseñansa

Na Saba, kompartí responsabilidad pa e operashonnan di e isla ta un echo di mes. Komo ku Saba ta remoto i pa hopi tempu ta outosuficiente, Sabanonan ta kustumbrá di regla kosnan nan mes i yuda otro. Hopi di esaki ta sosodé informalmente, i hopi biaha e Sabanonan ta tuma e inisiativa pa hasi kosnan basá riba nan kompromiso ku e isla. Pensonadonan, profeshonalnan di otro tereno, i personanan di atministrashon públiko regularmente ta tuma funshonnan atministrativo boluntariamente riba nan mes, ansioso pa traha huntu pa logra e nesidatnan di e isla. E eskala chikí di e komunidad ta hasié fásil pa e Sabanonan konektá i kolabora intensivamente. Esaki ta konta tambe pa enseñansa. Kasi tur hende a bai (un di) e dos skolnan, tin (nietunan) yunan na skol, òf konosé un hende ku ta traha einan. Esaki ta hasi ku dunamentu di bon enseñansa na Saba ta sinti manera un responsabilidad kompartí, kompartí pa henter komunidad.

<sup>85</sup> E komposishon presis di e 'hunta di enseñansaenseñansa' ta dependé di e statutonan i struktura di un organisashon di enseñansa. A ménos ku ta indiká otro, konseho kier men ku e término aki ta referí na tantu e persona òf personanan responsabel pa maneho diario komo e hunta di supervishon òf e parti di supervishon di e hunta statutario.

<sup>86</sup> Onderwijsraad, 2016 (Konseho di Enseñansa, 2016).

<sup>87</sup> Entrante 1 di yanüari 2025. Wak <https://www.cbs.nl/nl-nl/cijfers/detail/83698NED>

### **Organisashon atministrativo di enseñansa na Saba**

Na Saba, tin dos organisashon di enseñansa chikitu, kada un ku un solo skol, tambe konosí komo organisashonnan di un solo hende. Stichting Katholiek Onderwijs (SKO) Saba ta e outoridat kompetente di Sacred Heart Primary School (SHS). SKO Saba tin un relashon statutario ku Obispado di Willemstad. Saba Educational Foundation (SEF) ta e outoridat kompetente di Saba Comprehensive School (SCS). SEF tin un relashon statutario ku Konseho Insular.

Te ku 2025, e dos huntanan di enseñansa na Saba kada un tabatin un struktura di *un nivel*, ku un órgano di maneho pa skol ku ta konsistí di sinku miembro di hunta boluntario i un lider di skol. Na mitar di 2025, riba insistensia di e Inspekshon di Enseñansa, a introdusí un modelo di maneho di *dos nivel*, ku kada skol tin un direktor-gerente pagá i un hunta di supervishon ku tres miembro di hunta boluntario.

E direktor-gerentenan di ambos skol ta wòrdu sostené pa un tim di maneho. Ademas, tantu e fundashonnan edukativo komo e Saba Reach Foundation (SRF) ta proveé un miembro di direktiva pa e hunta di fundashon Expertise Center Education Care (EC2)<sup>88</sup>, ku ta responsabel pa kuido di enseñansa na Saba. E direktor ta responsabel pa e maneho diario di EC2. EC2 tambe ta eksplorá si e mester hasi transishon pa un modelo di maneho nobo.

### **E sistema di enseñansa hulandes ta asumí responsabilidad grandi pa huntanan di enseñansa**

Ku e kambionan konstitushonal di 2010, Saba su struktura atministrativo a keda poné den liña ku e strukturanan atministrativo denter di e sistema di enseñansa hulandes. Un karakteristiká di e sistema ei ta e grado haltu di desentralisashon funshonal. Esaki ta nifiká ku e gobièrnu nashonal ta laga hopi eskoho, desishon i responsabilidad na e organisashonnan di enseñansa mes. Esaki a oumentá e responsabilidad di e huntanan di enseñansa. Antes, huntanan di enseñansa tabata responsabel solamente pa presupuestonan pa gastunan ku no ta personal. Awendia, denter di e kuadro legal, huntanan di enseñansa tambe ta tuma desishonnan tokante asuntunan manera e struktura di nan propio organisashon, alokashon di fondo, maneho di personal, sistemanan di garantia di kalidat, programanan edukativo i evaluashon. E eksigensianan pa e maneho profeshonal di organisashonnan di enseñansa tambe a wòrdu oumentá.

Den liña ku e influensia limitá di gobièrnunan munisipal na Hulanda Europeo, gobièrnu nashonal no a traspasá práktikamente ningun poder òf responsabilidad pa loke ta trata enseñansa na gobièrnu insular. Esaki ta nifiká ku awor gobièrnu insular tin ménos di bisa tokante enseñansa ku tempu ku Saba tabata forma parti di Antia Hulandes. E tempu ei, por ehèmpel, ainda gobièrnu nashonal tabata paga salario di dosentenan i e pagonan tabata wòrdu hasí via e hunta di e teritorio insular. For di 2010, solamente algun tarea spesífiko asigná na e entidat públiko Saba (openbaar lichaam Saba) (despues referí komo: OLS), manera enforsá enseñansa obligatorio, proveé edifisionan di skol (huntu ku Ministerio di OCW) i reembolsá e gastunan di kuminda, paña i transporte pa alumnonan ku ta lanta den famianan ku no tin e rekursionan finansiero pa esaki.<sup>89</sup> Fuera di esaki, OLS tin alkanse limitá pa maneho di enseñansa independiente. Sinembargo, OLS ta hunga un ròl komo e gobièrnu responsabel pa e continuidat i karakter di enseñansa públiko.

<sup>88</sup> Expertise Centre Education Care (EC2) pa lei yama e Sentro di Ekspertisio pa Kuido di Enseñansa (Expertisecentrum onderwijszorg). Na Saba, e ta wòrdu yamá EC2, p'esei Konseho di Enseñansa ta usa e término aki.

<sup>89</sup> *Parti C: Informashon di fondo* ta trata e ròl di e entidat públiko den enseñansa na Saba.

### Hunta di enseñansa ta pidi èkstra atenshon

Maneho di enseñansa na Saba ta rekerí atenshon adishonal riba vários área debí na e isla su eskala chikí i lokalidat remoto. Na promé lugá, e suministro di miembronan di hunta adekuá ta limitá na Saba. Personal pa e dos huntanan di enseñansa di e isla ta wòrdu buská denter di un komunidad chikí, limitando e kantidat di hende ku e konosementu, abilidadnan i eksperensia nesenario. Hende ku ta kumpli ku e profil hopi biaha ta okupá otro posishonnan kaba, ku ta esensia inkompatibel ku un posishon komo atministradó edukativo. E skarsedat di atministradónan edukativo disponibel ta wòrdu oumentá dor di e adopshon di Saba di e distinshon hulandes europeo entre enseñansa primario i sekundario. P'esei e isla tin dos organisashon di enseñansa chikí, kada un ku su propio hunta. Esaki ta nifiká ku e komunidad chikí mester di un kantidat relativamente grandi di atministradónan edukativo. Te ku resientemente, e statutonan tabata rekerí pa atministradónan edukativo biba riba e isla. Desde meimei di 2025, e hunta di enseñansa di Saba a transishoná di un modelo di un nivel pa un modelo di dos nivel, i miembronan di hunta di supervishon tambe por biba pafó di e isla.

Na di dos lugá, organisashonnan di enseñansa ta falta sosten i kapasidat. Debí na nan personal limitá, hopi responsabilidat ta kai riba atministradónan edukativo, por ehèmpel, den áreanan manera finansa, maneho di personal, garantia di kalidat, i mantenshon di edifisionan di skol. Implementashon di maneho, legislashon i regulashonnan di gobièrnu, i apliká pa supsidio tambe ta pone eksigensianan signifkante riba un kantidat chikitu di hende. Organisashonnan di enseñansa na Saba mester kumpli ku e mesun eksigensianan ku institutonan na Hulanda Europeo, pero nan ta logra esaki ku ménos personal. Debí na nan eskala chikí, organisashonnan di enseñansa na Saba ta risibí un suplemento riba nan finansiamentu regular di Ministerio di OCW. Ademas e skol básiko na Saba ta risibí un montante adishonal pasobra e ta e úniko skol básiko riba e isla.<sup>90</sup> E finansiamentu suplementario pa Saba ta wòrdu proveé den forma di “rekargonan” i “montantenan,” inkluyendo pa nivelnan di salario i preis na e Islanan Ariba (Bovenwinden) i, debí na e eskala chikí di e isla, komo parti di e finansiamentu básiko. Apesar di e sosten adishonal aki, no ta posibel pa nombra atministradónan edukativo pagá pa tempu kompletu òf establecé un ofisina grandi di personal.<sup>91</sup>

Na di tres lugá, e lokalidat remoto ta limitá e disponibilidad di sosten eksterno. Organisashonnan di enseñansa na Saba ta wòrdu fòrsá pues pa manehá hopi asunto denter di nan mes komunidadnan. Tin poko miembro di personal spesialisá riba e isla, i kolaborashon ku partidonan eksterno hopi biaha ta un reto. E lokalidat remoto ta hasié kompleho pa envolví partnernan di sparring i konfidentenan eksterno, por ehèmpel, ya ku nan tin konosementu limitá di e konteksto di Saba.

#### *E tradishon di boluntario den maneho sosial ta choka ku eksigensianan di profeshonalismo*

E ekspektativanan di gobièrnu nashonal ta basá riba e prinsipio di maneho profeshonal. E aserkamentu aki no ta suficiente aliniá ku e huntanan di enseñansa boluntario den un sosiedat insular chikí. Na mes momentu, mayornan i personal di enseñansa na Saba ta spera mas i mas ku huntanan ta demostrá mas profeshonalismo i liderazgo. Esaki tambe ta rekerí un aserkamentu diferente ku e forma tradishonal di maneho sosial boluntario. Hopi tarea ta wòrdu ehekutá dor di un kantidat limitá di hende ku e konosementu i eksperensia nesenario. Por ehèmpel, e maneho diario di e dos skolnan i EC2 ta den man di tres persona: e

direktor-gerentenan di e fundashonnan di skol i e direktor di EC2. Na 2025, e tres personanan aki a keda nombrá interino for di Hulanda Europeo.

### *Sosiedat insular estrecho ta influensia kolaborashon profeshonal*

Na Saba, retnan personal fuerte ta eksistí, ku ta engrandesé kooperashon i komunikashon denter di komunidad. Hende konosé otro personalmente i por dependé riba otro den vários ròl i funshon. Lasonan di famia i amistad hopi biaha ta kòrta den organisashonnan, kontribuyendo na e harmonia i koheshon di e komunidad. Na mes momentu, esaki tin biaha ta hasié difísil pa tene e vários ròlnan formal ku un persona ta kumpli kuné separá. Hende no por ignorá otro i mester sigui traha huntu, asta despues ku un komplikashon a surgi. E importansia di relashonnan personal i kompreshon mutuo tin biaha ta wòrdu priorisá riba proseduranan i reglanan formal, hasiendo korekshon òf ahuste di tareanan i responsabilidatnan mas difísil.

Pa hopi tempu, huntanan di enseñansa na Saba tabata pa gran parti no tabata duna kuenta i rason na mayornan, personal di enseñansa, òf e komunidad. Esaki a keda reflehá tambe den e proseso di partisipashon. Konsehonan di partisipashon no tabata eksistí. Komo resultado, preokupashonnan i malkontentu no por a wòrdu diskutí korektamente i hopi biaha tabata wòrdu ekspresá na un públiko amplio via Facebook. Awendia tur dos skol tin un konseho di partisipashon, i Saba Comprehensive School (SCS) tambe tin un Kuerpo di Studiante (Student Body). E konsehonan aki ta un paso importante pa un partisipashon mas grandi di mayornan, personal di enseñansa, i alumnonan i studiantenan. E konsehonan di partisipashon ta desaroyando rutinanan nobo i ta purba di publiká nan ròl mas ampliamente pa fortalés e proseso di partisipashon. Sinembargo, ta keda difísil pa haña miembronan pa e konsehonan aki. Formalmente, e konsehonan di partisipashon tin un posishon debil, ku solamente e derecho riba dos reunion pa aña ku atministradónan edukativo. Esaki ta diferente for di e konsehonan di partisipashon na Hulanda Europeo, ku, a base di e Lei di Partisipashon na skolnan (Wet medezeggenschap op scholen) (WMS), tin derechonan formal di konseho òf kodeterminashon riba vários tereno.<sup>92</sup> E lei aki no a wòrdu implementá na Saba. Desde introdukshon di e modelo di maneho di dos nivel na 2025, e reglanan hulandes europeo tokante konsehonan di partisipashon a wòrdu apliká den práktika na tur dos skol, i e konseho di partisipashon tambe lo tin derechonan di konseho i kodeterminashon mas grandi.

### **Maneho di enseñansa ta enfrentá retonan rekurente**

Saba su maneho di enseñansa a alterá entre periodonan di turbulensia i stabilitat. Tabatin biaha ku e huntanan di enseñansa a funshoná stabil i efektivamente, danki en parti na e esfuersonan di algun miembro di hunta prominente i dediká ku tabatin konosementu, a tene un bista riba e operashonnan di e skolnan, i por a komuniká efektivamente ku e lidernan di skol. Tambe tabatin momentunan ku tabatin mester di sosten adishonal, por ehempel, pa motibo di kambionan den e hunta of e salida di lidernan di skol. E kuadro di teksto aki bou ta delineá algun di e desaroyonan aki.

<sup>92</sup> E Lei di Partisipashon na Skol no ta aplikabel. Na lugá di esei, WPO BES i kapítulo 11 di WVO 2020 tin nan propio reglamentu pa partisipashon na skol na Hulanda Karibense.

### **Retonan rekurente den maneho di enseñansa na Saba**

Tambe promé ku 2010, retonan tabata eksistí den maneho di enseñansa di Saba. Por ehèmpel, na 2004, tabatin problema ku e maneho finansiero di skol sekundario i enseñansa profeshonal. Dies aña despues, e mesun skol a eksperensia intransigensia despues ku e hunta a terminá e kontrato di e lider di skol. Na e skol básiko, problema ku e hunta a surgi na 2020 despues ku e lider di skol a bai. Un lider di skol interino a wòrdu nombrá pa restorá òrdu. Despues di esei, kosnan a bai bon pa un ratu.

For di desèmber 2023, e dos skolnan na Saba a topa ku vários asuntu finansiero i atministrativo, parsialmente debí na un fushon planiá. E direktor inter-eskolar di e tempu ei a bai, i e huntanan boluntario a tuma over e maneho diario. Den práktika, nan a laga gran parti di e responsabilidat na e lidernan di skol i e timnan di maneho di e tempu ei, ya ku e direktornan ehekutivo tabata okupá posishonnan di tempu kompletu otro kaminda. Na mes momentu, e lidernan di skol no tabatin e outoridat atministrativo nesesario pa tuma desishonnan diario tokante enseñansa. A resultá di ta un situashon insostenibel.

Entre 2023 i 2025, e Inspekshon di Enseñansa a publiká rapòrtnan crítico riba akshonnan atministrativo, (in)seguridat sosial i kalidat edukativo na e dos skolnan.<sup>93</sup> Esaki a kondusí na salida di ámbos lider di skol na kuminsamentu di 2025, ku despues tambe a bandoná e isla. Nan a wòrdu susedí pa dos lider di skol interino di Hulanda Europeo.

Riba petishon urgente di Inspekshon di Enseñansa, a hasi trabou na 2025 pa fortalese maneho di enseñansa, inkluso dor di kambia e modelo di maneho di tur dos skol pa un modelo di dos nivel ku un direktor-gerente i un hunta di supervishon remoto. Riba petishon di Inspekshon tambe a trese vários asuntu den liña ku e eksigensianan di e sistema di enseñansa hulandes. Por ehèmpel a kambia e statutan i a introdusí un kódigo di integridat, un prosedura di keho, un maneho di denuncia i un statuto di maneho. A pone finansa na òrdu, i a traha riba profeshonalisashon di timnan di skol i konsehonan di partisipashon.

## **4.2 Análisis: maneho di enseñansa prinsipalmente ta risibí sosten den situashonnan urgente**

Esfuersonan pa fortalese maneho di enseñansa na Saba a sigui un patronchi di sosten temporal pa situashonnan urgente. Te 2025, no tabatin un aserkamentu struktural di e huntanan di enseñansa di Saba pa oumentá e kapasidat atministrativo di nan organisashonnan. I te na e grado ku otro partidonan a atendé esaki, semper e tabata temporal. Ora problemanan a bira agudo, Ministerio di OCW i e Entidat Públiko (OLS) a duna sosten adishonal. Sinembargo, esaki tabata insuficiente pa atendé e problemanan subyacente di forma efektivo.

### *Medidanan limitá i temporal pa sostené maneho di enseñansa*

E medidanan pa sostené e maneho di enseñansa na Saba te ku awor tabata limitá i temporal. Por ehèmpel, ora problemanan a surgi, e enfoke hopi biaha tabata solamente riba remplasá atministradónan individual òf lidernan di skol, sin atendé e struktura di maneho subyacente. For di 2012 pa 2021, direktivanan di skol a risibí sosten temporal di coachnan di maneho a traves di e Konseho di PO, finansiá pa

Ministerio di OCW, ku e meta pa fortalésé nan kapasidat administrativo. Apesar di e esfuersonan aki, e resultadonan deseá no a wòrdu lográ. Por ehèmpel no a kambia e statutan for di introdukshon di e legislashon di enseñansa hulandes karibense na 2010, ounke esaki tabata nesesario pa establese un separashon kla entre maneho diario i supervishon interno.<sup>94</sup>

Ademas, Inspekshon di Enseñansa ta supervisá regularmente e akshonnan atministrativo, di akuerdo ku e Kódigo di Bon Governashon desaroyá na Hulanda Europeo.<sup>95</sup> Te ku yanüari 2024, e supervishon aki na Saba tabata wòrdu kondusí prinsipalmente a traves di investigashonnan spesífiko despues di señalnan òf insidentenan serio. Den primavera di 2024, investigashonnan asina a wòrdu kondusí komo kontesta riba señalnan tokante e situashon finansiero, manera salarionan ku no por a wòrdu pagá mas, i e situashon atministrativo, inkluyendo un divishon di responsabilidatnan no kla. Esaki ta demostrá ku instansianan di gobièrnu nashonal pa hopi tempu no a logra rekonosé ku supervishon interno i partisipashon na Saba no tabata funshoná korektamente den práktika.

E gobièrnu nashonal generalmente ta garantisá bon governashon a traves di reglanan, legislashon, supervishon i sosten práktiko. E rekisitonan legal pa gran parti ta meskos ku esnan na Hulanda Europeo, pero tin eksepshonnan. Manera e legislashon tokante partisipashon (wak paragraf 4.1). Ministerio di OCW tambe ta purba di akomodá e kapasidat atministrativo limitá dor di otorgá òf kombiná sierto supsidio outomátikamente, di manera ku organisashonnan di enseñansa no mester entregá petishonnan separá. Ademas, e di tres agènda di enseñansa ta mensioná maneho di enseñansa den e sekshon tokante kapasidat atministrativo (wak cuadro di teksto). Sinembargo, e trabou diario di atministradónan edukativo ta eksigí asina tantu tempu i atenshon ku kasi no ta sobra tempu pa implementá e agènda.

### **Maneho di enseñansa den e di tres agènda di enseñansa**

For di 2010, maneho di enseñansa ta un prioridat den tur e agèndanan di enseñansa di Saba, partikularmente pa loko ta trata kapasidat atministrativo. E di tres agènda di enseñansa pa Saba, firmá na yüli 2023 pa OCW, e Konseho Ehekutivo (bestuurscollege), e huntanan di enseñansa di SKO Saba i SEF, i EC2, ta enfatisá kapasidat atministrativo i liderazgo edukativo. E agènda ta atendé e falta di ofisinan di personal di sosten i ta asigná e Ministerio di OCW responsabilidat pa sosten atministrativo a largu plaso, por ehèmpel, a traves di un sentro di sosten sentral òf un tim mobil. Pa fortalésé liderazgo edukativo, e ministerio ta ofresé tambe coachnan i partnènan di sparring pa asuntunan spesialisá.

*Hopi akshon for di 2023, pero mal koordinashon i partidonan ta kambia di ròl*  
Entre 2023 i 2024, tur dos hunta di enseñansa na Saba tabata (un biaha mas) konfrontando tempu difísil. Durante e periodo aki, vários partido a tuma numeroso akshon. E akshonnan aki no semper tabata bon koordiná, i e partidonan tambe a kambia di ròl durante henter e proseso. Despues di e salida di e huntanan di enseñansa di tur dos skol den primavera di 2024, Entidat Públiko Saba (OLS) a intervení pa duna sosten. E paso aki ta kuadra ku Saba su tradishon di kolaborashon pa organisá servisionan públiko efektivamente. Vários miembro di personal di OLS a fungí komo atministradónan edukashonal interino na tur

<sup>94</sup> Inspectie van het Onderwijs, 2024b (Inspekshon di Enseñansa, 2024b).

<sup>95</sup> For di 2010 Inspekshon ta supervisá skol básiko, enseñansal sekundario i profeshonal, trayektonan di oportunidat sosial pa hòbennan na Saba implementá dor di Saba Reach Foundation i e sentro di ekspertisio pa kuido di enseñansa (EC2).

dos fundashon edukativo. Instansianan di gobièrnu nashonal a keda involví remotamente, pero a hasi muchu mas ku normal. Por ehèmpel, e Ministerio di OCW a sostené e skolnan ku adelantonan finansiero, un supsidio pa un coach i konseho.

Durante e mesun periodo, Inspekshon di Enseñansa a lansa investigashonnan pa motibu di preokupashonnan tokante e situashon finansiero, akshonnan atministrativo, i seguridat sosial. E investigashon riba seguridat sosial a revelá ku e Inspekshon a interpretá stipulashonnan legal usando asina yamá normanan di tereno.<sup>96</sup> Pa esaki ta derivá bon práktika i normanan for di dokumentonan di e konseho di sektor i e kontrato kolektivo laboral pa Hulanda Europeo. Miéntras ku un kompromiso ta wòrdu hasí pa e islanan entre aplikashon di normanan hulandes europeo i normanan adaptá na e konteksto di e isla (e prinsipio di *kumpli òf splika*)<sup>97</sup>, ta parse ku e konsiderashon aki no a wòrdu hasí aki i pues a wòrdu mira a traves di un lens hulandes europeo.

Despues di zomer di 2024, Ministerio di OCW a adoptá un aserkamentu muchu mas formal. E sekretario di estado a instruí e hunta di enseñansa di e skol básiko na Saba<sup>98</sup> ku vários tarea di mehorashon i finalmente tambe un instrukshon urgente ku bista riba seguridat sosial.<sup>99</sup> Na e skol di enseñansa sekundario i profeshonal, nan a keda ekspresá preokupashon i un intenshon pa emití un instrukshon, ku tambe tabata rekerí pa e e hunta tuma sierto medidanan.<sup>100</sup> A establesé un reunion kada dos siman entre funshonarionan di ministerio na Den Haag i e hunta di e skol sekundario i profeshonal, i un reunion mensual ku e hunta i funshonarionan na Saba. Despues di e rapòrt di inspekshon, e inspektornan a tuma over e diskushonnan aki for di Ministerio di OCW. Nan a emití mas instrukshon pa resolvé e asuntunan nesesario lihé i a duna input riba medidanan konkreto. Debí na e medidanan di mehorashon inisiá pa e direktiva interino di e skol di enseñansa sekundario i profeshonal, e Sekretario di Estado di OCW a suspendé e intenshon pa emití un instrukshon na aprel 2025. Na kuminsamentu di yüli 2025, e Sekretario di Estado a disidí di no emití un instrukshon at all.<sup>101</sup>

### **Hopi kontakto entre aktornan prinsipal, tiki kolaborashon ku otronan**

Pa maneho di enseñansa, kolaborashon entre Ministerio di OCW, Inspekshon di Enseñansa, e organisashonnan di enseñansa, i Konseho Ehekutivo i Konseho Insular di OLS ta primordial. Ademas, tin kontakto okashonal ku otro partidonan involví. Organisashonnan di enseñansa na Saba tin tiki kontakto ku e mediokampo di organisashonnan di sosten, gruponan di interes, i institutonan di konosementu na Hulanda Europeo. E gobièrnu nashonal tin un rango amplio di spesialisashon i disiplina, kada un ku su mes instansianan, direktoradonan òf departamentunan. Riba e isla, esakinan ta wòrdu manehá konsistentemente dor di un kantidat limitá di hende, serka ken e tareanan i responsabilidatnan aki ta konsentrá.

Tin kontakto regular entre e organisashonnan di enseñansa na Saba. Atministradónan di enseñansa ta reuní informalmente. E dos skolnan i EC2 ta situá banda di otro. E direktor-gerentenan, direktornan di EC2, Saba Reach Foundation (SRF), i OLS ta reuní regularmente kada seis siman.

<sup>96</sup> Inspectie van het Onderwijs, 2024c (Inspekshon di Enseñansa, 2024c).

<sup>97</sup> E prinsipio di comply or explain (kumpli òf splika) ta nifiká ku tur regulashon hulandes europeo ta konta pa Boneiru, Saba i Sint Eustatius, a ménos ku tin motibu pa no hasi esaki.

<sup>98</sup> Un instrukshon aki ta un òrdu ofisial na e outoridat kompetente; un instrukshon urgente ta wòrdu duná den kaso di un sospecho substansial di mal maneho.

<sup>99</sup> Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, 2024b, 2024g (Ministerio di Enseñansa, Kultura i Siensia, 2024b, 2024g).

<sup>100</sup> Ibid.

<sup>101</sup> Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, 2025 (Ministerio di Enseñansa, Kultura i Siensia, 2025).

E huntanan di enseñansa di e dos skolnan tin un relashon formal ku un partido den background: Obispado di Willemstad pa e skol básiko i Konseho Insular pa e skol sekundario i profeshonal. Nan por intervení den sirkunstansianan eksepshonal, pero e nivel di envolvimentu a varia den e último añanan. For di meimei di 2025, OLS tabatin un relashon formal ku e skol pa enseñansa sekundario i profeshonal. Ademas, OLS ta un partner estrecho pa e organisashonnan di enseñansa i ta kla pa yuda òf proveé rekursonan. Kontakto personal ta e enfoke prinsipal. Plataformanan struktural pa konsulta ta falta, aparte di e mesanan rondó di konsulta rondó di e agènda edukativo.

Organisashonnan di enseñansa na Saba ta risibí informashon i finansiamentu pa medio di Ministerio di OCW. E aspekto mas importante ta e relashon di finansiamentu entre e ministerio i e skolnan. Esaki ta permití intervenshon tambe si un hunta di enseñansa no ta funshoná korektamente. Tin kontakto regular entre organisashonnan di enseñansa i Ministerio di OCW na Den Haag òf OCW Karibense (CG), den seno di Servisio di Reino Hulanda Karibense. Komo ku OCW CG tabata situá solamente na Boneiru i Sint Eustatius te ku desèmber 2025, atministradónan di enseñansa i èks lidernan di skol na Saba hopi biaha tabata tuma kontakto direktamente ku Den Haag.

For di 2010 Inspeksion di Enseñansa ta supervisá e skol básiko, e skol pa enseñansa sekundario i profeshonal, e trayektonan di oportunitat sosial pa hóbennan dirigí pa Saba Reach Foundation, i e Sentro di Ekspertisio pa Kuido di Enseñansa (EC2). Na 2024, kontakto entre e inspektornan i e huntanan di enseñansa di tur dos skol a intensifiká debí na e investigashonnan spesífiko i e òrdu di remediashon ku a resultá. E supervishon di Inspeksion ta e mekanismo korektivo mas importante den e sistema di enseñansa.

Organisashonnan di enseñansa na Saba tin poko kontakto strukturá ku institutonan di enseñansa òf organisashonnan di sosten den sobrá di Hulanda Karibense òf Hulanda Europeo ora ta trata di fortalésé maneho di enseñansa. Si nan ta hasi uso di dunadónan di servisio na Boneiru i Sint Maarten, manera akountent i notario. Tambe nan ta miembro di e Konseho di PO i e Konseho di VO. Kontakto ku organisashonnan di profil i konseheronan eksterno ta okashonal, pero hopi biaha temporal.

### **Puntonan di bista riba bon gobernashon i e ròl di gobièrnu ta diferensíá hopi**

Punto di bista riba bon enseñansa ta varia na Saba. Partidonan na e isla i na nivel nashonal tambe tin ekspektativanan hopi diferente tokante huntanan di enseñansa. Na Saba, un situashon ku atministradónan profeshonal di enseñansa ta wòrdu konsiderá ideal pa hopi partidonan involví. Dosentenan ta indiká ku nan ta spera un dunadó di trabou konfiabel, atenshon pa personal, transparensia, komunikashon kla, i liderazgo visibel. Nan ta spera tambe riba konosementu di enseñansa, sea habrí pa inovashon, bista riba desaroyonan otro kaminda, ophetividat, honestidat i responsabilidad. Personal di enseñansa i mayornan ta spera ku nan bos ta wòrdu skuchá. Na mes momentu, nan ta komprondé ku e ideal aki ta difísil pa logra ku un hunta di boluntarionan ku, ku e mihó intenshonnan, ta purba di forma nan trabou administrativo banda di nan tareanan regular.

### *Nesesidat di outonomia i sosten di Hulanda Europeo*

Sabanonan ta ekspresá un sentido fuerte di outonomia i ta enfatisá nan individualidat. Nan ta kere ku ta importante pa eskohonan kuadra ku e kustumbenan i nesesisdatnan di e isla. Na mes momentu, nan ta apresíá e asistensia i ekspertisio ku nan ta risibí di fuentenan di pafó. Esaki tin biaha ta krea

tenshon: algun residente ta haña ku ta difísil ora ku Hulandesnan Europeo ta wòrdu empleá komo konsehero òf lider interino di skol, miéntras ku na mes momentu, residentenan ta balorá e konosementu i eksperiensia di e profeshonalnan aki. E profeshonalnan aki por lo general ta bon versá den e sistema di enseñansa hulandes, por komuniká fásilmente ku Ministerio di OCW i Inspeksion di Enseñansa, i ta poseé e ekspertisio atministrativo nesesario. P'esei, tin biaha ta preferá un lider òf direktor-gerente di skol hulandes europeo.

#### *Ekspektativanan di gobièrnu insular ta choka ku ròl i influensia formal*

Na Saba, hende, inkluyendo profeshonalnan den enseñansa, ta spera ku gobièrnu insular ta envolví mas direktamente den enseñansa ku ta apropiá pa e ròl formal di OLS. Ora algu bai robes na un skol, hopi biaha Sabanonan ta buska e gobièrnu insular pa un solushon. Especialmente pa profeshonalnan di enseñansa i mayornan ku no ta di Hulanda Europeo, no ta semper kla ku OLS no ta formalmente responsabel pa e skolnan.

Sabanonan ta spera ku OLS ta bon informá tokante kiko ta pasando na e skolnan i pa e diputado fungi komo un atministradó i embahador yegá, tantu na e isla komo mas leu. E ekspektativanan aki ta inkonsistente ku e ròl formal limitá di OLS, e konosementu di enseñansa eksistente denter di OLS, i e kartera amplio di e diputado. P'esei ta spera ku OLS simultáneamente ta respetá e podernan formal i aktua di akuerdo ku e ekspektativanan i kompromiso di e isla.

### **4.3 Bista: maneho di enseñansa ta rekerí atenshon kontinuo**

Ultimo añanan, Saba a konfrontá vários reto relashoná ku bon maneho di enseñansa. Algun di esakinan ta ripití i difísil pa atendé kompletamente. Esaki ta mustra riba riesgonan struktural den maneho di enseñansa na Saba. Te resientemente, hopi biaha tabata buska solushonnan dor di remplasá atministradónan edukativo òf lidernan di skol, òf dor di entrenamentu i coaching individual. A duna atenshon limitá na e retonan struktural ku ta basá riba e problemanan aki, ku ta relashoná ku e konteksto di henter e isla den kua organisashonnan di enseñansa ta operá. For di meimei di 2025, ahustenan a wòrdu implementá den e struktura organisatorio di e huntanan di enseñansa.

*E puntonan di bista hulandes europeo riba bon gobernashon ta predominá*  
Organisashonnan di enseñansa na Saba ta operá entre e sosiedat insular i e sistema di enseñansa hulandes. Direktor-gerentenan i huntanan di supervishon ta kambia konstantemente entre e dos mundunan aki, kaminda ideanan diferente tokante bon gobernashon ta eksistí. Ounke Saba tin un ambiente atministrativo chikitu ku atministradónan edukativo boluntario, den situashonnan di krísis manera esun na 2024, e perspektiva hulandes europeo riba gobernashon ta prevalesé.

Intervenshonnan di gobièrnu i e interpretashon di regulashonnan legal ta basá riba prinsipionan hulandes europeo. Na Hulanda Europeo, organisashonnan di enseñansa por lo general ta mas grandi i mas profeshonal, ku ménos boluntario den hunta. Konsekuentemente, e ekspektativanan pa loke ta trata trahamentu di maneho, finansa, liderazgo i garantia di kalidat ta haltu. E struktura di organisashonnan di enseñansa na Saba ta diferensia i no tur ora por kumpli ku e ekspektativanan haltu aki.

E dominio di e perspektiva hulandes europeo ta nifiká ku puestonan di atministradónan edukativo i lidernan di skol hopi biaha ta wòrdu yená dor di

henderan di Hulanda Europeo, komo ku nan tin eksperensia ku e sistema ei. Esaki ta trese konosementu i eksperensia balioso pa e skolnan na Saba, pero tambe ta nifiká ku e kontakto entre e skolnan i instansianan nashonal di gobièrnu ta formá for di un perspektiva hulandes europeo. Diskushonnan entre Ministerio di OCW i Inspekshon di Enseñansa ta wòrdu hibá ku partnènan den seno di organisashonnan di enseñansa ku ta mira enseñansa dor di e mesun lèns hulandes europeo i ku tambe ta papia e idioma di e sistema di enseñansa hulandes. Hende ku ménos eksperensia ku e sistema ei ta haña e diskushonnan aki ménos relevante.

#### *Dirigí i ahustá remotamente ta resultá difísil*

Intervenshonnan di Inspekshon di Enseñansa i Ministerio di OCW ta stimulá atministradónan edukativo di e islanan den akshon. Rapòrtan di inspekshon ta kreando un sentido di urgensia i ta lanta impulso, inkluso bou di mayornan i otronan den komunidad. Krísisnan atministrativo di pasado ta demostrá kon difísil ta pa hasi ahustenan remotamente. Funsionarionan hulandes europeo ta bishitá e isla regularmente, loke tin biaha ta kondusí na un sobrekarga atministrativo signifikante. Gobièrnu insular ta mantené kontakto mas estrecho ku organisashonnan di enseñansa pero tin tiki influensia formal.

Ta mas difísil pa organisashonnan remoto evaluá e situashon riba e isla ku eksaktitut. Ministerio di OCW i Inspekshon di Enseñansa ta risibí señañan lat, i e efektonan di medidanan tumá ta tarda. Tin biaha esaki ta kondusí na subestimashon òf reashon eksagerá, òf na un kaskada di medida. Desishonnan i rapòrtan di instansianan di gobièrnu ta tuma tempu, loke ta nifiká ku eskohonan di intervenshon hopi biaha ta keda atras di e último desaroyonan. Konsekuentemente, huntanan di enseñansa ta trahando riba hopi proyekto di mehorashon simultáneamente, ku atministradónan nobo nombrá tin biaha ta enfrentá krítika pa nan akshonnan, ku a wòrdu, de echo, inisiá pa nan predesesornan.

E hèrmèntnan di gobièrnu pa fortalésé maneho di enseñansa na Saba ta limitá. Medidanan di guia por wòrdu implementá solamente den un fase lat i ta generalmente drástiko. Un instrukshon, por ehèmpel, tin un impakto signifikante. Stòp di finansiá skolnan ku no ta funshoná bon no ta un opshon na Saba, komo ku tin solamente un skol pa sektor.

Intervenshon eksterno por hiba atministradónan edukativo na Saba pa enfoká hopi riba asuntunan eksterno, loke ta bini a kosto di kontakto interno ku personal, mayornan, i studiantenan. Esaki ta wòrdu intensifiká ora tin mandatonan (remedial) ku tin puntonan komun di Inspekshon di Enseñansa i instrukshonnan di Ministerio di OCW, manera a sosodé na Saba. Den sirkunstansianan asina, medidanan dirigí riba mehorashonnan por en realidat pone un preshon riba kapasidat atministrativo, loke ta nifiká ku medidanan no semper tin e efekto deseá.



# saba personal di enseñansa

E dos skolnan na Saba huntu tin sesenta empleado. E isla su tamaño chikitu i e lokalidat remoto ta hasi reclutamentu, retenshon i formashon di personal di enseñansa un reto. Tin numeroso partido ku ta envolví, pero gran parti di e responsabilidat ta kai riba skouder di tur dos skol. Esaki ta rekerí konekshonnan mas fuerte ku retnan inter-eskolar i ekstra-eskolar i organisashonnan di sosten.

Lidernan di skol, dosentenan i asistentenan di enseñansa ta krusial pa un bon enseñansa. Debí na e isla su eskala chikí i e lokalidat remoto, rekutamentu, retenshon i formashon di personal di enseñansa ta un reto na Saba. E dos skolnan ta haña poko sosten al respekto. Nan manehonan di personal ta operá pa gran parti denter di kuadro legal hulandes europeo, miéntras ku nan ta dependé prinsipalmente riba e region di Karibe pa rekrutá nan personal di enseñansa.

## 5.1 Deskripshon di tema: retonan den rekutamentu, retenshon i formashon di personal

E dos skolnan na Saba tin un total kombiná di 60 personal edukativo i 268 alumno i estudiante.<sup>102</sup> Di e 60 empleadonan, 50 ta personal dosente. Mayoría di nan ta traha full-time i ta duna lès na mas ku un materia, klas òf grupo di aña. Generalmente, ta logra pa rekrutá suficiente personal di enseñansa i organisá òf duna aktividatnan di entrenamentu. Sinembargo, tin retonan tambe, prinsipalmente derivá for di e konteksto basá riba isla den kua enseñansa ta wòrdu proveé.

### *Skolnan ta lucha ku rekutamentu di personal*

Meskos ku hopi skol den Reino, skolnan na Saba tin vakatura na kuminsamentu òf durante aña eskolar. Rekutamentu di dosente pa hulandes ta partikularmente difísil na Saba, parsialmente pasobra e mester wòrdu siñá komo un idioma stranhero i dosentenan for di Hulanda Europeo no ta wòrdu di train rutinariamente den esaki. Rekrutá personal dosente pa materianan di CXC, ku no ta eksistí na Hulanda Europeo, tambe ta un reto, manera e materia di enseñansa sekundario Integrated Science. Ademas, ta difísil pa rekrutá dosentenan ku por duna lès na vários materia òf nivel di klas. Especialmente den materianan pa kua no tin posishonnan di tempu kompletu, hopi biaha mester kombiná vários materia òf tarea pa logra un posishon di tempu kompletu. Na Saba, no ta kustumber pa kombiná trabou ku diferente dunadó di trabou.<sup>103</sup> Mayoría biaha finalmente ta posibel pa yena un vakatura eventualmente, pero pa rekrutá personal di enseñansa ta un reto pa e direktor-gerente i e proseduranan di rekutamentu ta intensivo. Hopi biaha e ta tuma asina tantu tempu ku un dosente no por ta disponibel pa un grupo òf materia pa vários siman òf luna.

E base di rekutamentu na Saba ta limitá. Mayoría dosente i asistente di enseñansa ta bin di pafó di e isla; traha na Saba hopi biaha ta nifiká muda. Esaki no ta semper posibel, specialmente ku kòntraktnan temporal. P'esei, rekutamentu i selekshon por lo general ta tuma lugá remotamente, via telefòn òf video. Esaki tin biaha ta lanta preguntanan tokante kualifikashon i rekonosementu di diploma. Trahando na Saba por ta un eksperensia balioso pa dosentenan di Hulanda Europeo, ounke e tin desbentahanan tambe, manera akumulashon di penshun limitá.<sup>104</sup> i otro provishonnan pa empleado (wak kuadro di teksto).<sup>105</sup>

<sup>102</sup> Fecha di referensia: 1 di òktober 2025.

<sup>103</sup> Pa e mesun motibunan, ta difísil pa rekrutá spesialistanan pa sostené alumnonan i studentenan ku nesesidatnan di sosten spesífiko, manera un logopedista.

<sup>104</sup> En partikular, e konstrukshon di derechonan di AOW.

<sup>105</sup> <https://www.rijksdienstcn.com/sociale-zaken-werk>

### **Seguro sosial i penshun pa personal di enseñansa na Saba**

Pa dosentenan di Hulanda Europeo, traha na Saba ta wòrdu konsiderá komo traha 'den eksterior,' ounke Saba ta parti di Hulanda. Saba, huntu ku Boneiru i Sint Eustatius, ta sometí na su propio sistema di seguridat sosial i penshun hulandes karibense. E sistema aki no ta proveé seguro di desempleo, i dosentenan ku ta regresá no tin derecho riba benefisio di desempleo (WW-uitkering) na Hulanda Europeo. Si nan bira desempleá na Saba, dosentenan por risibí yudansa sosial (similar na yudansa sosial na Hulanda Europeo), basta nan a biba na Saba pa por lo ménos sinku aña.<sup>106</sup> Dosentenan ta konstruí derechonan di Seguro General di Penshun di Behes (Algemene Ouderdomsverzekering) (AOV) pa nan penshun, komparábel ku e Lei di Penshun di Behes General Hulandes (Algemene Ouderdomswet) (AOW).<sup>107</sup>

E dos skolnan na Saba ta enfrentá rekisitonan formal di rekrutamentu. Komo ku mas o ménos mitar di e personal di enseñansa di Saba a bini di otro paisnan den e último añanan, skolnan mester ta kompletamente na altura di e proseduranan ku Servisio di Imigrashon i Naturalisashon (Immigratie- en Naturalisatiedienst) (IND) ta usa pa visa di entrada, pèrmit di estadia, i pèrmit di trabou pa dosente i miembronan di famia, pa garantisá ku personal nobo por kuminsá na Saba na tempu. Ounke personal di enseñansa na Saba tin prioridat ku IND, investigashonnan polisial durante e último sinku añanan a tuma un kantidat konsiderabel di tempu. Dosentenan di pafó di e Area Ekonómiko Europeo (Europese Economische Ruimte) (EER) òf Merka, en partikular, tin biaha ta warda vários luna pa e papeleo neseseario, manera un pèrmit di estadia temporal. E regulashonnan di imigrashon ta wòrdu splika den e kuadro di teksto aki bou.

### **Reglanan di imigrashon pa personal di enseñansa di Saba**

Personal di enseñansa ku ta traha na Saba ta sometí na e reglamentu di imigrashon di Hulanda Karibense. Tin tres kategoria.

1. Migrantenan di Hulanda Europeo, otro paisnan di Reino i Merka tin pèrmit pa traha tres luna sin un pèrmit. Despues di esei ta rekerí un deklarashon di legalidat, pidí dor di e skol serka e outpost di IND na Servisio di Reino Hulanda Karibense (RCN IND).
2. Migrantenan di otro paisnan di UE i algun otro pais (inklusu Noruega, Hapon, i Suisa) por drenta libremente, pero ta rekerí un pèrmit di estadia pa traha, apliká pa e skol na RCN IND.
3. Migrantenan di otro paisnan ta rekerí un permiso di estadia provisional (machtiging tot voorlopig verblijf) (MVV) ademas di un permiso di estadia. E skol ta hasi petishon promé pa e permiso, despues e empleado ta biaha pa un embahada Hulandes pa haña e MVV.

Pèrmitnan di estadia ta temporal i ta basá riba e durashon di e kontrato laboral; prolongashonnan ta posibel for di kuater luna promé ku e kontrato kaduká. E tempu di prosesamentu pa prolongashonnan di MVV tíkamente ta varia di algun siman pa 45 dia. Aplikashonnan por wòrdu entregá i prosesá henter aña.<sup>108</sup>

<sup>106</sup> Onderstant ta sosten di entrada di parti di gobièrnu sentral pa residentenan di Hulanda Karibense ku (temporalmente) no por kumpli ku nan pan di kada dia.

<sup>107</sup> <https://www.rijksdienstcn.com/sociale-zaken-werk/ouderdomspensioen-ao>

<sup>108</sup> <https://www.rijksdienstcn.com/immigratie-naturalisatie>

### *Skolnan ta eksperensiendo un kambio haltu di personal*

E dos skolnan na Saba tin un rotashon di personal haltu. Hopi biaha dosentenan ta bai despues di un òf dos aña, algun luna, òf asta algun siman. Esaki tin konsekuensianan grandi pa enseñansa. No tin, of apenas tin, remplaso disponibel na e skolnan. Komo resultado, un materia hopi biaha no por wòrdu instruí pa vários siman òf luna despues di salida di un dosente. Ultimo añanan esaki tabata asina pa por ehèmpel e materia di idioma Hulandes na ambos skol i pa e materia di Siensia den enseñansa sekundario. I komo ku tin solamente un skol sekundario i profeshonal na e isla, tur alumno i studiante di skol sekundario ta wòrdu privá di lès den e materia aki. Komo resultado, nan no ta risibí un enseñansa kompletu.

Alumnonan i studiantenan ta indiká ku dosentenan nobo hopi biaha ta kuminsá di nobo ku e material di e kurso pasobra no tin transferensia. Esaki ta debí na e periodo largu entre salida di un dosente i yegada di un susesor, i e falta di un plan di lès òf metodologia. Mayornan, alumnonan i studiantenan ta hopi preokupá tokante e konsekuensianan pa nan desaroyo di siñamentu i nan chènsnan di sigui ku nan estudio den enseñansa superior. Esei ta spesialmente bèrdat pa e materia di hulandes, kaminda eksigensianan spesífiko di idioma ta apliká pa enseñansa superior na Hulanda Europeo.

Tin vários motibu pa e kambio haltu di personal di enseñansa. Saba ta ofresé oportunitatnan limitá pa karera i kresementu. Na mes momentu, traha riba e isla ta pone eksigensianan signifikante riba dosentenan i asistentenan di enseñansa, ya ku poko protokòl, struktura, programa i trayekto di siñamentu kontinuo a wòrdu desaroyá. Pobresa, violensia doméstiko i otro problemanan sosial tambe ta penetrá skolnan. Dosentenan den enseñansa sekundario i profeshonal ta duna lès na múltiple, si no tur, nivel di klas, i típikamente tin diferente nivel den e mesun klas. Na tur dos skol, alumnonan i studiantenan ku nesesidat di sosten ta wòrdu instruí den klasnan regular, komo ku no tin enseñansa spesial na Saba. Es mas, enseñansa na Saba tin tantu un orientashon karibense komo un orientashon hulandes europeo. E kuríkulo di enseñansa primario ta basá riba ophetivonan fundamental (adaptá) hulandes, pero instrukshon ta na ingles. E programanan di enseñansa sekundario i profeshonal ta basá riba e programa CXC orientá na Karibe, pero tambe ta prepará pa sigui estudio na Merka i Hulanda Europeo. E kombinashonnan aki ta rekerí pa dosentenan adaptá i desaroyá gran parti di e material di enseñansa nan mes.

*Profeshonalisá difísil pa organisá i insufisientemente adaptá na enseñansa na Saba*  
Organisá aktividatnan di entrenamentu lokal pa personal di enseñansa ta un reto pa e dos skolnan na Saba. Trainernan mester biaha spesífikamente pa Saba pa esaki, loke ta enserá gastunan haltu di biahe i estadia. Por ehèmpel, un training por kosta fásilmente 5000 dòler merikano, miéntras ku e mesun training na Hulanda Europeo, ekskluí biahe i estadia, ta kosta 500 euro. Organisashonnan di enseñansa na Saba hopi biaha no ta eligibel pa supsidio pasobra nan aplikashonnan por lo general no ta kuadra den e programa di supsidio di Hulanda Europeo. Miéntras ku tin supsidio otorgá direktamente dor di Ministerio di OCW, esakinan ta temporal. Ademas, enseñansa na Saba ta rekerí formashon spesífiko. Konsiderá formashon pa duna enseñansa na ingles basá riba ophetivonan fundamental hulandes, i formashon pa atendé ku e poblashon multilingual spesífiko di Saba. Trainernan ku a bula for di pafó di e pais generalmente no sa e situashon na Saba. Organisashonnan di enseñansa sí tin trainernan ku ta bon adaptá na nan nesesidatnan, pero ta tuma basta tempu i esfuerso pa trese e profeshonalnan aki na e isla i pa organisá e trainingnan korektamente.

Dosentenan di Saba no ta fásilmente keda na altura di inovashonnan edukativo, desaroyonan di materia, òf métodonan di enseñansa ku ta tumando lugá pafó di e isla. E lokalidat remoto ta hasié difísil pa establecé un ret entre skolnan pa interkambiá konosementu i eksperensianan regularmente. Miéntras ku dosentenan por tuma kursonan pafó di isla, esaki semper ta enserá biahe i pues gastunan haltu di biahe i estadia. Es mas, un dosente por ta ousente fásilmente pa vários dia pa un siman. Mas aleu, interkambio i aktividatnan di entrenamentu na Hulanda Europeo, manera konferensha i aktividatnan di asosiashon profeshonal, por lo general ta na hulandes, un idioma ku mayoria dosente i asistente di enseñansa na Saba ta falta. Kursonan i trainingnan online por lo general no ta tene kuenta ku e diferencia di tempu entre Hulanda Europeo i Hulanda Karibense i tambe hopi biaha ta na hulandes. Por ehèmpel, dos dosente di skol básiko na Saba a deskribí kon nan a tuma un kurso online na hulandes di un anochi pa otro i mester a duna lès atrobe e siguiente mainta.

## **5.2 Análisis: hopi partido involví den rekrutamentu, retenshon i formashon di personal di enseñansa, e enfoke ta riba skolnan**

E skolnan na Saba ta prinsipalmente responsabel pa rekrutá, retené i forma personal di enseñansa. Esaki ta kuadra ku e struktura atministrativo di e sistema di enseñansa hulandes.

### **Hopi partido involví, e enfoke ta riba e skolnan mes**

E responsabilidad primordial ta keda serka e hunta di enseñansa, komo e dunadó di trabou i responsabel pa e maneho di skol, inkluyendo maneho di personal. Te ku meimei di 2025, esaki tabata, den práktika, lagá den man di e lider di skol. Na 2025, esaki a keda formalisá na tur dos skol a traves di e modelo nobo di dos nivel, ku un direktor-gerente diario. Esaki a redusí e ambiguidat i desakuerto tokante e divishon di ròl i responsabilidatnan denter di e hunta di enseñansa pa loke ta trata maneho di personal.

Na nivel nashonal, legislatura i gobièrnu ta hunga un ròl klave, partikularmente e mandatarionan i e Ministerio di Enseñansa, Kultura i Siensia na Den Haag. E gobièrnu nashonal ta proveé prinsipalmente un kuadro legal ku ta inkluí regulashonnan riba outoridat, eligibilidad i maneho di personal. E legislatura tambe ta determiná e base legal pa finansiá skolnan i asina e kuadro finansiero den kua organisashonnan di enseñansa ta kondusí maneho di personal.

OCW Karibe tambe ta involví; ounke no tabatin ofisina insular na Saba te ku 2026 (kontrali na Boneiru i Sint Eustatius).<sup>109</sup> Ademas, e Entidat Públiko Saba (despues referí komo: OLS)—i en partikular e Konseho Ehekutivo—ta un partido relevante ora ta trata di personal di enseñansa. No tin un sindikato di dosente na Saba, ounke sindikatonan asina por lo general ta importante pa maneho i reglamentu di personal.

Otro partidonan relevante ta entre otro Servisio di Imigrashon i Naturalisashon (Immigratie- en Naturalisatiedienst) (IND), Konseho di Eksamennan Karibense (Caribbean Examinations Council) (CXC), Konseho di Enseñansa Tékniko i Profeshonal i Training (Technical and Vocational Education and Training Council) (TVETC), skolnan di formashon di maestro, trainernan, organisashonnan di

formashon, i dunadónan di supsidio, manera Agensia Nashonal Erasmus+ (Nationaal Agentschap Erasmus+). Tambe riba background tin e Konseho di PO i e Konseho di VO pa Personal di Enseñansa na Saba.

IND tin un departamentu na Saba ku dos miembro di personal. E otro instansianan involví ta operá remotamente. No tin formashon inisial pa kuerpo di enseñansa na Saba, pues dosentenan mester kompletá nan formashon pafó di e isla. E programa mas serka ta e Bachelor of Arts in Elementary Education na Sint Maarten. E programa aki ta akreditá: graduadonan ku tin e diploma aki por apliká pa un lisensia di enseñansa na Saba, basta ku nan ta kumpli tambe ku e rekisitonan di idioma (Ingles i hulandes na nivel B2). No tin infrastruktura na Saba pa aktividadnan di entrenamentu, pero algun trainer i organishon eksterno manera Instituto Pedagogico Arubano (IPA) ta ofresé formashon okashonal.

### **Reklutamentu, formashon i retenshon tin atenshon kompletu, pero sosten ta limitá**

Reklutamentu, formashon i retenshon di personal di enseñansa ta e enfoke di e partidonan mas importante den e sistema di enseñansa: Ministerio di OCW, OLS i e dos skolnan na Saba, EC2 i SRF. Personal di enseñansa tambe ta wòrdu mensioná eksplisitamente den e di tres agènda di enseñansa konhunto (wak kuadro di teksto). Sinembargo, den práktika, e agèndanan di enseñansa no ta wòrdu implementá. Hopi personal di enseñansa no ta na altura di e eksistensia di e agènda di enseñansa òf simplemente no ta us'é pasobra nan trabou diario ta eksigí hopi.

### **Personal di enseñansa den e di tres agènda di enseñansa<sup>110</sup>**

Un prioridat klave den e di tres agènda ta atendé skarsedat di personal i mehorá e ambiente di trabou i oportunitadnan di desaroyo profeshonal. Tres meta a wòrdu formulá pa e propósito aki: retené personal di enseñansa, garantisá suficiente personal kualifiká, i oumentá desaroyo profeshonal. Pa esaki e huntanan di enseñansa ta desaroyando konhuntamente un programa di inkorporashon, i Ministerio di OCW ta organisá un dia di informashon na Den Haag pa dosentenan interesá. Na Saba esfuersonan ta andando pa reclutá asistentenan di enseñansa, mehorá sosten di dosente, i duna beka pa buskadónan di trabou. E ministerio tin intenshon di investigá e skarsedat di dosente i despues desaroyá un aserkamentu personalisá. Komo parti di desaroyo profeshonal, lo ofresé kursonan pa dosentenan eksperensia ku ta aspirá pa bira lider di skol, un bista di programanan di formashon den Karibe i Hulanda Europeo, i un plan di akshon pa programanan di formashon kontinuo i maneho stratégiko di rekurso humano.

### *Organisashonnan di enseñansa ta traha riba reclutamentu den kuadronan nashonal*

Na Saba, e direktor-gerentenan i e direktiva di EC2 ta prinsipalmente responsabel pa tur e manehonan di personal. Esaki ta inkluí e reclutamentu i selekshon di dosentenan nobo, maneho stratégiko di rekurso humano, proseduranan di retiro, i desaroyo profeshonal. Ora un vakatura surgi, e direktor-gerente ta determiná e strategia di reclutamentu, ta utilisá kanalnan insular, regional i hulandes europeo, wèpsaitnan i retnan personal. E nesesidadnan edukativo spesífiko di e skolnan ta hunga un ròl den esaki. Por ehèmpel, skolnan sekundario i profeshonal ta buska dosentenan ku eksperensia den enseñansa CXC, miéntras ku hulandes ta rekerí otro kanal di reclutamentu.

Reklutamentu di dosente na Saba ta tuma lugá den kuadro di leinan nashonal di enseñansa. Reglamentunan hulandes ta stipulá eksigensianan di kompetensia pa dosentenan, manera stipulá den e Dekreto Ekisigensia di Kompetensia pa Personal di Enseñansa BES (Besluit bekwaamheidseisen onderwijs personeel BES). Kandidatonan ku un diploma di un programa di formashon di dosente ku no ta hulandes por wòrdu kontratá na skolnan básiko na Saba solamente despues ku Agencia Ehekutivo di Enseñansa (Dienst Uitvoering Onderwijs) (DUO) a konfirmá ku e diploma ta kumpli ku e rekisitonan. E skolnan sekundario i profeshonal ta sometí na e eksigensianan stipulá den e Dekreto BES Saba Comprehensive School i Gwendoline van Puttenschool (na Sint Eustatius). Esakinan ta stipulá ku dosentenan mester ta pedagógikamente, spesífiko pa e materia, i didáktikamente kompetente, por interkambiá bon ku alumnonan, duna nan lèsnan efektivamente, i por reflehá riba nan propio rendimentu.<sup>111</sup>

RCN IND ta manehá e proseduranan di visa i pèrmit di estadia pa personal di enseñansa. E departamentu di Saba ta sostené skolnan ku e proseduranan aki, ofresiendo un ruta aselerá pa personal. For di yùli 2023, pèrmit di estadia i trabou a wòrdu kombiná, loke ta simplifiká e proseso. Sinembargo, un pèrmit di estadia provishonal (MVV) por tuma tres pa kuater luna ainda, dependiendo di e abilidad di e solisitantenan pa biaha pa un embahada i e tempu di prosesamentu na e embahada.

#### *Establesé kondishonnan di empleo ta un proseso difisil*

Na Saba (meskos ku na Boneiru i Sint Eustatius), skolnan no ta partisipá den deliberashonnan di kontrato kolektivo laboral (cao) na Hulanda Europeo. E kondishonnan laboral di e skolnan ta parsialmente goberná dor di e lei di ámtenar di Hulanda Karibense (ambtenarenrecht Caribisch Nederland), i parsialmente dor di regulashonnan separá. EC2 i SRF ta kai pafó di e alkanse aki. E dos skolnan i nan representantenan di personal ta negoshá salario, kompensashon, i kualke rekurso suplementario, miéntras ku salario i kompensashon ta wòrdu determiná a traves di dekretonan insular despues di konsulta ku huntanan di enseñansa i sindikatonan. OCW CG ta fasilitá konsultanan anual entre skolnan, personal, i e tres islanan (Saba, Boneiru, i Sint Eustatius). E proseso ta kompleho debí na e kantidat grandi di partidonan involví di e tres islanan i e konosementu limitá di lei laboral i di amtenar, miéntras ku organisashonnan nashonal no tin suficiente konosementu di e situashon spesífiko di e isla.

Pa motibu di problemanan finansiero na e dos skolnan na Saba, akuerdonan a tarda, loke ta nifiká ku personal di enseñansa na Boneiru i Sint Eustatius ainda no tabatin kondishonnan laboral establesí. E akuerdo pa 2024 no a wòrdu firmá te na fin di 2024. Mientrastantu Boneiru si a firma pa 2025, pero pa Saba, e no a wòrdu finalisá ainda den kuminsamentu di 2026. Un rapòrt di evaluashon riba e proseso di establesé kondishonnan di empleo pa personal di enseñansa na Hulanda Karibense a keda publiká na fin di 2025.<sup>112</sup> A konstatá bottlenecknan manera outoridat limitá, responsabilidatnan no kla, retrasonan i un falta di transparensia.

#### *Manteniendo personal di enseñansa riba agènda, pero ainda falta un aserkamentu sistemátiko*

Tur partido riba e isla ta konsiderá importante pa dosentenan nobo haña guia apropiá. Asina ta sigurá ku dosentenan ta keda mas largu. Ademas, e kontesta

<sup>111</sup> Wetten.nl - Regeling - Besluit Saba Comprehensive School en Gwendoline van Puttenschool BES - BWBR0045020 (Wetten.nl - Reglementu - Dekreto Saba Comprehensive School i Gwendoline van Puttenschool BES - BWBR0045020)

<sup>112</sup> Oberon, 2025.

riba e kambio di personal hopi biaha ta ad hoc. Na momentu ku un hende bai, reklutamentu pa un dosente nobo ta kuminsá. Te ku meimei di 2025, poko òf ningun otro konsiderashon a wòrdu duná na un nivel diferente na kon organisashonnan ta mitigá riesgonan asosíá ku kambio di personal, por ehèmpel, dor di definí strukturanan i kuríkulo klaramente òf dor di reorganisá e organisashon i métodonan di enseñansa.

Tin eksperensianan miksto ku e akohida, guia i inkorporashon di personal nobo dor di huntanan di enseñansa i timnan di maneho di skol. Un kambio haltu di personal ta rekerí strukturanan, protokòlnan, programanan edukativo, trayektonan di siñamentu i trayektonan kla i konsistente denter di un skol, di manera ku e wil di reklutamentu no mester wòrdu reinventá kada biaha. Durante e proseduranan di reklutamentu, e kandidatonan ta haña tiki oportunitat pa familiarisá nan mes ku biba i traha riba e isla. Dosentenan ta wòrdu tumá den servisio sin ku nan a bishitá e isla òf a kumpli un periodo di prueba. Tambe ta raro pa un hende traha promé komo stazjèr na un di e skolnan.

E legislador ta pone responsabilidat signifikante riba e huntanan di organisashonnan di enseñansa i a, por ehèmpel, formulá regulashonnan tokante maneho stratégiko di personal. E direktor-gerentenan mester regla vários asuntu pa dosentenan nobo, manera un entrevista di atmishon, un buddy, asistencia pa haña bibienda, i reembolso pa gastunan di biahe i mudansa. Un programa di bon biní i inkorporashon ta den desaroyo ainda. E programa aki lo inklú revishonnan regular di rendimentu pa evaluá tantu desaroyo profeshonal komo personal. Un plan di desaroyo di skol pa e skol básiko a wòrdu desaroyá na 2025, enfoká riba e bienestar i retenshon di e personal di enseñansa. Logra un personal mas stabil ta un prioridat klave den maneho di skol.

Inspekshon di Enseñansa ta supervisá kumplimentu ku normanan legal pa loke ta trata maneho di personal i kualifikashonnan di enseñansa. Durante bishitanan regular i inspekshonnan spesífiko, inspektornan ta papia ku dosentenan, inkluso tokante tópikonan relashoná ku reklutamentu, retenshon i formashon. Si tin señalnan ku algu no ta bayendo bon na e skol, Inspekshon di Enseñansa ta hasi investigashonnan dirigí, manera resientemente, riba seguridat sosial, inkluyendo pa e personal, na e skol básiko.

*Pa formashon, pragmátikamente ta buska opshonnan i insidentalmente finansiamentu adishonal*

E direktor-gerentenan ta invertí den desaroyo di tim i formashon; na Saba, pafó di isla, i online. Tin dianan di estudio pa personal di enseñansa i reunionnan di tim pa kompartí konosementu, pero un aserkamentu sistemátiko tabata falta te meimei di 2025. Plannan di desaroyo profeshonal di vários aña ta wòrdu desaroyá awor.

Prinsipalmente pa motibu di gastunan di biahe i estadia, e skolnan ta preferí di traha ku trainernan di region di Karibe, manera esun di formashon di dosente (lerarenopleiding) IPA na Aruba. Trainernan tambe ta bula bin for di Hulanda Europeo. Pa e mesun motibu ei e skolnan ta purba kombiná seshonnan di formashon, por ehèmpel dor di kolabora ku skolnan na Boneiru, Sint Eustatius, òf Sint Maarten. Nan ta purba di konektá tambe ku programanan di formashon organisá pa otro organisashonnan na e isla òf na un isla bisiña. Skolnan tambe ta programá seshonnan di formashon intensivo den un periodo kòrtiku, sin seshonnan di refreskamentu, di manera ku e trainernan mester biaha solamente un biaha.

Ministerio di OCW ta proveé finansiamentu pa coaching i training di personal di enseñansa. Tin biaha, e ministerio mes ta laga trainernan bula bin. Tambe e ministerio ta operá programanan di supsidio i programanan di sosten ku organisashonnan di enseñansa na Saba por partisipá na dje. Presupuestonan spesífiko pa Hulanda Karibense tambe por konduzí ku organisashonnan di enseñansa na Saba ta keda ekskluí for di programanan asina. Por ehèmpel, un petishon di un skol básiko pa e programa “Goed worden, Goed blijven” (Bira bon, keda bon) a keda rechasá pasobra a resultá ku tabatin un presupuesto apart pa Hulanda Karibense. Meskos tabata konta pa e programa di supsidio pa e ofisial di brùg.

No tin un infrastruktura edukativo na Saba kapas pa sirbi skolnan ku aktividatnan di formashon. Trainernan i organisashonnan ku ta ofresé training típikamente ta involví pa medio di kontakto di un di e organisashonnan di enseñansa di Saba. E envolvimentu aki hopi biaha ta di un solo biaha òf limitá na algun okashon.

### **Konekshonnan fuerte entre organisashonnan di enseñansa, esnan mas debil pafó di e sirkulo ei**

E dos skolnan i EC2 ta kolaborá efektivamente riba rekrutamentu, formashon i retenshon di personal di enseñansa. Konekshonnan ku partidonan eksterno, manera organisashonnan pa formashon òf di kompartí konosementu, ta mas debil. Ora tin kolaborashon, hopi biaha e ta pará riba su mes òf temporal. Ta notabel ku otro partidonan involví hopi biaha tin relashonnan unu-riba-unu ku un òf mas di e organisashonnan di enseñansa na Saba. Ademas, tin un grupo di organisashonnan nashonal involví den desaroyo di maneho pa loke ta trata maneho di personal i rekisitonan di kualifikashon. E dosnan aki ta konektá prinsipalmente pa medio di kontakto direkto entre Ministerio di OCW i e organisashonnan di enseñansa na Saba.

#### *Relashonnan estrecho entre skolnan i EC2*

E konekshonnan mas fuerte ta eksistí entre e dos skolnan i EC2. E direktor-gerentenan di e skolnan, e direktor di EC2, i miembronan di tim ta mantené kontakto personal regular i ta kompartí konosementu i eksperensianan tokante programanan edukativo. Tin biaha nan ta kompartí òf kombiná miembronan di personal, manera e dosente di músika i e kordinadó di ICT ku ta traha na tur dos skol. E koordinadó di kuido di enseñansa sekundario i profeshonal tambe ta supervisá asistentenan di enseñansa di skol básiko i EC2 ku ta inskribí den e programa edukativo na Sint Maarten. E tres organisashonnan di enseñansa aki ta organisá trainingnan huntu, pero rara bes nan ta koordiná nan esfuersonan di rekrutamentu riba otro.

#### *Relashonnan mas debil ku otro partidonan na Saba*

E konekshonnan ku otro partidonan riba e isla ta mas debil. Tin tiki kolaborashon pa ku rekrutamentu, retenshon òf formashon di personal. Ora kolaborashon ta sosodé, e ta generalmente a traves di kombersashonnan espontáneo i personal. Saba Reach Foundation (SRF) tambe ta poko distansiá for di e skolnan na Saba. Banda di un ret di kuido, kasi no tin kolaborashonnan formal entre organisashonnan pa mucha i hóbennan pa loke ta trata rekrutamentu, retenshon i formashon di personal. Sinembargo, e skol básiko ta kolaborá ku un sentro di akohida di mucha riba trainingnan pa traha ku muchanan yòn.

#### *Relashonnan debil ku institutonan di enseñansa, skolnan di formashon di dosente i trainernan otro kaminda*

Tin poko struktura formal na Saba pa kolaborá riba rekrutamentu, retenshon, òf formashon di personal. Eksepshonnan ta entre otro e plataforma bianual di

enseñansa pa Boneiru, Saba, i Sint Eustatius, ku ta kubri tur aspekto di enseñansa, i e konsulta anual riba kondishonnan di empleo organisá pa OCW CG.

Konekshonnan entre e dos skolnan na Saba i organisashonnan di sosten pafó di e isla ta falta òf ta limitá. E kontakto ku skolnan di formashon di dosente na Hulanda Europeo òf region di Karibe tambe ta mínimo. De bes en kuando tin kontakto i kolaborashon ku e skol di formashon di dosente di IPA na Aruba. Tambe tin kontakto ku NTV Carib pa kursonan. Relashonnan ku otro trainernan òf organisashonnan ku ta ofresé training ta mas variabel i hopi biaha un solo biaha. E Konseho di PO i e Konseho di VO aktualmente no tin ròl den asuntunan relashoná ku personal di enseñansa, por ehèmpel, ku coachnan, trainingnan, òf reunionnan online.

#### *OCW ta tantu serka komo leu*

E direktor-gerentenan i huntanan di supervishon ta mantené kontakto regular ad hoc ku e Ministerio di OCW (CG), hopi biaha personalmente, pa ekspresá nesesidatnan i papia tokante finansiamentu i otro opshonnan di sosten. Oficialnan di maneho di Den Haag, Boneiru, i Sint Eustatius ta bishitá e isla regularmente. Esaki ta ofresé mas oportunitat pa sera konosí ku otro i interkambiá idea ku ta usual na Hulanda Europeo. Sinembargo, e distansia entre bishitanan ta keda konsiderabel.

#### **Ekspektativanan pa loke ta trata personal di enseñansa ta varia**

Tin tenshonnan entre ekspektativanan i eksigensianan formal. Na promé lugá, e eksigensianan di nombramentu di dosente Hulandes ta diferensia di loke un grupo spesífiko di dosente den Karibe ta kustumbrá kuné. Den algun pais den Karibe, un titulo di bachelor universitario, ku of sin un endoso edukativo, ta suficiente.

Na di dos lugá, tin ekspektativanan bou di e personal di enseñansa tokante e organisashon kaminda nan ta traha ku no semper ta kuadra ku práktika. E mayoria no ta kustumbrá ku e integrashon di skolnan den e sistema di enseñansa hulandes. Profeshonalnan di enseñansa ku a yega di traha na Hulanda Europeo ta haña ku skolnan na Saba ta funshoná diferente, ta wòrdu manehá diferente, i tin ménos aksesu na sosten eksterno ku nan ta kustumbrá kuné.

Na di tres lugá, ekspektativanan pa loke ta trata salario i kondishonnan di empleo ta varia hopi. Hopi dosente na Saba no ta na altura di nan derecho i obligashonnan komo empleado bou di e Lei di ámtenar BES (Ambtenarenwet BES), e akuerdonan di kondishonnan di trabou, i nan kòntaknan ku organisashonnan di enseñansa. E vários tipo di kòntakt, eskala di salario i leinan di retiro ta teritorio deskonosí pa nan. Reglamentunan no ta bon adaptá pa dosentenan ku ta bini di diferente lugá, loke ta hasié difísil, por ehèmpel, pa determiná kua eskala di salario un dosente eksperensia mester risibí si un klasifikamentu anterior no por sigui.

Finalmente, denter di e timnan di skol, tin diferensianan signifkante den eksperensianan di enseñansa anterior, uso di idioma, i puntonan di bista riba enseñansa, pedagogia, didáktika i e profeshon di dosente, ku por wòrdu relatá na diferensianan den enseñansa i kriansa den e paisnan kaminda dosentenan a lanta òf a wòrdu formá. Esaki ta kondusí na diferensianan den estilo pedagógiko, disiplina i herarkia denter di e klas òf grupo. E diversidat kultural denter di e timnan di enseñansa ta reflehá e sosiedat multikultural di Saba i por enrikesé enseñansa. Sinembargo, diversidat denter di timnan di enseñansa ta rekerí diálogo interno i liderazgo edukativo, i te awor, tabatin tiki espasio pa esaki.

### 5.3 Bista: responsabilidadat pa rekrutamentu, retenshon i formashon di personal ta rekerí konekshonnan mas fuerte

Den e sistema di enseñansa hulandes, e responsabilidadat prinsipal pa rekrutá, retené i forma personal di enseñansa ta keda na e skol òf su hunta di enseñansa. Esaki ta konta pa skolnan na Saba tambe. Legislashon i supervishon di enseñansa ta sigui e mesun liñanan. E responsabilidadat aki ta pone eksigensianan signifkante riba skolnan na Saba. Debí na e eskala chikitu di e isla i su skolnan, e últimonan ta dependé di un grupo chikitu di profeshonal i nan retnan pa personal. Skolnan na Saba ta enfrentá muchu mas maneho di personal ku skolnan na Hulanda Europeo, manera proseduranan di IND, rekonosementu di diploma, rekrutamentu den eksterior, i determinashon di kondishonnan di trabou. Esaki ta pone bastante preshon riba e skolnan chikí na Saba.

#### *Skolnan insufisientemente konektá ku un sistema mas amplio*

Skolnan di Saba no ta sufisientemente integrá den retnan inter-eskolar òf ekstra-eskolar òf konektá ku organisashonnan di sosten pa atendé retonan di personal di enseñansa. Distansianan físiko i mental ta stroba konekshonnan ku Hulanda Europeo. Debí na nan kapasidat limitá i e distansia grandi, skolnan no por establese i mantené e konekshonnan aki nan mes. Nan mester di asistensia al respekto, ku aktualmente ta falta. Ministerio di OCW ta purba di kompensá esaki i tin biaha ta hasi tareanan ku e no ta tuma na Hulanda Europeo. Por ehèmpel, e ministerio ta organisá konsultanan òf ta establese kontaktonan, por ehèmpel, pa yega na akuerdonan tokante kondishonnan laboral. Komo ku Saba no ta afiliá deliberashonnan di kontrato kolektivo laboral (cao) pa personal di enseñansa entre partnernan sosial na Hulanda Europeo, Ministerio di OCW ta intervení. Esaki, parsialmente debí na e distansia grandi, no ta ofresé un solushon sostenibel pa e asunto aki. Stakeholdernan lo ke mas input ku nan tin aktualmente. E ta kondusí tambe na insertidumbre tokante responsabilidadnan i retraso pa yega na akuerdonan tokante kondishonnan laboral.<sup>113</sup>

#### *Legislashon no ta kuadra bon*

Pa loke ta personal di enseñansa, e legislashon i regulashonnan di enseñansa hulandes karibense no ta parse semper adekuá pa e situashon na Saba. Esaki ta ilustrá kon kompleho e por ta pa adaptá regulashonnan korektamente na e situashon di Saba. Rekisitonan di kompetensia ta un ehèmpel di esei: e skol sekundario i profeshonal pa gran parti ta kai pafó di e rekisitonan di kompetensia standart pa dosentenan hulandes debí na e eskoho di enseñansa CXC, miéntras ku e skol básiko ke traha ku eksigensianan adaptá na Saba ku ta tene kuenta ku nesesidat i perspektivanan spesífiko di e isla. Ounke e Lei di Enseñansa Primario BES ta pèrmití rekisitonan spesífiko pa Saba, implementá esakinan den práktika ta kompleho. Rekisitonan di kompetensia spesífiko pa Saba ta rekerí un programa di formashon di dosente dediká. E programa aki ta falta aktualmente. No tin un prosedura simpel i manehabel pa rekonosé e diplomanan di dosentenan ku ta formá pafó di Hulanda i pa duna nan lisensia. No ta posibel pa Ministerio di OCW i e skolnan na Saba establese un programa dediká pa kada regulashon òf amienda nobo.



# sint eustatius enseñansa inklusivo

No tin skolnan di enseñansa spesial separá na Sint Eustatius. P'esei, tur alumno i estudiante - sin importá nan nesesidatnan di sosten - ta bai skol huntu. Partidonan ta estrechamente envolví den e proseso aki, pero e sistema di inklushon ta yegando su límitenan.

Enseñansa inklusivo ta un prinsipio ampliamente kompartí na Sint Eustatius. Esaki ta nifiká ku tur sinku skol ta hasi esfuerso pa duna enseñansa na mas ku 560 alumno i studiante na e isla, sin importá nan nesesidatnan di sosten.<sup>114</sup> E sistema di enseñansa hulandes no ta proveé skolnan di enseñansa spesial separá na e isla. Sinembargo, tin un Sentro di Ekspertisio pa Kuido di Enseñansa ku ta sostené alumnonan, studiantenan i dosentenan, sigurando ku tur alumno i studiante por partisipá den enseñansa na Sint Eustatius. Esaki ta pone eksigensianan signifikante riba tur hende involví. E kantidat di alumnonan i studiantenan ku mester di sosten adishonal ta oumentando, i ku esaki e preshon riba personal di enseñansa. Ounke partidonan riba e isla regularmente ta konsultá ku otro, mehorashonnan struktural ta falta. Esaki ta pasobra nan ta enfoká prinsipalmente riba temporalmente yena skarsedat i buraku. Segun e partidonan involví, e gobièrnu nashonal no ta logrando sufisiente den krea e kondishonnan korekto pa organisashonnan di enseñansa por proveé enseñansa di kalidat haltu i inklusivo konsistentemente.

## 6.1 Deskripshon di tema: enseñansa inklusivo ta e punto di salida

Enseñansa inklusivo ta un ideal ampliamente sostené na Sint Eustatius. Alumnonan i studiantenan ku desabilitat kognitivo òf físiko ta bai skol huntu ku alumnonan i studiantenan sin desabilitat. Sinembargo, e nesesidatnan di sosten a oumentá i a bira mas diverso. Pa duna e sosten korekto pa tur alumno i studiante ta rekerí esfuerso signifikante di tur partidonan involví. E sosten ku ta wòrdu duná ta inadekuá, i finansiamentu i akomodashon pa skol ta inadekuá.

Miéntas ku na Hulanda Europeo, alumnonan ku nesesidatnan di sosten signifikante hopi biaha ta bai skolnan spesialisá, na Sint Eustatius, alumnonan i studiantenan ku i sin nesesidat di sosten adishonal ta bai lèsnan huntu, sea ta sosten pa problemanan di komportashon, outismo, òf desaroyo di idioma ingles. Tur sinku skol riba e isla ta boga pa brinda un enseñansa di kalidat haltu na tur mucha i hóben, sin importá e sosten ku nan ta rekeri.

E kuater skolnan básiko na Sint Eustatius no tin nan propio spesialisashon den nesesidatnan di sosten spesífiko. P'esei no tin un skol básiko ku ta spesialisá den alumnonan ku outismo i un otro ku ta spesialisá den alumnonan ku desabilitat físiko. Despues di skol básiko, tur alumno ta bai e mesun skol pa enseñansa sekundario i profeshonal. Tur sinku skol ta responsabel pa duna enseñansa na alumnonan i studiantenan ku nesesidatnan spesial. Pa fasilidat esaki, e direktivanan di skol ta operá den un kolaborashon. E organisashon Ehekutivo ta e Sentro di Ekspertisio pa Kuido di Enseñansa (Expertise Centre Education Care) (ECE). Tambe e skolnan ta kolaborá ku otro organisashon riba i pafó di e isla. Enseñansa inklusivo ta un tema ku ta ripití den e agènda di enseñansa, bou di e parti Kuido di Enseñansa (wak kuadro di teksto).

### **Kuido di enseñansa den e di tres agènda di enseñansa**

E di tres agènda di enseñansa pa Sint Eustatius ta stipulá ku skolnan, mayornan, e sentro di ekspertisio, profeshonalnan di kuido, e Ministerionan di OCW, Asuntunan Sosial i Empleo (SZW) i Salubridat, Bienestar i Deporte (VWS) i e Entidat Públiko Sint Eustatius (Despues referí komo: OLE) ta traha huntu pa duna kuido i sosten adekuá na tur mucha i hóben. E meta ta pa mehorá kolaborashon entre skolnan i organisashonnan di kuido di salú i pa desaroyá e sentro di ekspertisio den un fasilitat permanente, finansiá strukturalmente. Lo hasi un evaluashon pa determiná e rekursionan nesesario. E ministerionan tambe ta investigando kuantu mucha i hóben ku ta biba den institutonan di kuido por (parsialmente) bai skol i kon e enseñansa aki por wòrdu organisá mihó, sea na skol òf na un otro manera.<sup>115</sup>

### **Enseñansa inklusivo ta pas den movementu internashonal**

Ministerio di OCW ta boga pa enseñansa inklusivo na Hulanda. Ku esaki e ministerio ke men: enseñansa ku ta ofresé tur mucha i hóben serka di kas, aksesu kompleto i igual na un ambiente di siñamentu inklusivo kaminda nan ta desaroyá, siña i partisipá huntu. Den un ambiente di siñamentu inklusivo, tur mucha i hóben ta bon biní na un skol serka di kas. Alumnonan i studiantenan ta siña ku i for di otro. E skol ta aksesibel pa tur mucha, hóben, personal i mayornan.<sup>116</sup>

E idea aki ta kuadra ku un movementu mundial. Nashonnan Uní (ONU) ke pa muchanan i hóbenan ku mester di sosten adishonal asistí na enseñansa mas tantu posibel, huntu ku alumnonan i studiantenan sin nesesidat di sosten adishonal. Skolnan mester hasi ahustenan kaminda ta nesesario pa asina e muchanan i hóbenan aki por sigui nan enseñansa.<sup>117</sup> Esaki ta den liña ku e Konvenshon di Nashonnan Uní tokante Derechonan di Personanan ku Desabilidat.<sup>118</sup> Hulanda ta sostené e tratado aki i ta trahando den direkshon di enseñansa inklusivo, ounke ainda mester tuma pasonan signifkativo pa logra esaki kompletamente.<sup>119</sup> Apesar di e ideal ampliamente sostené, ainda no tabata posibel pa logra esaki na Sint Eustatius.

### **Enseñansa inklusivo ta yegando su límitenan**

Alumnonan i studiantenan na Sint Eustatius tur ta bai skol huntu, serka di kas. Sinembargo, e sistema di enseñansa ta fayando den implementá e ahustenan nesesario i brinda tur alumno i estudiante e sosten ku nan mester. Esaki parsialmente ta debí na e rekursionan limitá disponibel. Provishonnan di enseñansa i sosten na Sint Eustatius ta limitá, loke ta resultá den kapasidat limitá. Esaki tambe ta konta pa provishonnan di kuido médiko. Ademas, ekspertonan i rekursionan (spesialisá) no ta semper disponibel riba e isla, den enseñansa, òf denter di e sistema di kuido di salú.

### *Grupo ophetivo ta oumentando i a kambia; sosten ta keda atras*

Na Sint Eustatius, hopi estudiante mester di sosten adishonal. Tur sinku skol riba e isla ta sirbi alomo o estudiante ku nesesidat spesial, i e kantidat aki a oumentá durante e último añanan.<sup>120</sup> Na 2020, esaki a afektá 20 pa 40% di tur alumno i estudiante.<sup>121</sup> E proporshon di alumno i estudiante ku nesesidat spesial na e skol sekundario i enseñansa profeshonal, Gwendoline van Puttenschool (GvP), a subi di aproksimadamente 40 pa 49% den e aña eskolar 2024-2025. Un oumento ta visibel

<sup>115</sup> Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, 2024f (Ministerio di Enseñansa, Kultura i Siensia, 2024f).

<sup>116</sup> Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, 2024a (Ministerio di Enseñansa, Kultura i Siensia, 2024a).

<sup>117</sup> UNICEF, 2017; wak Onderwijsraad, 2020 (wak tambe Konseho di Enseñansa, 2020).

<sup>118</sup> Verenigde Naties, 2006 (Nashonnan Uní, 2006).

<sup>119</sup> Wak tambe Onderwijsraad, 2020.

<sup>120</sup> Expertise Centre Education Care St. Eustatius, 2025

<sup>121</sup> Middelbeek, Van de Vecht & Sligte, 2020.

tambe na e kuater skolnan básiko.<sup>122</sup> Ademas, e diversidat di alumno i studiante ku mester di sosten adishonal a oumentá. Esaki ta konserní prinsipalmente alumno i studiante ku outismo, i tambe esnan ku ta lucha ku ingles pasobra nan a yega resientemente na e isla òf no ta papia ingles na kas. E demanda oumentá aki ta un di e motibunan pakiko algun alumno i studiante no semper ta risibí e sosten ku nan mester.

Spesialistanan di e Sentro di Ekspertisio pa Kuido di Enseñansa (ECE), dosentenan i koordinadónan di kuido ta indiká ku bareranan di idioma ta hasié mas difísil pa diagnostiká e alumnonan i studiantenan aki korektamente i duna nan e sosten ku nan mester.<sup>123</sup> Esaki ta krea un komplikashon adishonal pa e personal di enseñansa ora ku alumnonan i studiantenan no tin suficiente dominio di e idioma ingles.

Na Sint Eustatius, sosten pa alumnonan, studiantenan i skolnan ta diferensia di esun ku ta wòrdu duná na Hulanda Europeo. Promé, e regulashonnan di kuido i sosten den e leinan di enseñansa pa Hulanda Karibense ta diferensia for di e regulashonnan statuario pa enseñansa apropiá na Hulanda Europeo. E Lei di Sentronan di Ekspertisio (WEC), ku ta regla enseñansa spesial na Hulanda Europeo, no ta konta na Sint Eustatius (Saba i Boneiru). Ademas, hopi organisashon di sosten na Hulanda Europeo no ta aktivo na Sint Eustatius òf no a presente riba e isla. Esakinan ta inklui Koninklijke Auris Groep, Asosiasion Nashonal di Mayornan Balans (Landelijke Oudervereniging Balans) i Sentro Hulandes pa Enseñansa i Kuido pa Hóben (Nederlands Centrum Onderwijs en Jeugdzorg) (NCOJ). Ademas, fasilidatnan importante pa studiantenan i alumnonan ku nesesidat spesial ta falta den e sistema di kuido na Sint Eustatius. Por ehèmpel, tin muchu tiki spesialisashon médiko i no tin kuido di mucha pa muchanan ku no por biba mas na kas.

#### *Personal di enseñansa no ta suficiente prepará i sostené*

Personal di enseñansa ta indiká ku nan no ta suficiente prepará i no ta suficiente sostené pa duna enseñansa kompletamente inklusivo. Dosentenan generalmente ke duna enseñansa inklusivo. Asta si tabatin opshonnan legal disponibel pa establese un skol separá pa enseñansa spesial, hopi hende na Sint Eustatius lo no a skohe pa hasi esei. Sinembargo, ta difísil pa dosentenan siña gruponan di alumnonan i studiantenan ku nesesidatnan di sosten diverso. Algun alumno i studiante ta lucha ku retonan kognitivo òf sosial-emoshonal, miéntras ku otronan tin desabilidatnan físiko, impedimentunan di abla, òf ta eksponé komportashon inkomprensibel. Formashon pa dosentenan pa atendé ku e retonan aki ta limitá. Por ehèmpel, dosentenan por sigui un Master Special Education Needs online, pero debí na e diferensia di ora, esaki hopi biaha ta rekerí instrukshon den oranan di anochi i mardugá. Ademas, e programa di master aki no ta bon adaptá na e konteksto di Sint Eustatius. Un presupuesto di desaroyo profeshonal anual di te ku 2500 dòler merikano pa persona ta disponibel. Kursonan i trainingnan hopi biaha ta mas karu, spesialmente si nan ta tuma lugá pafó di isla òf si skolnan mester laga trainernan bula bin.<sup>124</sup>

Koordinadónan di kuido na skolnan básiko ta indiká ku nan no por duna suficiente sosten na nan koleganan i alumnonan. Algun ta argumentá ku esaki ta pasobra nan ta kombiná nan funshon ku tareanan di enseñansa òf maneho debí na e tamaño chikitu di e skolnan.<sup>125</sup> E akumulashon di tareanan ta kondusí na karga di trabou haltu i insuficiente tempu pa sostené koleganan i alumnonan korektamente.

<sup>122</sup> Expertise Centre Education Care St. Eustatius, 2025.

<sup>123</sup> Middelbeek e.a., 2020.

<sup>124</sup> Wak tambe kapitulo 5.

<sup>125</sup> Middelbeek e.a., 2020.

P'esei dos di e kuater skolnan básiko awor a ofresé nan koordinadónan di kuido un posishon di tempu kompletu. GvP tin un tim di kuido ku ta konsistí di un koordinadó di kuido, un remedial teacher, i un trahadó sosial di skol, ku por enfoká kompletamente riba sostené alumnonan, studiantenan i dosentenan.

Sosten pa skolnan tambe ta inadekuá. E Sentro di Ekspertisio pa Kuido di Enseñansa (ECE) ta sirbi komo e sentro sentral pa sostené e sinku skolnan den implementashon di enseñansa inklusivo. Sinembargo, e sentro di ekspertisio aki su kapasidat tambe ta limitá. Miéntras ku ECE tin remedial teachers, un logopedista, un terapeuta kreativo, i un consehero di pashèntnan ambulatorio, otro spesialistanan, manera un sikólogo di salú mental i un neurosikólogo, mester bula bin e isla. Komo resultado, alumnonan i studiantenan no semper por risibí e yudansa korekto na tempu. Ademas, ta karu pa kada bes trese spesialistanan. Ounke kuerpo di enseñansa ta satisfecho ku e trabou di ECE, e sentro di ekspertisio no por akapará tur petishon. Esaki ta pone un peso riba dosentenan i koordinadónan di kuido, ku konsekuentemente tin ménos tempu pa otro alumnonan i studiantenan. I dor ku no tin provishonnan pa sosten mas intensivo na Sint Eustatius, algun alumno i estudiante mester bandoná e isla temporalmente òf, den kasonan eksepsional, permanentemente, ku nan mayornan pa bai skol.

#### *Akomodashon ta stroba enseñansa inklusivo*

Na Sint Eustatius, akomodashon di skol ta stroba enseñansa inklusivo. Skolnan ta indiká ku nan edifisionan di skol no tin sufisiente òf no tin espasio adekuá pa dosentenan (di sombra)<sup>126</sup> òf ku spesialistanan ku por traha ku alumnonan i studiantenan individualmente òf den grupo chikí. Kasi no tin espasio separá pa guia alumnonan i studiantenan separá. Traha den gang, manera tin biaha sa sosodé na Hulanda Europeo, tampoko no ta posibel. E edifisionan di skol ta diseñá di tal manera ku e klasnan ta habrí direktamente riba e galeria i e plenchi di skol, loke ta resultá den un falta di privasidat i espasio di trabou tranquil.

Entidat Públiko Sint Eustatius (OLE) i Ministerio di OCW ta konhuntamente responsabel pa akomodashon pa skol. Skolnan por informá OLE ku nan mester di mas klas, pero OLE ta deklará ku e no tin sufisiente presupuesto pa proveé esaki.

#### **Finansiamentu pa enseñansa inklusivo na Sint Eustatius<sup>127</sup>**

E finansiamentu pa enseñansa inklusivo na Sint Eustatius ta wòrdu regulá dor di Lei di Enseñansa Primario BES (WPO BES) i Lei di Enseñansa Sekundario 2020 (WVO 2020) i ta diferenshá for di e sistema na Hulanda Europeo. Skolnan na Sint Eustatius ta risibí rekursanan adishonal pa sostené alumnonan i studiantenan ku nesidadnan edukativo spesial. E kuater skolnan básiko ta risibí un oumento di 11.5%, i e direktiva di skol pa enseñansa sekundario i profeshonal ta risibí 40% riba e finansiamentu básiko. Ademas, ECE ta risibí un supsidio anual di e Ministerio di OCW pa su tareanan legal.

#### *Finansiamentu pa enseñansa inklusivo ta insuficiente*

Na Sint Eustatius, finansiamentu pa enseñansa inklusivo no ta sufisiente.<sup>128</sup> Debí na e eskala chikí i e lokalidat remoto di Sint Eustatius, e ta kosta hopi sèn pa sostené tur alumno i estudiante korektamente. Ounke e finansiamentu fiho pa alumno/ estudiante ta mas haltu ku na Hulanda Europeo, i tin finansiamentu adishonal pa

<sup>126</sup> Dosentenan di sombra ta wòrdu uní ku alumnonan individual pa yuda nan den e proseso di siñamentu.

<sup>127</sup> Basá riba Van Buiren e.a., 2025.

<sup>128</sup> Van Buiren e.a., 2025.

alumnonan i studiantenan ku nesesidatnan edukativo spesial,<sup>129</sup> segun e lidernan di skol, esaki no ta kubri e gastonan real. Nan ta indiká ku skolnan mester brinda enseñansa na tur mucha i hóben ku mester di sosten, pero nan ta haña ku e finansiamiento aktual no ta tene kuenta sufisientemente ku e peso of tipo di kuido.<sup>130</sup> Den práktika, skolnan ta operá komo un meskla di enseñansa regular, enseñansa spesial i enseñansa pa esnan nobo. No tin un finansiamentu separá pa e kuido i sosten di alumnonan i studiantenan nobo, miéntras ku migrashon ta oumentando. E kantidat kresiente di alumnonan i studiantenan ku nesesidat di sosten ta pone un preshon mas grandi ainda riba e presupuesto, segun lidernan di skol i atministradónan edukativo. Lidernan di skol ta indiká ku no tin sufisiente finansiamentu pa tuma dosentenan spesialisá di SEN (Special Educational Needs Teachers) òf pa duna e personal di enseñansa eksistente e training i sosten nesessario.

Debí na e lokalidat remoto, ta karu i difisil pa duna formashon struktural na personal di enseñansa pa ku enseñansa inklusivo.<sup>131</sup> Supsidionan insidental, por ehèmpel pa lèsnan di idioma i guia pa alumnonan ku nesesidat di sosten spesífiko, no ta ofresé un solushon struktural.<sup>132</sup>

## 6.2 Análisis: hopi partido intensivamente involví, pero e sistema ta yegando su límitenan

Pa logra enseñansa inklusivo ta rekerí kolaborashon entre vários partido. Den algun área, no ta kla ken ta responsabel pa kiko. Ademas, e stakeholdernan tin ekspektativanan diferente di e partidonan involví den enseñansa inklusivo na Sint Eustatius. Esaki ta kondusí na tenshonnan.

### Enseñansa inklusivo ta responsabilidad di hopi partido

Enseñansa inklusivo ta resultado di kolaborashon entre vários partido. E gobièrnu nashonal ta determiná e struktura di e sistema. E 5 skolnan di e isla ta duna enseñansa na tur alumno, inkluso esnan ku nesesidatnan di sosten spesífiko.

#### *Gobièrnu nashonal a lanta un sistema, gobièrnu insular kasi no ta involví*

E gobièrnu nashonal ta determiná e struktura di e sistema di kuido di enseñansa na Sint Eustatius. Na 2010 gobièrnu nashonal a disidí pa organisá e struktura di kuido di enseñansa na Hulanda Karibense diferente ku na Hulanda Europeo i pa no inkluí provishonnan pa enseñansa spesial.<sup>133</sup> Na 2011 i 2012, lidernan di proyekto empleá pa Ministerio di OCW a lanta e struktura di kuido di enseñansa pa kada isla.

Inspekshon di Enseñansa ta kontrolá si institutonan di enseñansa ta lista e sosten ku nan ta ofresé den nan guianan di skol i kon e struktura di sosten ta organisá. E Inspekshon ta kontrolá kon esaki ta funshoná den práktika i si e ta kumpli ku rekisitonan legal, dunando òrdu di remediashon si ta nesessario. E Inspekshon tambe ta kontrolá si e huntanan di enseñansa tin un plan di kuido pa henter e isla i ta supervisá ECE pa determiná te na ki grado e sentro di ekspertisio ta kontribuí na e kalidat di kuido di enseñansa na Sint Eustatius.<sup>134</sup> Huntanan di enseñansa ta responsabel pa lanta un kolaborashon, establese un plan di kuido pa henter e isla i establese un sentro di ekspertisio pa kuido di enseñansa.<sup>135</sup>

<sup>129</sup> Artíkulo 68 di WPO BES; Artíkulo 11.23 di WVO 2020. Wak *Parti C: Informashon di Fondo*. Skolnan no tin un presupuesto definí pa kada alumno ku mester di sosten adishonal.

<sup>130</sup> Van Buiren e.a., 2025.

<sup>131</sup> Wak tambe kapitùlo 5.

<sup>132</sup> Van Buiren e.a., 2025.

<sup>133</sup> Middelbeek e.a., 2020.

<sup>134</sup> Inspectie van het Onderwijs, 2024a.

<sup>135</sup> Artíkulo 10.4 WPO BES; WVO 2020.

E responsabilidatnan di OLE pa loke ta trata enseñansa inklusivo ta limitá. Konseho Ehekutivo ta parsialmente responsabel pa akomodashon di skol, i e Amtenar di Enseñansa Obligatorio ta responsabel pa enforsá e Lei di Enseñansa Obligatorio, ku ta kai bou di responsabilidat di Konseho Ehekutivo. E Amtenar di Enseñansa Obligatorio ta monitoreá ousensia na skol i ta duna input riba kiko ta nesesario pa garantisá ku alumnonan i studiantenan por bai skol. Muchanan i hóbennan ku no por bai skol pa motibu di desabilidad fisiko òf mental por apliká pa eksonerashon di enseñansa obligatorio.<sup>136</sup> Na momentu di skirbimentu, no tabatin kasonan di eksonerashon di enseñansa obligatorio na Sint Eustatius. E Amtenar di Enseñansa Obligatorio ta konsultá ku skolnan tokante e asistensia di alumnonan i studiantenan i ta evaluá e rekisitonan pa partisipashon edukativo. Ademas, e Unidat di Sosten Sosial (Unit Sosial Support) di OLE a establese un sentro ku ta sostené muchanan, hóbennan i mayornan ku preguntanan tokante kriansa i asuntunan sosial-emoshonal òf di komportashon: The Rock.<sup>137</sup> E personal di Rock ta mantené kontakto estrecho ku ECE. Huntu, nan ta determiná kua kuido ta mihó pa ECE i kua pa The Rock.

Riba tereno di kuido pa hóben, OLE i Kuido i Hubentut Hulanda Karibense (Zorg en Jeugd Caribisch Nederland) (ZJCN) tambe tin un responsabilidat.<sup>138</sup> Wak e kuadro di teksto.

### Responsabilidatnan di Kuido di Hubentut

OLE ta responsabel pa:

- a) e disponibilidad di un suministro kualitativamente i kuantitativamente adekuá di kuido preventivo i di promé liña pa hóben riba e isla;
- b) ofresiendo e kuido pa hóben aki na un manera aksesibel i rekonosibel; i
- c) dunando konseho di eksperto na esnan ku ta traha profeshonalmente ku hóbennan riba preguntanan i problemanan relashoná ku kresementu i asuntunan di kriansa.

Kuido i Hubentut Hulanda Karibense (ZJCN) ta responsabel pa:

- a) ku un suministro kualitativamente i kuantitativamente adekuá di kuido pa hóben di segundo i terser liña ta disponibel na Hulanda Karibense;
- b) ku kuido di hóben di di segunddo i di terser liña ta aksesibel i disponibel na tur momentu den situashonnan kaminda implementashon inmediato di e kuido di hóben aki ta nesesario;
- c) ku esnan ku ta traha profeshonalmente ku hóbennan por haña konseho di eksperto riba preguntanan i problemanan relashoná ku kresementu i asuntunan di kriansa; i
- d) ku e tareanan manera deskribí den e Dekreto di Kuido di Kriansa di BES (Besluit pleegzorg BES) ta wòrdu ehekutá.<sup>139</sup>

### *Personal di enseñansa ta duna vários forma di sosten*

Dosentenan ta evaluá e nesesidatnan di e alumnonan i studiantenan i ta adaptá nan enseñansa di akuerdo ku esei. Nan ta duna sosten den klas i ta pidi asistensia adishonal di e koordinadó di kuido segun nesesidat. Na momentu ku alumnonan ta leu for di e isla pa tempunan kòrtiku òf mas largu pa motibunan médiko i no por bai skol, dosentenan ta pèrkurá pa material di enseñansa pa asina nan por sigui traha riba nan tareanan di skol.

<sup>136</sup> Artíkulo 14 bou di a Leerplichtwet BES

<sup>137</sup> <https://www.statiagovernment.com/units-directorates/directorate-of-social-domain/services/about-the-rock>

<sup>138</sup> ZJCN ta kai bou di Ministerio di Salú, Bienestar i Deporte (VWS). Wak tambe <https://www.zorgenjeugdcn.nl/>

<sup>139</sup> Akuerdonan atministrativo riba kuido di hóben den Hulanda Karibense, konkluí dia 7 di yùni 2023, na Boneiru, Saba, i Sint Eustatius.

E koordinadónan di kuido ta organisá sosten na skol – tur skol tin un. Nan ta traha ku alumnonan, studiantenan, dosentenan i mayornan i ta duna nan konseho. Nan ta involví e mayornan di alumnonan i studiantenan den nan nesidatnan di kuido i e servisionan di kuido ku e skol ta ofresé, i nan ta determiná ki sosten adishonal e skol ta duna.<sup>140</sup> Si ta nesario, nan ta referi na kuido di segundo liña. E último ta duna kuido spesialisá si e sosten di kuido di promé liña (e skol) no ta suficiente.

Asistentenan di enseñansa ta duna sosten práktiko na dosente, ta traha ku gruponan chikitu di alumno, i tin biaha ta guiá klasnan ora e dosente ta trahando ku un grupo chikitu di alumno òf estudiante.

#### *Sentro di Ekspertisio pa Kuido di Enseñansa (Expertise Centre Education Care) (ECE) ta un aktor klave<sup>141</sup>*

ECE ta un aktor klave den logra enseñansa inklusivo. ECE ta proveé kuido di segunda liña ora skolnan ta referí alumnonan i ta sostené skolnan den implementá kuido di promé liña. Representantenan mandatá di e direktivanan di skol huntu ta forma e hunta di ECE. Wak e kuadro di teksto pa e tareanan fundamental legal di ECE.

### **E mandato legal di ECE**

ECE tin un mandato legal pa duna sosten spesialisá na alumnonan i studiantenan ku nesidatnan edukativo spesial ora skolnan no por kumpli ku esaki nan mes adekuadamente.<sup>142</sup> E tarea aki ta inkluí duna aktividatnan di sosten edukativo i sosten ambulatorio na alumnonan i studiantenan ku desabilidatnan físiko, intelektual, sensorial, mental òf múltiple. ECE tambe ta kondusí diagnostikonan orientá na akshon riba petishon di e otoridat competente, e ret kolaborativo, òf mayornan, i ta konsehá i konsultá skolnan i otro partidonan involví riba provishonnan edukativo i di sosten apropiá.

ECE ta ofresé sosten i servisio avansá ku no ta disponibel na skolnan. Esaki ta wòrdu hasí tantu na skol komo den un departamentu spesialisá denter di ECE. E sentro di ekspertisio ta tèst alumnonan i studiantenan riba petishon di e skol i mayor(nan) i ta prepará plannan di enseñansa individual (individuele onderwijsplannen) (IEP) pa enseñansa primario.<sup>143</sup> pa sostené studiantenan ku nesidatnan spesial. Skolnan básiko tambe por risibí sosten di ECE di un dosente remedial i un guiadó ambulante pa alumnonan ku disleksia òf otro nesidatnan di sosten.<sup>144</sup> ECE ta ko-finansia dosentenan di sombra i ta duna nan training i guia.

Ora ta nesario i (finansieramente) posibel, ECE ta kontratá ekspertisio adishonal. ECE no por duna sosten intensivo òf kuido riba su mes. Den kasonan asina, e sentro di ekspertisio ta referí alumnonan na kuido di terser liña, via un dòkter. Tin biaha, e referencia aki ta enserá un referencia pafó di Sint Eustatius. Den kaso di un emergensia médiko por transferí e alumno òf estudiante pa Boneiru. ECE ta regla esaki den kolaborashon ku Sentro di Ekspertisio pa Kuido di Enseñansa (EOZ) na Boneiru.

<sup>140</sup> Middelbeek e.a., 2020.

<sup>141</sup> Expertise Centre Education Care (ECE) pa lei ta yama e Sentro di Ekspertisio pa Kuido di Enseñansa (Expertisecentrum onderwijszorg). Na Sint Eustatius, e ta wòrdu yamá ECE, p'esei e Konseho di Enseñansa ta usa e término aki.

<sup>142</sup> Artíkulo 28 di Lei di Enseñansa Primario BES; Artíkulo 11.18 di Lei di Enseñansa Sekundario BES 2020; Artíkulo 3.4 di Lei di Enseñansa i Formashon Profesional BES.

<sup>143</sup> E Tim di Kuido di GvP ta krea e IEPnan pa e studiantenan di GvP.

<sup>144</sup> Expertise Centre Education Care St. Eustatius, 2025.

Tur aña, e direktor di ECE ta traha un plan di kuido pa henter e isla, kaminda ta delinea kon ta organisá kuido di enseñansa na e isla, e resultadonan ku ta spera, i kon ta usa e finansiamentu. Esaki ta un rekisito legal. E plan di kuido pa henter e isla ta wòrdu entregá na Inspekshon di Enseñansa. ECE ta risibí un supsidio anual pa implementá e plan di kuido pa henter e isla.<sup>145</sup> i tambe ta risibí sosten finansiero di OLE. Kada hunta di enseñansa ta inkorporá mas aleu e plan di kuido di e isla den su plan di skol i guia di skol.

#### *New Challenges Foundation ta un nèt di seguridat*

Un falta di sosten apropiá na skol por kondusí ku hóbennan no por òf no ta dispuesto pa bai skol mas. Fundashon Retonan Nobo (New Challenges Foundation) (NCF) ta ofresé trayektonan di oportunitat sosial (SKJ) pa hóbennan (di edat di 18-24) ku a bandoná skol trempan i no tin un kualifikashon di inisio ainda.<sup>146</sup> NCF ta fungi asina komo un nèt di seguridat riba e isla. E proyekto aki ta wòrdu finansiá pa OLE.<sup>147</sup>

#### **Divishon di tareanan no kla ta stroba e organisashon di prekondishonnan**

Na algun momentu, no ta sufisiente kla pa esnan envolví ken ta responsabel pa kiko. Esaki ta sosodé na tres nivel: (1) entre ECE i organisashonnan di enseñansa, (2) entre e gobièrnunan nashonal i insular i organisashonnan di enseñansa, i (3) entre e vários dominionan riba e isla. Esaki ta inkluí, por ehèmpel, responsabilidatnan pa training, dunamentu di kuido, desaroyo i implementashon di maneho. Esnan envolví ta indiká ku esaki ta stroba kolaborashon i ta kondusí na tenshonnan. Esaki por hasié difísil pa establese e prekondishonnan pa enseñansa inklusivo.

Na Sint Eustatius, e 5 skolnan i ECE ta traha estrechamente huntu. Nan ta konsultá regularmente. Sinembargo, ekspektativanan pa loke ta trata ròl i responsabilidatnan no ta semper kla. ECE ke pa dosentenan mehorá nan abilitatnan den duna sosten na nan alumnonan òf studiantenan. Dosentenen ta eksperensia un karga di trabou haltu debí na e hopi petishonnan pa yudansa di alumnonan i studiantenan. E kombinashon di vários nesesidat di sosten di alumnonan i studiantenan ta pone eksigensianan signifkante riba dosentenan, loke ta rekerí personal spesialisá adishonal na skolnan. Konsiderá un Special Educational Needs Teacher (Dosente di Nesesidatnan Edukativo Spesial) (Dosente-SEN) pa un klas di Nesesidatnan Edukativo Spesial i un Behavioral Support Teacher (Dosente di Sosten di Komportashon) pa studiantenan ku retonan di komportashon. Sinembargo, skolnan ta karesé di e kapasidat finansiero pa amplia e kapasidat aki.<sup>148</sup> Tanten ku e timnan di dosente no tin sufisiente ekspertisio, nan ke mas sosten di ECE.

Skolnan ta referí alumnonan i studiantenan na ECE, pero e sentro di ekspertisio tambe tin kapasidat limitá. Esaki ta krea un patronchi di mustra dede riba otro.<sup>149</sup> Kada skol i dosente ta yama ECE individualmente, i tur esaki kombiná por kondusí na e echo ku ECE ta wòrdu sobrekargá. E sentro di ekspertisio ta spera ku skolnan hasi mas nan mes i pa forma nan personal di enseñansa mihó di akuerdo ku esei. Na mes momentu, skolnan ta spera ku ECE ta ofresé mas sosten. ECE a amplia su tim di profeshonalnan, pero ta indiká ku oumento di oferta lo kondusí tambe na oumento di demanda.

<sup>145</sup> Wak artíkulo 3 di e Reglamentu di supsidio pa sentronan di ekspertisio di kuido di enseñansa CN.

<sup>146</sup> <https://ncfstatia.com/courses/skj-program/#>

<sup>147</sup> Tin un proposishon pa revoká e Lei di SKJ BES i introdusí e maneho di bandoná skol trempan ku ta bálido na Hulanda Europeo.

<sup>148</sup> Wak e Plan di Akshon 2025-2026 di e Tim di Kuido di GvP, pero e skol aktualmente no tin presupuesto pa esaki.

<sup>149</sup> Schaveling, Bryan & Goodman, 2012.

Na 2024, e Inspekshon di Enseñansa a konkluí ku sosten i guia por ta mas efektivu si ECE i skolnan hasi akuerdonan kla tokante responsabilidatnan i desaroyá un aserkamentu konhunto. Di e manera aki, alumnonan i studiantenan por benefisiá di un aserkamentu uniforme i konsistente di tantu di ECE komo e personal di enseñansa.<sup>150</sup>

Pa vários partidonan involví, no ta kla kua tarea i responsabilidatnan ta pertenesé na e vários instansianan i ken mester duna ki sosten. Den algun kaso, e pregunta ta surgi ta ken mester paga pa un trayekto ku un mucha. Por ehèmpel, si un estudiante tin problemanan di komportashon, mester determiná si e alumno òf estudiante lo benefisiá mas di kuido di segundo liña (p.e., Terapia di Arte di ECE) òf kuido di terser liña (referensia na un ortopedagogo). Kuido médiko i di salú mental ta wòrdu kubrí. Si un alumno òf estudiante mester di tal kuido (di terser liña), un referensia di su dòkter di kas ta nesesario. E kuido di enseñansa (di segundo liña) ku ECE ta proveé ta wòrdu finansiá dor di e sentro for di e supsidio ku e ta risibí di Ministerio di OCW. Den otro kasonan, e pregunta ta kua kuido ta mas apropiá pa e alumno òf estudiante i ken ta e instansia designá pa brinda esaki. Por ehèmpel, si un alumno òf estudiante lo benefisiá di logopedia, por ta no masha kla si ECE mester organisá i finansiá esaki òf e kuido di terser liña, pagá pa e seguro médiko.

#### *Esfuersonan di gobièrnu nashonal no semper ta kuadra ku práktika*

Instansianan di enseñansa ta sinti ku nan tin muchu kos riba nan plato. P'esei regularmente nan ta tuma kontakto ku Ministerio di OCW na Den Haag direktamente ora nan topa ku problema. Sinembargo, e ministerio no ta responsabel formalmente pa atendé e asuntunan aki direktamente i ta mantené un sierto distansia. E ròl di gobièrnu nashonal ta sinta prinsipalmente den duna finansiamentu i un kuadro legal. Komo resultado, e partidonan na e isla ta karesé di un gobièrnu involví ku tin e outoridat i kapasidat pa garantisá ku e institutonan por kumpli debidamente ku nan tareanan. Ademas, e agèndanan edukativo desaroyá pa e plataforma di enseñansa no ta wòrdu implementá den práktika. Hopi personal di enseñansa no ta na altura di nan eksistensia òf no ta usa nan, ya ku nan trabou diario ta eksigí hopi tempu i atenshon kaba.

#### **Deseonan i ekspektativanan diferente ta krea tenshon**

Pa loke ta trata enseñansa inklusivo, deseonan i ekspektativanan ta diferensia riba vários punto. Esaki ta krea tenshonnan entre esnan involví. Mayornan, por ehèmpel, tin diferente deseo i ekspektativa. Algun ta reservá pa pidi yudansa òf kompartí resultadonan di tèst/diagnósis pa miedu di stigmatishon. Nan ta reservá pa ta habrí tokante nan problemanan. Aseptá ofertanan di yudansa tambe por ta difísil pa nan. E isla su tamaño chikí ta refsorsá esaki. Pasobra tur hende konosé otro, tur hende sa mesora si un hende tin problema. Otro mayornan, di otro banda, ta spera mas sosten ku skolnan i ECE ta ofresé aktualmente. Nan ta keda desapuntá ora nan yu no haña e ayudo i sosten ku e mester pa partisipá den enseñansa. Den kasonan eksepsional, esaki ta kondusí ku mayornan ta wòrdu forsá pa bandoná e isla ku nan yu pa risibí sosten apropiá otro kaminda.

Ekspektativanan pa loke ta trata enseñansa inklusivo na Sint Eustatius pa loke ta trata e reformanan konstitushonal di 10-10-10, a wòrdu kumplí solamente parsialmente. Den e preparashon, tabatin ekspektativanan haltu pa mehorashonnan den enseñansa – inkluyendo enseñansa pa alumnonan i studiantenan ku nesensidatnan spesial. Hendenan na Sint Eustatius tabata spera ku integrashon den e sistema di enseñansa hulandes lo a kondusí na mas rekursu i ekspertisio

pa manehá e poblashon di studiante diverso di forma efektivu. Hopi Statiano ta di akuerdo ku alumnonan i studiantenan ku nesesidatnan spesial awor ta mihó sirbi ku promé ku 2010. Pero tambe tin desepshonnan, komo ku e ekspertisio nesesario ta keda atras di e problemanan kresiente. Enseñansa inklusivo ta keda inadekuá, i no ta tur alumno i studiante ta risibí e sosten ku nan mester. Esaki ta parsialmente debí na e echo ku, den e preparashon pa 2010, no a sera akuerdonan kla tokante e nivel di sosten ku ta spera di e gobièrnu nashonal. E meta a wòrdu formulá relativamente general: “pa establese òf ofresé sosten apropiá pa tur alumno i studiante na e isla ku mester di sosten adishonal.”<sup>151</sup>

### 6.3 Bista: enseñansa inklusivo ta bou di menasa

Enseñansa inklusivo ta e punto di salida na Sint Eustatius, pero su implementashon ta resultá insuficiente. Ta falta un sistema bon organisá, ku responsabilidatnan kla, ku ta empoderá tur hende pa hasi nan mes trabou, i ku ta garantisá prekondishonnan adekuá. Aktualmente, tiki atenshon ta wòrdu pagá na e problemanan struktural aki, ya ku e partidonan envolví ta enfoká prinsipalmente riba solushonnan temporal pa atendé ku skarsedatnan. Konsekuentemente, un sistema sostenibel i bon organisá pa enseñansa inklusivo ainda no ta logra konkretisá.

#### *Insuficiente prekondishonnan pa enseñansa inklusivo*

Na Sint Eustatius, responsabilidat pa enseñansa inklusivo ta keda prinsipalmente na e skolnan i e sentro di ekspertisio. Sinembargo, hopi biaha skolnan ta falta e konosementu, eksperensia i ret pa nabegá e sistema di enseñansa hulandes i e struktura di kuido (di salú) hulandes. Hopi fasilidat ta falta na e isla, loke ta hasié difísil pa partidonan na Sint Eustatius duna kuido, sosten i finansiamentu/ subsidio adishonal adekuá. Kambionan den e nesesidatnan di sosten di alumnonan i studiantenan ta kai direktamente riba skouder di personal di enseñansa (dosentenan, tim di kuido òf koordinadó di kuido, lider di skol, i direktiva di skol), ku mester buska solushon nan mes.

Kuido di e kantidatnan grandi di alumnonan i studiantenan ku nesesidatnan spesial i nan nesesidatnan diverso ta kai prinsipalmente riba skouder di skolnan, koordinadónan di kuido i dosentenan di klas. Esaki ta kondusí na karga di trabou haltu i ménos atenshon pa otro studiantenan. E por resultá tambe den studiantenan ku nesesidatnan spesial ku ta risibí insuficiente sosten, loke ta kondusí na desbentaha edukashonal. Esaki por perhudiká nan perspektivanan a largu plaso.

#### *Poko atenshon na mehorashonnan struktural*

Organisashonnan i individuonan ta serando buraku proaktivo ora ta nesesario pa sostené alumnonan i studiantenan. E desbentaha ta ku esaki ta perpetuá problemanan mas grandi. Na Sint Eustatius, e partidonan di e isla ta konsultá regularmente pa kompartí konosementu, eksperensianan i nesesidatnan finansiero. E konsulta stratégiko di e plataforma di enseñansa, ku ta tuma lugá dos biaha pa aña, mester enfoká riba mehorashonnan struktural pa enseñansa inklusivo. Sinembargo, skolnan ta indiká ku mehorashonnan struktural ta falta.

Logra enseñansa inklusivo ta partikularmente un reto riba un isla chikitu, kaminda no ta tur e rekursionan nesesario ta disponibel pa sostené debidamente alumnonan i studiantenan ku nesesidatnan di sosten spesífiko. Esaki ta rekerí un struktura i kolaborashon bon koordiná: al fin i al kabo, loke bai robes ku un partido ta impaktá e

otroan direktamente. Un struktura no ta funshoná efektivamente si no tin suficiente hende ku e konosementu i abilidadnan korekto pa hasi e tareanan previsto. Pero asta hendenan bon formá no por funshoná optimalmente si no a hasi akuerdoan kla tokante tareanan i responsabilidadnan.



# sint eustatius transishonnan edukashonal

Na Sint Eustatius, vários partido ta kolabora pa garantisá transishonnan suave den enseñansa. Sinembargo, e konekshonnan ku partidonan pafó di e sistema di enseñansa ta debil. Alumnonan i studiantenan ta enfrentá múltiple opstákulo den nan transishon.

Transishonnan entre sektornan edukativo ta impaktá e progreso di alumnonan i studiantenan nan karera di skol. Na sint Eustatius, skolnan ta kolaborá estrechamente pa ku esaki. Sinembargo, konsultanan formal ku dunadónan di trabou i e Entidat Públiko Sint Eustatius (OLE), i tambe konekshonnan ku CXC i otro institutonan di enseñansa pafó di Sint Eustatius, ta debil. Ademas, e kuadronan legal hulandes no ta semper bon aliniá, loke ta hasi transishonnan, spesialmente di enseñansa sekundario pa enseñansa superior, difísil. Den e último, un solo organisashon di enseñansa chikitu ta responsabel pa fasilitá tres trayekto di transishon pa alumnonan i studiantenan na Sint Eustatius. Den práktika, kada trayekto di transishon konosé opstákulonnan. Loke ta falta ta un solo partido ku ta garantisá koherensia denter di e konhunto di enseñansa i un transishon suave entre e fasenan di enseñansa pa alumnonan i studiantenan na Sint Eustatius.

## 7.1 **Deskripshon di tema: transishon di enseñansa sekundario pa enseñansa superior ta eksigí hopi di alumnonan i studiantenan**

Alumnonan i studiantenan na Sint Eustatius ta pasa dor di vários transishon durante nan karera edukativo, manera move pa un otro trayekto edukativo, skol òf programa. Tin biaha e transishon aki ta sosodé denter di e mesun instituto di enseñansa, miéntras ku otro biaha e alumno òf estudiante ta muda pa un otro instituto, por ehèmpel, di skol básiko pa e skol sekundario i enseñansa profeshonal, Gwendoline van Puttenschool (GvP). E proseso di transishon ta wòrdu determiná pa atmisibilidat (un alumno òf estudiante por wòrdu atmití formalmente, konsiderá rekisitonan di enseñansa previo, proseduranan di aplikashon i maneho di atmishon) i faktibilidat (e alumno òf estudiante por sigui bon den enseñansa, konsiderá abilidadnan di idioma i konosementu previo).<sup>152</sup> Tur transishon tin su retonan i problemanan, pero e paso di enseñansa sekundario pa enseñansa superior ta eksigí mas di alumnonan i studiantenan na Sint Eustatius, ya ku semper e ta rekerí pa nan bandoná e isla.

### **A invertí hopi den transishonnan edukativo**

Desde 10-10-10, vários ahuste a wòrdu implementá den e sistema, impaktando transishonnan edukativo. Por ehèmpel, enseñansa obligatorio ta konta di edat di 4 pa 16 aña, i tin un rekisito di kualifikashon pa hóbennan te ku 18 aña (un diploma di havo òf di mbo nivel 2).<sup>153</sup> Pa aliniá mas mihó ku e idioma ofisial di e isla, e idioma di instrukshon den enseñansa a kambia di hulandes pa ingles na 2015. E mesun aña ei, GvP tambe a kambia pa enseñansa CXC na ingles, ku ta mas estrechamente aliniá ku e konteksto karibense. For di e tempu ei, hulandes tabata wòrdu ofresé solamente komo un idioma stranhero fuerte.<sup>154</sup> Eskohonan den un fase edukativo pues tin konsekuensianan pa fasenan anterior i siguiente. Por ehèmpel, e introdukshon di programanan di CXC na ingles den enseñansa sekundario ta rekerí<sup>155</sup> pa hasi ahuste den enseñansa primario.

<sup>152</sup> Wak Onderwijsraad, 2018.

<sup>153</sup> Wak Veranderingen onderwijs sinds 2011 | Rijksdienst Caribisch Nederland

<sup>154</sup> Wak *Parti C: Informashon di fondo*.

<sup>155</sup> Pa un splikashon di CXC, wak *Parti C: Informashon di fondo*.

## Pasonan den karera di skol na Sint Eustatius

Enseñansa obligatorio ta apliká na Sint Eustatius<sup>156</sup> for di edat di kuater aña i muchanan ta bai enseñansa primario na un di e kuater skolnan básiko, ku ophetivonan fundamental ku a wòrdu establese spesífikamente pa Sint Eustatius i Saba i ta stipulá den e Lei di Enseñansa Primario BES.

Despues di skol básiko, tur alumno ta bai Gwendoline van Puttenschool (GvP), e úniko skol sekundario i profeshonal di e isla. Desde 2015, GvP a ofresé programanan di CXC na ingles.<sup>157</sup> Alumnonan i studiantenan ta kuminsá den e programa di CCSLC òf den enseñansa práktiko, dependiendo di nan nivel. Despues di enseñansa práktiko, nan por progresá pa programanan di CVQ (komparabel ku mbo nivel 1 i 2), kuminsá traha, òf sigui un programa na New Challenges Foundation (NCF).<sup>158</sup> Despues di kompletá CCSLC, studiantenan ta progresá pa CSEC (komparabel ku mavo/havo) òf CVQ (komparabel ku mbo nivel 1 i 2). Na 2024-2025, GvP lo ofresé kuater spesialisashon di CVQ: kushinamentu, konstruksion, akohida di mucha i lasmentu. Tur estudiante ta sigui hulandes komo idioma stranhero (NVT), ingles i matemátika.

Pa enseñansa superior na mbo nivel 3 i 4<sup>159</sup>, hbo òf universidat hóbennan mester bandoná e isla. Sertifikadonan di CXC ta pèrmití traspaso pa enseñansa den region di Karibe i Merka. Un nivel satisfaktorio di hulandes den e materia tambe ta nesesario pa traspaso pa Hulanda Europeo.<sup>160</sup> Esun ku no kaba e materia aki ku un resultado satisfaktorio lo risibí un sertifikado di skol sin e derecho di traspaso pa sigui enseñansa na Hulanda Europeo.

### *Transishon di akohida di mucha pa enseñansa primario a mehorá*

E transishon di akohida di mucha pa enseñansa primario a mehorá den e último añanan. Mas o ménos 80% di tur mucha na Sint Eustatius ta kuminsá den fasilidatnan di akohida di mucha, kaminda nan ta haña enseñansa pre-eskolar for di edat di dos aña komo preparashon pa enseñansa primario. Un di e fasilidatnan aki ta direktamente mará na un skol básiko, ku ta proveé un trayekto di siñamentu kontinu. Te ku resientemente, e konekshon aki tabata ménos komun na otro fasilidatnan di akohida di mucha. Skolnan básiko a risibí informashon limitá tokante muchanan ku ta gradua for di akohida di mucha, i kolaborashon tabata mínimo. Esaki a stroba un transishon suave pa enseñansa primario. Esaki a wòrdu mehorá for di e tempu ei. Den e cuadro di e programa BES(t) 4 kids<sup>161</sup> i e Lei di Akohida di Mucha BES, ku a drenta na vigor na yanüari 2026, a sera akuerdonan tokante interkambio di informashon, i fasilidatnan di akohida di mucha i skolnan básiko ta traha mihó huntú.

### *Konekshon entre enseñansa básiko i sekundario a mehorá*

E transishon di enseñansa básiko pa sekundario na Sint Eustatius tambe a mehorá den e últmo añanan. Miéntras ku enseñansa primario ta usa ophetivonan fundamental hulandes adaptá na e konteksto di e isla, GvP ta usa programanan di CXC. E ophetivonan fundamental i e programa di CXC no ta bon aliniá. Por ehèmpel, e programa CXC ta pone un énfasis mas fuerte riba abilidadnan reprodutivo ku e ophetivonan fundamental di enseñansa primario. Awor tin un kolaborashon oumentá

<sup>156</sup> Artíkulo 7, insiso 1 Lei di Enseñansa Obligatorio BES.

<sup>157</sup> Pa e programanan di CXC, wak *Parti C: Informashon di fondo*.

<sup>158</sup> E sistema di enseñansa pa Sint Eustatius ta deskribí den *Parti C: Informashon di fondo*.

<sup>159</sup> Ministerio di OCW no ta otorgá GvP lisensia pa mbo nivel 3 i 4.

<sup>160</sup> Pa optené un diploma di skol ku ta duna aksesu direkto na enseñansa superior na Hulanda Europeo, studiantenan mester logra un puntuashon mínimo di B1 (CVQ) òf B2 (CSEC). Mas informashon riba esaki por wòrdu haña den *Parti C: Informashon di fondo*.

<sup>161</sup> <https://www.best4kids.nu/>

pa aliñiá e programanan aki i suavisá e transishon. Di e manera aki, studiantenan ta mihó prepará pa kuminsá enseñansa sekundario den onderbouw. Dosentenan di tantu enseñansa básiko komo sekundario tabata envolví den aktualisashon di e ophetivonan fundamental pa garantisá ku e programanan ta mas estrechamente posibel aliniá.

Sinembargo, den e área di e materia Hulandes komo Idioma Stranhero (NVT), no ta posibel pa laga alumnonan i studiantenan kuminsá enseñansa sekundario ku e nivel di dominio nesario. Esaki ta problemátiko, pasobra ta importante pa alumnonan i studiantenan dominá hulandes na nivel B1 òf B2 pa fin di e GvP. Aktualmente, tiki alumno i estudiante ta logra esaki. Un bon dominio di hulandes ta esensial pa por sigui estudio na Hulanda Europeo i pa por traha i biba riba e isla. E ta e idioma formal di gobièrnu. Esnan ku no tin suficiente dominio di hulandes no por komprondé hopi informashon di gobièrnu i p'esei por ehèmpel por tin difikultat pa yena formularionan di gobièrnu. E gobièrnu tambe ta e dunadó di trabou di mas grandi riba e isla.<sup>162</sup> Esnan ku kier traha eina mester tin un bon dominio di e idioma hulandes.

### **Opshonnan limitá riba e isla ta stroba un transishon suave pa enseñansa superior**

Na Sint Eustatius, opshonnan di enseñansa despues di enseñansa sekundario i profeshonal ta limitá. Alumnonan i studiantenan ku kier sigui studia mester bandoná e isla. For di 2025, hóbennan na Sint Eustatius por a partisipá na e Aña di Fundashon Akadémiko Karibense (Caribbean Academic Foundation Year) (CAFY). E programa ta parsialmente online i ta prepará hóbennan pa e transishon pa enseñansa superior pafó di e isla.<sup>163</sup>

Despues di terminá GvP, hóbennan na Sint Eustatius tambe por kuminsá traha mesora. Mayoría di e hóbennan ku no ta sigui nan estudio despues di kaba GvP sí ta haña trabou na e isla. E tasa di desempleo na Sint Eustatius ta abou: ménos ku 4%, meskos ku na Hulanda Europeo.<sup>164</sup> Na mes momentu, mas ku mitar (62%) di e poblashon trahadó na Sint Eustatius no tin un kualifikashon inisial (CVQ 2 òf CSEC).<sup>165</sup> Na Hulanda Europeo, e sifra ei ta mas o ménos un kuart. Na Sint Eustatius, segun kalkulashon, un kuart di hóbennan entre 15 i 24 aña no ta ni na skol ni ta traha, pero no tin un registro ofisial di esnan ku ta bandoná skol trepan riba e isla. Ademas, tin relativamente hopi trabou den turismo, konstrukshon i e na terminal di zeta. E dunadó di trabou mas grandi di Sint Eustatius, OLE tambe tin un kantidat relativamente haltu di vakatura. Hopi biaha ta trata di posishonnan di hbo ku eksigensianan haltu pa ku dominio di Hulandes.

### **Transishon denter di e region di Karibe strobá pa falta di fasilidat, plaka i informashon**

GvP ta komprometé na garantisá ku alumnonan i studiantenan di Statia ta sigui nan estudio ku éksito. E enfoke ta riba enseñansa kontinuo na Hulanda Europeo, pero opshonnan den Karibe tambe ta wòrdu konsiderá mas i mas. GvP ta hasi esfuerso pa mehorá opshonnan di transishon den e region. Pa esaki, e skol tin komo meta pa ofresé un rango optimal di materianan di èksamen. Sinembargo, debí na su tamaño chikitu i rekursanan finansiero limitá asosiá, GvP no por ofresé tur kos.

<sup>162</sup> Commissie Sociaal Minimum Caribisch Nederland, 2023.

<sup>163</sup> <https://www.usm.sx/programs/caribbean-academic-foundation-year-cafy-21>

<sup>164</sup> ROA CN, 2024.

<sup>165</sup> Ibid.

Studiantenan di Statia ta risibí finansiamentu di estudio a traves di e Lei di finansiamentu di Estudio BES (Wet Studiefinanciering BES).<sup>166</sup> Sinembargo e toelage aki ta insuficiente pa un kantidat di trayekto, manera enseñansa mbo-3 òf -4 na Boneiru.<sup>167</sup> Ademas, un tersera parti di e poblashon na Sint Eustatius ta biba bou di e liña di pobresa, inkluyendo hopi mucha.<sup>168</sup> Hopi mayor di hóbennan na Statia no por duna sosten finansiero ora nan yu sigui estudio superior. E hóbennan aki mester generá suficiente entrada nan mes promé i durante nan estudio. E barera finansiero aki ta hasié difísil pa nan sigui enseñansa superior pafó di e isla.

*Transishon denter di Hulanda Karibense limitá pa suministro i plaka limitá*

Transishon pa enseñansa superior denter di Hulanda Karibense ta difísil pa hóbennan di Sint Eustatius debí na oportunitatnan limitá, distansianan largu, mal aliniashon di kontenido di programanan, dominio di idioma, i gastunan haltu. Na Hulanda Karibense, tin un instuto di enseñansa finansiá públikamente pa enseñansa superior: MBO Boneiru.<sup>169</sup>

No tin universidat òf hogescholen, ku eksepsion di Universidat di Kòrsou su filial na Boneiru. E alkanse di programanan profeshonal na Boneiru ta relativamente limitá i e programanan ta wòrdu ofresé na hulandes òf papiamentu. Esakinan ta idiomanan ku hóbennan na Sint Eustatius generalmente no ta dominá suficiente pa partisipá eksitoso den enseñansa. Es mas, Boneiru ta situá kasi 800 kilometer for di Sint Eustatius. Esaki ta nifiká ku hóbennan tin ku muda na e edat di 16 òf 17 aña pa enseñansa superior, hopi biaha sin nan mayornan. Nan ta menor di edat ainda i no por firma un kontrato di hür ainda, por ehèmpel. Tambe nan no ta kustumbrá di manehá nan mes kas i por lo general no tin famia den serkania pa dependé riba dje.

Mas aleu e kompensashon di gastunan pa hóbennan di Statia ku ta deseá di bai studia na Boneiru ta muchu mas abou ku pa hóbennan ku ta bai studia na Hulanda Europeo. Hóbennan di Statia ku skohe pa Boneiru no ta risibí un supsidio suplementario, un supsidio pa no-residente, un produkto di biahe di estudiante, òf un supsidio pa inisio bou di e Lei di finansiamentu di Estudio BES.<sup>170</sup> Komo ku un tersera parti di e poblashon di Statia ta biba bou di e liña di pobresa, hopi hóben di Statia no por paga pa bai Boneiru pa enseñansa superior. Esnan nobo sin nashonalidat hulandes ku kier konservá nan chèns di naturalisashon ta enfrentá retonan adishonal. Pa nan, Boneiru ta e úniko opshon pa enseñansa superior. Nan mester a biba na Hulanda Karibense pa por lo ménos sinku aña konsekutibo pa bini na remarke pa naturalisashon.<sup>171</sup>

*Transishon denter di Reino strobá pa opshonnan i informashon limitá*

E transishon di alumnonan i studiantenan di Statia pa enseñansa superior na Aruba, Kòrsou i Sint Maarten ta wordo strobá pa obstákulonnan tantu práktiko komo struktural. Sint Maarten ta mas serka di Sint Eustatius i ta ofresé vários programa di mbo i programa universitario. Hóbennan ku ta buska enseñansa profeshonal por lo general ta asistí na Instituto Nashonal pa Adelanto Profeshonal (National Institute for Professional Advancement) (NIPA) na Sint Maarten. Den pasado tambe hóbennan di Sint Maarten tabata bai Kòrsou, pero desde e transishon pa enseñansa CXC na ingles, nan enseñansa anterior ta menos bon adaptá na esaki. Mayoria programa na Kòrsou ta wòrdu duná na hulandes.

<sup>166</sup> Lei di studiefinanciering BES.

<sup>167</sup> Reuvers, Scheltema, Dortalina, Meijer & Ehrismann, 2025.

<sup>168</sup> Commissie Sociaal Minimum Caribisch Nederland, 2023.

<sup>169</sup> <https://mbobonaire.com/>

<sup>170</sup> Reuvers e.a., 2025.

<sup>171</sup> Artíkulo 8 Rijkswet op het Nederlandschap.

Pa enseñansa superior na Aruba, Kòrsou òf Sint Maarten, hóbennan di Statia ta risibí solamente un montante básiko for di e Lei di finansiamentu di Estudio BES i no tin supsidio suplementario, supsidio pa no-residente, produkto di biahe di estudiante òf un toelage pa start.<sup>172</sup> Komo ku un tersera parti di e poblashon ta biba bou di e liña di pobresa, enseñansa superior na e islanan aki ta finansieramente inalkansabel pa hopi hóben.

Ounke ku GvP ta organisá hopi pa informá alumnonan, alumnonan, studiantenan i nan mayornan ta indiká ku nan no ta sigur ki opshonnan edukativo tin i kiko ta e rekisitonan di atmishon.

#### *Transishon den region di Karibe strobá pa informashon limitá*

Desde introdukshon di enseñansa CXC, Sint Eustatius su konekshon ku enseñansa den region di Karibe a mehorá signifkamentemente. E diplomanan di CXC na ingles ofresé pa GvP ta kuadra bon ku programanan na lugánan manera Barbados i e Islanan Vírgen Britániko. Komo resultado, studiantenan hopi biaha tin aksesu direkto na enseñansa superior den e region i por kompletá nan estudio ku éksito. Finansiamentu di estudio tambe ta akomodá estudio denter di e region di Karibe adekuadamente.<sup>173</sup> Pues riba papel, e posibilidatnan ta bon.

Tòg, poko alumno i estudiante di Statia ta skohe pa sigui enseñansa superior den e region di Karibe. Segun alumnonan i studiantenan i nan mayornan, un motibu grandi ta e falta di informashon kla i aksesibel tokante e opshonnan. Ounke GvP ta informá nan, nan ta indiká ku nan no ta sigur tokante e programanan disponibel. Ademas, hopi alumno, estudiante i mayor ta kere ku enseñansa den region ta ménos altamente konsiderá ku estudionan na Hulanda Europeo.

#### *Transishon pa Merka i Canada strobá pa informashon i plaka limitá*

Merka i Canada ta destinashonnan popular pa enseñansa superior pa hóbennan di Sint Eustatius. E paisnan aki ta ofresé hopi oportunitat edukativo na ingles. Sin embargo, e transishon tin opstákulonnan. Rekisitonan di atmishon estrikto tin biaha ta apliká. Ademas, gastunan di skol i bida den e paisnan aki ta haltu.<sup>174</sup> Mayoria hóben di Sint Eustatius no por paga esei.

Ademas, informashon konfiabel tokante atmishon, visa i finansiamentu hopi biaha ta falta. Hóbennan i mayornan no ta sigur tokante e pasonan pa tuma òf kua opshonnan ta posibel. Ademas, Merka i Canada ta leu, loke no solamente ta oumentá gastunan pero tambe ta hasié mas difísil pa muda independientemente. Ademas, hóbennan ku un diploma di Merka òf Canada no semper por haña trabou na Sint Eustatius sin mas. Tin restriksion pa sierto profeshonnan manera kuido di salú<sup>175</sup> i enseñansa<sup>176</sup> debí na eksigensianan profeshonal legal.

### **Transishon pa enseñansa superior na Hulanda Europeo tin bon prekondishonnan, pero ta enfrentá opstákulonnan**

Pa alumnonan i studiantenan ku a kompletá CSEC na Sint Eustatius<sup>177</sup>, e transishon pa enseñansa superior na Hulanda Europeo ta e trayekto mas popular. Sosten

<sup>172</sup> Reuvers e.a., 2025.

<sup>173</sup> Reuvers e.a., 2025.

<sup>174</sup> Pa studia na Merka, hóbennan mester apliká pa un visa di estudiante. Esaki ta rekerí un estado di banco di mas o ménos 30,000 dòler. Ademas, studiantenan sin un akuerdo di gobièrnu, manera esun di Sint Maarten, mester paga plaka di skol internashonal, ku ta muchu mas haltu ku e tarifa nashonal.

<sup>175</sup> Dunadónan di kuido ku un di e diesun asina yamá profeshonnan di artíkulo 3 mester registrá den e registro di BIG. Esaki ta inkluí e profeshonnan di botikario, dòkter, fisioterapeuta, sikólogo di kuido di salú, teknólogo klíniko, ortopedagogo general, asistente di dòkter, sikoterapista, dentista, enfermero i partera. Sierto rekisitonan edukashonal ta konta pa inskripsion. Wak tambe e Lei di Profeshonnan di Kuido di Salú Individual.

<sup>176</sup> Kapitulo 5 ta bai mas detayá den esaki.

<sup>177</sup> Wak *Parti C: Informashon di fondo* pa un splikashon di e programanan di CXC.

finansiero pa esaki por lo general ta bon organisá.<sup>178</sup> Sinembargo, tin opstákulonnan tambe. E promé ta ku alumnonan i studiantenan hopi biaha ta menor di edat ainda ora nan kompletá CSEC òf CVQ. E ora ei nan no ta eligibel ainda pa finansiamentu di estudio.

Un di dos opstákulo ta ku e sertifikadonan di CSEC so no ta suficiente pa atmishon. Pa un diploma ku ta otorgá aksesu na un programa na Hulanda Europeo, ta apliká eksigensianan di idioma adishonal: B1 pa atmishon na mbo i B2 pa atmishon na hbo, asta si e hóbennan ta deseá di sigui un programa di hbo na ingles. Ku e enseñansa aktual ofresé, poko alumno i estudiante na Sint Eustatius ta logra e nivelnan nesesario. Pa esnan nobo ku no ta papia hulandes na Sint Eustatius ku ta kuminsá lèsnan di hulandes relativamente lat, e rekisito di idioma ta forma un opstákulo mas haltu ainda.

Un otro opstákulo ta ku resultadonan di CXC no ta disponibel te ku novèmber, loke ta nifiká ku e proseso di graduashon no ta kuadra ku e aña eskolar hulandes. Hóbennan por kuminsá na sèptèmber sin resultado final, pero nan mester regresá Sint Eustatius si nan no a pasa e èksamen ku éksito, loke ta enserá gastunan haltu di biahe.

Unabes na Hulanda Europeo, hopi hóben di Statia tambe ta enfrentá bareranan ku por stroba nan progreso di estudio, manera un defisiensi di idioma, rasismo, mal konekshon supstansial entre e programanan di CXC i enseñansa superior, diferensianan kultural, tiki guia di estudio i lei i regulashonnan kompliká.<sup>179</sup>

Pa hóbennan sin nashonalidat hulandes, studia na Hulanda Europeo no ta un opshon atraktivo. Nan por bini na remarke pa finansiamentu di estudio solamente si nan a biba por lo ménos dies aña na Hulanda Karibense.<sup>180</sup> Si nan ke mantené nan chèns di naturalisashon, nan mester biba tambe na Hulanda Karibense pa por lo ménos sinku aña.<sup>181</sup> Pa enseñansa superior nan lo tin ku dependé e ora ei di Boneiru.

## **7.2 Análisis: kooperashon ekstenso rondó di transishonnan na e isla; konekshonnan pafó di esakinan ta debil**

Hopi partido ta envolví den logra transishonnan suave den enseñansa na Sint Eustatius. E enfoke ta riba e Gwendoline van Puttenschool (GvP). Konekshonnan fuerte ta eksistí entre partidonan riba e isla, loke ta benefisiá kolaborashon. E konekshonnan ku partidonan pafó di e isla ta mas debil. E kambionan implementá no a haña e resultadonan deseá.

### **Hopi partido envolví, e enfoke ta riba un organisashon di enseñansa**

Hopi partido ta envolví den logra transishonnan edukativo suave na Sint Eustatius, ku e enfoke riba un organisashon di enseñansa, GvP. E skol aki ta un lenk sentral den e transishon di enseñansa primario pa enseñansa sekundario i di enseñansa sekundario pa enseñansa superior. E responsabilidat prinsipal di GvP ta pa establese kontaktonan, inisiá kòmbersashonnan, i formá konekshonnan ku partidonan envolví, tantu pa loke ta trata e fluho di entrada di alumnonan komo nan transishon pa enseñansa superior.

<sup>178</sup> Reuvers e.a., 2025.

<sup>179</sup> Nationale ombudsman, 2020, 2023.

<sup>180</sup> Artíkulo 1.4 Wet Studiefinanciering BES.

<sup>181</sup> Artíkulo 8 Rijkswet op het Nederlandschap.

### *Partidonan di isla ta komprometé ku oportunidatnan na Sint Eustatius*

Na Sint Eustatius, vários partido ta enfoká riba krea oportunidat i sosten. Por ehèmpel, e Entidat Públiko (OLE) su Unidat di Sosten Sosial (Unit Social Support) ta kolaborá ku GvP i NCF pa prepará alumnonan i studiantenan debidamente pa studia den eksterior. NCF ta ofresé e trayekto General Educational Development (GED), ku ta permití hóbennan sin un diploma di skol sekundario pa optené un diploma merikano ku ainda ta duna akseso na enseñansa na Merka. Ounke e studiantenan mester paga pa esaki nan mes, su uso ta oumentando. Dunadónan di trabou ta komprometé na ofresé training na trabou (on the job-training), garantizando un transishon suave pa hóbennan den e merkado laboral. E stazjenan i aprendisahenan na trabou aki tambe ta aksesibel pa hóbennan sin un kualifikashon inisial. Dunadónan di trabou tambe ta envolví den aktividatnan manera e dia di karera i e merkado di stazje organisá pa GvP.

### *GvP ta un lenk sentral pa transishonnan edukashonal suave*

Na Sint Eustatius, vários organisashon di enseñansa ta kolaborá pa garantisá un transishon suave pa alumnonan i studiantenan. GvP ta e lenk sentral den e proseso aki. E sistema edukativo ta parse un oloshi di santu (zandloper): komo base tin enseñansa pre-eskolar, sigui pa 4 skol básiko, hopi biaha separá pa denominashon religioso, di kua un skol básiko tin su propio departamentu pre-eskolar. Despues di enseñansa primario, tur hende ta pasa pa un skol pa enseñansa sekundario i profeshonal, GvP. For di einan, e hóbennan ta ramifiká den vários trayekto pa enseñansa superior i e merkado laboral. Denter di GvP, e hunta di enseñansa, lider di skol, tim di maneho i personal di enseñansa ta envolví aktivamente den organisá e transishonnan aki, huntu ku partidonan eksterno manera e Sentro di Ekspertisio pa Kuido di Enseñansa (Expertise Center Education Care) (ECE) i e Konseho di Eksamen di Karibe (Caribbean Examination Council) (CXC). CXC ta atministrá pruebanan i ta registrá resultadonan di èksamen.

GvP ta hunga un ròl krusial den prepará alumnonan i studiantenan pa enseñansa superior den region òf na Hulanda Europeo i pa e merkado laboral lokal. E dekanu na GvP ta e promé punto di kontakto pa un transishon suave pa enseñansa superior i e merkado laboral. GvP ta duna informashon di estudio i ta organisá biahenan di estudio pa asina alumnonan i studiantenan por sera konosí ku vários instituto di enseñansa superior.<sup>182</sup> For di e aña eskolar 2024-2025, tin un biahe di estudio pa Barbados pa studiantenan di CVQ, ademas di e biahe eksistente pa Hulanda Europeo pa studiantenan di CSEC.

### *Nivel haltu di envolvimentu di gobièrnu nashonal*

Hopi órganu i instansia di gobièrnu nashonal ta envolví den transishonnan edukativo na Sint Eustatius. Esakinan ta inkluí e gobièrnu, Staten-Generaal, mandatarionan, e Ministerio di OCW, i OCW CG komo un puesto di defensa. Denter di e ministerio, e Agencia Ehekutivo di Enseñansa (DUO) tin responsabilidatnan spesífiko, meskos ku e Kolegio di Prueba i Eksamen (College voor Toetsen en Examen) (CvTE), e Inspekshon di Enseñansa, i Nuffic. Formalmente, e legislatura ta determiná e guianan prinsipal i rekisitonan di entrada, ku e gobièrnu despues ta elaborá den regulashonnan subordiná, manera ophetivonan fundamental, pruebanan di transishon, idioma di instrukshon, i regulashonnan di CXC. E kuadronan aki ta influensia e fleksibilidat ku skolnan na Sint Eustatius tin pa tene kuenta ku enseñansa anterior i enseñansa superior. CvTE ta monitoreá proseduranan pa e èksamennan di CXC. E kuadro di supervishon hulandes europeo di Inspekshon ta konta tambe

<sup>182</sup> Ministerio di Enseñansa, Kultura i Siensia a proveé un subsidio pa kubri un tersera parti di e gastunan di e biahenan aki. GvP mes ta finansia e biahenan di estudio, usando e suma di lumpsum (pa un solo biaha).

pa GvP, ku algun ahuste. E kuadro di supervishon aki ta tene kuenta limitá ku e normanan di CXC i normanan di kalidat di ku GvP mester kumpli kuné. Ademas, alumnonan i studiantenan di GvP tin rekisitonan di stazje mas ekstenso ku denter di e kuadro di CXC, pa fasilitá nan transishon pa enseñansa superior na Hulanda Europeo.

E gobièrnu nashonal ta respondiendo na señalnan tokante e bottlenecknan den transishonnan edukativo na Sint Eustatius. Por ehèmpel, e programa di Best(t) 4 kids<sup>183</sup> introdusí pa suavisa e transishon di akohida di mucha pa enseñansa primario. Ministerio di OCW ta enkurashá éksito akadémiko pa medio di programanan di investigashon i supsidio manera Bekanan di Reino (Koninkrijksbeurzen)<sup>184</sup> i guia durante e entrada. Enkargá pa Ministerio di OCW, DUO ta organisá reunionnan anual di informashon i puntonan di servisho temporal na e islanan. Turangoeloe<sup>185</sup> i fundashon WeConnect<sup>186</sup> ta duna sosten i fasilitashon na studiantenan pa medio di un kontratashon enkargá pa Ministerio di OCW pa fasilitá e transishon pa studia na Hulanda Europeo. Mas aleu Aliansa Stratégiko di Enseñansa (Strategic Education Alliance) (SEA), un programa kolaborativo entre gobièrnu i partidonan edukativo di kuater pais denter di Reino, ta trahando pa mehorá e transishon di estudiante i kolaborashon denter di Reino. Hopi di e inisiativanan aki ta inkluí den e di tres agènda di enseñansa (wak kuadro di teksto). Den práktika, hóbennan na Statia hopi biaha no ta klaridat tokante e ròl i responsabilidatnan di tur e partidonan aki.

### **Di tres agènda di enseñansa: transishonnan pa enseñansa superior**

Durante e Konsulta Ministerial di kuater pais OCW (Ministerieel Vierlandenoverleg OCW) (M4LO) na april 2023, a akordá tres prioridat: (1) investigashon di merkado laboral, (2) un programa di mobilitat denter di Reino i (3) e Aña di Fundashon Akadémiko Karibense (Caribbean Academic Foundation Year) (CAFY).<sup>187</sup> Ademas, GvP lo yuda alumnonan i studiantenan mihó den skohe un programa di estudio adekuá, duna informashon na tempu, i siña abilidadnan di estudio. Ademas, Ministerio di OCW ta eksplorando opshonnan di biahe di estudio adishonal pa studiantenan di Statia i ta aktualisá e Lei di finansiamentu di Estudio BES.<sup>188</sup>

#### *CXC ta tene poko kuenta ku Sint Eustatius*

Partidonan pafó di Sint Eustatius ta tene poko kuenta ku e isla i e situashon spesífiko di alumnonan i studiantenan di Statia. E Konseho di Eksamenan di Karibe (Caribbean Examinations Council) (CXC) ta disidí kua programanan di CXC ta disponibel, ta establese éksamen i syllabi (lèsplan), i ta monitoreá atministrashon, miéntras ku e presensia di e isla ta limitá na un *local registrar*. CXC no ta konsiderá transishon pa enseñansa superior na Hulanda Europeo – ni pa loke ta trata contenido ni pa loke ta trata e tempu di anunsio di resultado di éksamen. CXC ta enfoká riba e paisnan di Caricom, e (antiguo) Karibe Britániko. Hulanda ta partner asosiá di Caricom. P'esei e tumamentu di desishon interno ta tuma lugá kompletamente pafó di Sint Eustatius i Hulanda.

Institushonnan di enseñansa superior pafó di e isla mester kumpli ku nan propio sistemanan edukativo i lei i regulashonnan, loke ta limitá nan abilidad pa atendé e nesesidatnan di e hubentut di Statia. Esakinan ta inkluí, por ehèmpel, NIPA na

<sup>183</sup> Wak *Parti C: Informashon di fondo* pa un splikashon.

<sup>184</sup> <https://www.rijksdienstcn.com/onderwijs-cultuur-wetenschap/koninkrijksbeurzen>

<sup>185</sup> <https://www.turangoeloe.nl/>

<sup>186</sup> <https://stichtingweconnect.nl/>

<sup>187</sup> <https://strategiceducationalliance.org/cafy/>

<sup>188</sup> Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap, 2024f

Sint Maarten, UoC na Kòrsou i Boneiru, i Technical and Vocational Education and Training Council (TVETC) na Barbados.

### **Konekshonnan fuerte riba e isla, konekshonnan debil ku partidonan pafó di dje**

Na Sint Eustatius, konekshonnan entre organisashonnan di enseñansa ta fuerte, i tin komunikashon estrecho pa loke ta trata e transishon di alumnonan i studiantenan. Na mes momentu, tin poko konsulta formal riba e asunto aki ku otro partidonan insular ku lo por hunga un ròl, manera OLE i doñonan di trabou. Pafó di e isla, konekshonnan ta debil debí na distansia, fragmentashon, i kapasidat limitá pa mantené relashonnan. Sinembargo, esfuersonan aktivo ta wòrdu hasí pa fortalecé e konekshonnan eksterno aki, inkluso pa medio di kolaborashonnan nobo i momentunan di kontakto ku institutonan di enseñansa den e region i Hulanda Europeo.

#### *Kontakto estrecho tokante transishonnan entre organisashonnan di enseñansa riba e isla*

E kuater skolnan básiko i GvP tin relashonnan di trabou fuerte pa papia tokante transishonnan suave i koordinashon edukativo. Na nivel operashonal, organisashonnan di akohida di mucha i skolnan ta interkambiá ideanan riba e transishon di enseñansa pre-eskolar pa enseñansa primario. E eskala chikí ta fomentá kolaborashon denter di e komunidad insular. Lidernan di skol konosé otro i por konektá ku otro ora ta nesesario. Lidernan di skol ta reuní tur luna pa koordiná enseñansa i manehá transishonnan. ECE i e pedagogonan di ECE i OLE ta presente pa guia muchanan i hóbennan ku nesesidat di sosten den e transishonnan aki. Pa esaki tambe a desaroyá formanan establecí di konsulta i kolaborashon. Ademas, e organisashonnan di enseñansa na Sint Eustatius ta kolaborando pa mehorá enseñansa di aritmétika na skolnan básiko i pa aliñiá esaki mihó ku GvP. Tur kuater skol básiko ta usa e mesun método di aritmétika i ta kontratá konhuntamente servisio di desaroyo profeshonal pa mehorá enseñansa di aritmétika.

GvP i New Challenges Foundation (NCF) entre otro ta traha huntu pa evitá ku studiantenan ta bandoná skol i pa permití un transishon suave di alumnonan di enseñansa sekundario pre-vokashonal pa NCF.

#### *Kontakto limitá pa loke ta trata transishonnan entre organisashonnan di enseñansa i otro partidonan na e isla*

Ounke e isla ta chikí i liñanan di komunikashon ta kòrtiku, tin tiki kontakto strukturá entre organisashonnan di enseñansa i otro partidonan envolví, manera e órganonan atministrativo di OLE i (organisashonnan di) dunadónan di trabou. GvP mes ta purba di mantené kontakto ku dunadónan di trabou pa loke ta stazje i dlanan di karera pa e programanan di CVQ. Sinembargo, pafó di e mesanan di konsulta di e agènda di enseñansa di Ministerio di OCW, no tin un plataforma pa diskushonnan atministrativo entre organisashonnan di enseñansa i OLE tokante transishonnan, asta ora e ta toka asuntunan di merkado laboral.

Tin un konekshon fuerte entre GvP i NCF, parsialmente pasobra studiantenan di GvP ta transferí pa NCF. NCF tambe tin lasonan fuerte ku OLE. Esaki a desaroyá histórikamente: promé ku 2010, NCF tabata parti di e OLE. Aktualmente, finansiamentu pa e programa di NCF pa bandoná skol trempan ta wòrdu proveé solamente a traves di OLE. Debí na un kambio legislativo proponé, e finansiamentu aki pronto lo kambia di e OLE pa GvP. E funshon di NCF ta dependé en parti di e desishonnan ku e direktiva di skol di GvP ta tuma.

### *Ta trahando pa fortalés konekshonnan ku institutonan di enseñansa pafó di Sint Eustatius*

Tin konekshonnan debil ku partidonan pafó di e isla ku ta hunga un ròl den transishonnan edukashonal. GvP tambe ta hunga un ròl klave den inisiá i mantené kontaktonan ku CXC i otro institutonan di enseñansa. GvP ta trahando pa fortalés konekshonnan ku TVETC na Barbados.<sup>189</sup> Durante e último tres añanan, GvP a komprometé su mes na mehorá su abilidad pa kumpli ku normanan i normanan di kalidat di TVET, di manera ku studiantenan di CVQ ta mihó ekipá i prepará pa nan enseñansa superior – sea den region òf mas leu.

E lokalidat remoto ta hasié difisil pa tantu alumnonan i studiantenan di Statia komo GvP establese i mantené kontakto ku e kantidat grandi di institutonan di enseñansa superior pafó di e isla. E distansia físiko ta stroba kolaborashon, ounke e kantidat di partnernan potensial ta grandi. Tin vários institushon pafó di e isla – tantu den Reino, den region, Merka, i Canada, i tambe na Hulanda Europeo i mas leu. Ta imposibel pa GvP mantené tur e kontaktonan aki strukturalmente. Sinembargo resientemente a lansa un programa piloto pa fasilitá un transishon suave pa Scholengemeenschap Bonaire (SGB) pa alumnonan i studiantenan ku nesesidat di sosten adishonal.

Konekshonnan ku institutonan den e parti Karibense di Reino ta surgiendo. Ta sera akuerdonan entre institutonan den e parti Karibense di Reino pa medio di e konsulta di kuater pais (vierlandenoverleg), ku ta wòrdu koordiná i sostení finansieramente dor di Strategic Education Alliance (SEA). E konekshonnan ku e resto di region di Karibe ta debil. Kontaktonan ta sporádiko i hopi biaha kòrtiku i informal. Por ehèmpel, e biahe di estudio pa Barbados a surgi danki na kontaktonan personal entre personal di GvP i personal di institutonan na Barbados. E biahe di estudio pa Hulanda Europeo a originá di un forma similar. Relashonnan establese ta eksistí awor ku un kantidat chikí di institutonan di mbo i hbo pa organisashon di e biahe di estudio anual aki, i oportunitatnan ta wòrdu eksplorá pa amplia e kantidat aki.

### **E efektonan sperá pa ku kambionan no ta logra wòrdu realisá**

Pa suavisá transishonnan, den e último añanan a implementá kambionan ku e speransa ku nan lo kambia e komportashon di eskoho di alumnonan i studiantenan. E ekspektativanan aki no a wòrdu kumplí. Por ehèmpel, enseñansa CXC a wòrdu introdusí en parti den e ekspektativa ku mas estudiante di Statia lo skohe pa studia den e region di Karibe. En realidat, nan ta skohe prinsipalmente pa studia na Hulanda Europeo pasobra tin mas sosten finansiero, informashon i konekshonnan familiar disponibel. Ademas, e komunitat ta dividí tantu supstansialmente komo emoshonalmente pa loke ta trata e introdukshon di enseñansa CXC na Sint Eustatius. Algun Statiano ta kuestioná e balor agregá di CXC i ta defendé un regreso na un kuríkulo di idioma hulandes. Otronan ta balorá CXC pa motibu di su konekshon ku e identidat i konteksto karibense.

Ademas, e deseo di alumnonan i studiantenan pa probechá di oportunitatnan pafó di e isla ta konflikto ku e interesnan di e sosiedat di e isla, ku ta dependé di graduadonan ku ta regresá pa su ekonomia i servisionan públiko. Alumnonan i studiantenan relativamente poko biaha ta skohe pa sigui estudio superior den e region di Karibe, parsialmente pasobra nan i nan mayornan no ta sufisiente na altura di oportunitatnan edukativo regional i pasobra no ta kla ki balor diplomanan regional tin na momentu di regreso. Ademas, hopi mayor no ta sufisiente familiar ku enseñansa di CXC i p'esei no por sostené nan yunan korektamente den skohe enseñansa superior. I ounke e Ministerio di OCW CG ta ofresé sosten pa ku retonan

relashoná ku transishonnan edukativo na Sint Eustatius, tin tiki atenshon pagá na e asuntunan di merkado laboral subyacente riba e isla. Ademas, ta parse ku no ta hasi eskohonan di polítika ku realmente ta mehorá e oportunitatnan pa alumnonan i studiantenan di Statia.

### **7.3 Bista: enseñansa ta prepará alumnonan i studiantenan pa tres trayekto, pero opstákulonnan ta keda**

Pa garantisá transishonnan edukativo suave pa alumnonan i studiantenan na Sint Eustatius ta rekerí kapasidat signifikante di e organisashonnan di enseñansa di e isla chikitu. GvP ta hunga un ròl sentral den esaki, ya ku e mester prepará alumnonan i studiantenan pa tres posibel trayekto di enseñansa superior. Kada un di e trayektonan aki konosé opstákulonnan. E gobièrnu nashonal ta enfoká prinsipalmente riba sigui studia na Hulanda Europeo i poko riba sigui studia den region.

*Sistema di enseñansa ta falta koordinashon pa trayektonan di siñamentu kontinuo*  
Transishonnan suave entre fasenan di skol ta rekerí koordinashon i kooperashon entre organisashonnan di enseñansa na Sint Eustatius i ku organisashonnan pafó di e isla. E fasenan individual mester ta bon koordiná. Ounke e partidonan involví ta rekonosé e importansia aki, tin tiki formalmente reglá pa logra esaki. Esaki ta krea inkonsistensianan, opstákulonnan i buraku den e trayektonan edukativo. Esakinan prinsipalmente ta rekerí mihó koordinashon denter di e sistema di enseñansa. Aktualmente, niun hende no ta responsabel pa e koherensia denter di e konhunto di enseñansa na Sint Eustatius i pa e konekshon entre e vários fasenan.

*Transishonnan suave ta eksigí hopi di skolnan na Sint Eustatius*  
Debí na vários trayekto i inkonsistensia, skolnan na Sint Eustatius mester manehá hopi di nan mes nesesidatnan pa krea trayektonan di siñamentu kontinuo i transishonnan suave. Enseñansa na Sint Eustatius ta, den un sentido, 'entre sistemanan'. Por ehèmpel, enseñansa primario ta usa ophetivonan fundamental i metanan di logro hulandes tradusí na ingles i adaptá pa sirkunstansianan lokal, i GvP ta traha ku enseñansa CXC suplementá ku e materia di hulandes komo un idioma stranhero fuerte. Komo resultado, skolnan mester buska òf desaroyá nan mes material di enseñansa. Por ehèmpel, no tin buki di lès na ingles ku ta trata tantu e ophetivonan fundamental hulandes komo ta relevante pa e konteksto karibense. Tambe no tin materialnan di enseñansa adekuá pa orientashon, desaroyo i guia den karera (LOB) pa hóbennan na Sint Eustatius. Ademas, dosentenan mester adaptá e kuríkulonnan na nesesidatnan diverso, establese trayektonan di siñamentu kontinuo, i mantené kontakto ku programanan di enseñansa superior pafó di e isla. Esaki ta pone un peso signifikante riba nan kapasidat.

*Enseñansa sekundario i profeshonal ta move entre diferente destinashon*  
Despues di enseñansa sekundario òf profeshonal, tin mas o ménos tres destinashon. Algun alumno i estudiante ta bai traha direktamente riba e isla despues di terminá enseñansa sekundario òf profeshonal, miéntras ku otro nan ta keda den Karibe pa sigui enseñansa superior òf ta bai Merka òf Canada. Un otro parti ta bai Hulanda Europeo pa enseñansa superior. GvP mester adaptá su kuríkulo i maneho di idioma na e tres destinashonnan aki pa fasilidat e transishon. E eskala chikitu i diferensianan di idioma ta hasié partikularmente difísil pa ofresé tur e trayektonan.

*Enfoke fuerte riba transishon pa Hulanda Europeo*

Desde e integrashon di Sint Eustatius den e pais Hulanda na 2010, e isla a forma

un unidat administrativo ku un pais kasi 7000 km leu. Un di e konsekuensianan di e integrashon aki ta ku konsiderabel atenshon ta wòrdu dediká na e trayekto di transishon pa Hulanda Europeo. E trayekto aki a wòrdu bon fasilitá dor di Ministerio di OCW ku sosten finansiero, guia, i informashon. Sinembargo, e konekshon supstansial entre enseñansa CXC i enseñansa superior (mbo/hbo/wo) na Hulanda Europeo ta keda un punto di atenshon. Otro destinashonnan—e parti Karibense di Reino, e region Karibense, Merka i Canada—ta risibí muchu ménos sosten, ounke nan por ta relevante i prometedor tambe pa alumnonan i studiantenan di Sint Eustatius. Simultáneamente, ku e reorganisashon atministrativo na 2010, a traha un frontera nashonal entre Sint Eustatius i Sint Maarten, ounke e dos islanan tradishonalmente tabatin lasonan históriko, geográfiko, sosial i ekonómiko estrecho.

*Kuadronan legal ta stroba transishonnan edukativo*

Un transishon suave pa enseñansa ta wòrdu strobá dor di e echo ku e regulashonnan legal pa e vários sektornan di enseñansa no ta bon aliniá, ni nan ta adekuadamente adaptá na e sirkunstansianan spesífiko di e isla. Ehèmpelnan ta inkluí e ophetivonan fundamental den enseñansa primario ku no ta kuadra ku e programa di CXC den enseñansa sekundario, e vários forman di finansiamentu di estudio, i e rekisitonan pa dominio di hulandes, ku ta resultá di ta insufisientemente faktibel.

# literatura

Berben, M. (2012). Het Nederlands op de BES-eilanden: een 'vreemde taal?' *Levende Talen Magazine*, 99(2), 4-28.

Van Buiren, K., Nanne, J., & Buys-Trimp, M. (2025). *Gelijke kansen, voldoende middelen: Onderzoek naar de toereikendheid van de bekostiging van het primair en voortgezet onderwijs in Caribisch Nederland*. Amsterdam: EBA.

Buys, M. (2021). *Evaluatie Tweede Onderwijsagenda Caribisch Nederland 2017-2020*. [https://www.eerstekamer.nl/overig/2021Bu0708/evaluatie\\_tweede\\_onderwijsagenda/document3/f=/vlkch545eltd\\_opgemaakt.pdf](https://www.eerstekamer.nl/overig/2021Bu0708/evaluatie_tweede_onderwijsagenda/document3/f=/vlkch545eltd_opgemaakt.pdf)

Van Casteren, W., Cuppen, J., Termorshuizen, T., Sacré, R., Van der Vegt, J., Van 't Klooster, N., & Leeuwen, J. (2021). *Studiesucces en -ervaringen van studenten uit de Caribische delen van het Koninkrijk*. Nijmegen: ResearchNed.

Centraal Bureau voor de Statistiek (2022). *Caribisch Nederland; gesproken talen en voertaal, persoonskenmerken*. <https://opendata.cbs.nl/#/CBS/nl/dataset/82867NED/table?dl=6F99D>

Commissie Sociaal Minimum Caribisch Nederland (2023). *Een waardig bestaan: Een sociaal minimum dat voorziet in toenemend perspectief op zelfredzaamheid*. [https://www.eerstekamer.nl/overig/20231006/een\\_waardig\\_bestaan/document3/f=/vm7hjqex4zz\\_opgemaakt.pdf](https://www.eerstekamer.nl/overig/20231006/een_waardig_bestaan/document3/f=/vm7hjqex4zz_opgemaakt.pdf)

Van der Elst-Koeiman, M. (2023). Laat ze lezen! *Didactief. Special: Taalonderwijs in Caribisch Nederland*. <https://didactiefonline.nl/artikel/laat-ze-lezen>

Expertise Centre Education Care St. Eustatius (2025). *Eilandelijk zorgplan 2025-2026*. Oranjestad: Expertise Centre Education Care St. Eustatius.

Faraclas, N., Kester, E., & Mijts, E. (2022). We can do better than 'chambuká': Toward inclusive multilingual language policy and practice in Bonaire. In N. Faraclas, R. Severing, E. Echteld, S. Delgado & W. Rutgers (Eds.), *Caribbean Convivialities and Caribbean Sciences: Inclusive Approaches to the Study of the Languages, Literatures and Cultures of the Dutch Caribbean and Beyond* (pp. 13-45). Curaçao/Puerto Rico: University of Curaçao/ University of Puerto Rico.

Gaikhorst, L., Karssen, M., Zijlstra, H., Martens, E., & Duarte, J. (2023). De effecten van een meertalige interventie op zowel de sociaal-affectieve als cognitieve ontwikkeling van basisschoolleerlingen. *Pedagogische Studiën*, 100(3).

Den Heyer, N., & Zwart, R. (2025). *Kroniek van een gebroken belofte: Vijftien jaar Caribisch Nederland*. Lunteren: ADCaribbean.

Inspectie van het Onderwijs (2023). *Herstelonderzoek bestuur: Caribisch Nederland*. Utrecht: Inspectie van het Onderwijs.

Inspectie van het Onderwijs (2024a). *Rapport van bevindingen. Kwaliteitsonderzoek Expertisecentrum Onderwijszorg (EOZ) bij het Expertise Centre Education Care (ECE) Sint Eustatius*. Utrecht: Inspectie van het Onderwijs.

Inspectie van het Onderwijs (2024b). *Saba Educational Foundation: Specifiek onderzoek bestuur*. Utrecht: Inspectie van het Onderwijs.

Inspectie van het Onderwijs (2024c). *Sacred Heart School: Rapport specifiek onderzoek*. Utrecht: Inspectie van het Onderwijs.

Inspectie van het Onderwijs (2024d). *Stichting Katholiek Onderwijs SABA: Specifiek onderzoek bestuur: bestuurlijk handelen*. Utrecht: Inspectie van het Onderwijs.

Inspectie van het Onderwijs (2025). *Sacred Heart School: Rapport specifiek onderzoek*. Utrecht: Inspectie van het Onderwijs.

Jacobs, B. (2015). Papiamentu: een trans-Atlantische tocht. *Caraïbisch uitzicht*. Blog Werkgroep Caraïbische letteren. <https://werkgroepcaraibischeletteren.nl/papiamentu-eeen-trans-atlantische-tocht/>

Kibbelaar, J. (2025). *Het onderwijs op de ABC-eilanden*. Position paper ten behoeve van het rondetafelgesprek op 4 september 2025 in de Tweede Kamercommissie voor Onderwijs, Cultuur en Wetenschap. <https://www.tweedekamer.nl/downloads/document?id=2025D35645>

Klein, T., Kloppers, I., Middelbeek, L., Donker van Heel, P., & Sacré, R. (2025). *Naar een beter proces voor arbeidsvoorwaardenvorming voor onderwijspersoneel in Caribisch Nederland*. Utrecht: Oberon.

Middelbeek, L., Van de Vecht, A.L., & Sligte, H. (2020). *Evaluatie onderwijszorg Caribisch Nederland. Eindrapportage*. Utrecht: Oberon.

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (2024a). *Beleidskader Met elkaar voor alle kinderen en jongeren: werken aan een inclusieve leeromgeving*. Den Haag: OCW.

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (2024b). Aanwijzing wegens wanbeheer Stichting Katholiek Onderwijs Saba. Brief van de staatssecretaris van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap aan de Voorzitter van de Tweede Kamer, 30 oktober 2024. Kamerstukken II, vergaderjaar 2024-2025, 31 293, nr. 759.

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (2024c). Publicatie inspectierapport Saba Educational Foundation. Brief aan de Voorzitter van de Tweede Kamer, 14 november 2024. Kamerstukken II, vergaderjaar 2024-2025, 31 289, nr. 594.

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (2024d). *Onderwijsagenda Caribisch Nederland – Bonaire; Naar een hogere kwaliteit van ons onderwijs*. <https://open.overheid.nl/documenten/dpc-b443e85cc507b9db9265ba246db0b74195241fa6/pdf>

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (2024e). *Education Agenda for the Caribbean Netherlands – Saba; Towards a higher quality of our education*. [https://www.eerstekamer.nl/overig/20240604/derde\\_onderwijsagenda\\_saba/document](https://www.eerstekamer.nl/overig/20240604/derde_onderwijsagenda_saba/document)

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (2024f). *Education Agenda for the Caribbean Netherlands – St. Eustatius; Towards a higher quality of our education*. <https://zoek.officielebekendmakingen.nl/blg-1145955.pdf>

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (2024g). Spoedaanwijzing Stichting katholiek onderwijs Saba. Brief van de staatssecretaris van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap aan de Voorzitter van de Tweede Kamer, 16 december 2024. Kamerstukken II, vergaderjaar 2024-2025, 31 293, nr. 776.

Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (2025). Besluit rondom het opleggen van een aanwijzing. Brief van de staatssecretaris van Onderwijs Cultuur en Wetenschap aan het bestuur van de Saba Educational Foundation, 3 juli 2025.

Nationale ombudsman (2020). *Kopzorgen van Caribische studenten: Een onderzoek naar knelpunten die studenten uit het Caribisch deel van het Koninkrijk ervaren als zij in Nederland (gaan) studeren of in Nederland hebben gestudeerd*. Den Haag: Nationale Ombudsman.

- Nationale ombudsman (2023). Aandacht blijft nodig voor situatie Caribische studenten. <https://www.nationaleombudsman.nl/nieuws/nieuwsbericht/2023/aandacht-blijft-nodig-voor-situatie-caribische-studenten>
- Odenthal, L., & Bouwman, A. (2016). *Geletterdheid op Bonaire. Onderzoeksrapport*. Reeuwijk: CPS.
- Onderwijsraad (2014). *Grenzen aan kleine scholen*. Den Haag: Onderwijsraad.
- Onderwijsraad (2016). *Een ander perspectief op professionele ruimte in het onderwijs*. Den Haag: Onderwijsraad.
- Onderwijsraad (2018). *Briefadvies wetsvoorstel Gelijke kans op doorstroom vmbo-havo*. Den Haag: Onderwijsraad.
- Onderwijsraad (2020). *Steeds inclusiever*. Den Haag: Onderwijsraad.
- Onderwijsraad (2025a). *Onderwijs in justitiële jeugdinrichtingen*. Den Haag: Onderwijsraad.
- Onderwijsraad (2025b). *Omgaan met dalende studentenaantallen*. Den Haag: Onderwijsraad.
- Pang-Montroos, N., & Duarte, J. (2025). Citizenship education in postcolonial settings: An exploratory study in the Caribbean Netherlands. *European Educational Research Journal*, 0(0). <https://doi.org/10.1177/14749041251370878>
- Pereira, J.L., & Römer-Dijkhoff, M.B. (2020). Papiaments van levensbelang voor de ontwikkeling van de leerlingen van Aruba, Curaçao en Bonaire. *Levende Talen Magazine*. <https://lt-tijdschriften.nl/ojs/index.php/ltm/article/download/2120/1718>
- Van Putte, F. (1999). *Dede pikiña ku su bisiña: Papiamentu-Nederlands en de onverwerkt verleden tijd*. Zutphen: Walburg Pers.
- Reuvers, I., Scheltema, M., Dortalina, C., Meijer, R., & Ehrismann, M. (2025). *Naar navolgbare normen. Onderzoek naar de normbedragen in de Wet Studiefinanciering BES*. Utrecht: Andersson Elffers Felix. Rijksdienst Caribisch Nederland (2024). Erkenning Papiaments onder Handvest in Europees Nederland. <https://www.rijksdienstcn.com/actueel/nieuws/2024/juli/4/erkenning-papiaments-onder-handvest-in-europees-nederland>
- ROA CN (2024). *Arbeidsmarktanalyse Caribisch Nederland*. Kralendijk: ROA CN.
- Schaveling, J., Bryan, B., & Goodman, M. (2012). *Systeemdenken: van goed bedoeld naar goed gedaan*. Amsterdam: Boom.
- SLO (2022). *Leerlijnen Papiamentu 1F-2F*. Amersfoort: SLO.
- SLO (2023). *Leerlijnen Papiamentu 1F-4F*. Amersfoort: SLO.
- SLO (2024). *Startnotitie Papiamentu en Nederlands Bonaire*. Amersfoort: SLO.
- Staatscommissie Demografische Ontwikkelingen Caribisch Nederland 2050 (2024). *Gerichte groei*. Den Haag: Staatscommissie Demografische Ontwikkelingen Caribisch Nederland 2050.
- UNICEF (2017). *Inclusive Education: Understanding Article 24 of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities*. Geneve: UNICEF.
- Verenigde Naties (2006). *Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap*. <https://wetten.overheid.nl/BWBV0004045/2016-07-14>
- Visser, M., Van der Boom, E., Tossings, S., & Van der Aa, R. (2016). *Evaluatie Onderwijsagenda Caribisch Nederland. Eindrapportage*. Rotterdam: Ecorys.

# komishonnan insular

Pa e publikashon aki, Konseho di Enseñansa a kolaborá ku e propio komishonnan insular pa kada isla. E komishonnan insular aki a kontribuí na e contenido i proseso pa e kapitulo den e konseho ku spesifikamente ta pertenesé na e isla ei. E miembronan di e komishon a kontribuí ku nan eksperensia, ekspertisio i perspektivanan den nan kapasidat personal.

## **Komishon insular Boneiru\***

Geneviève Gougon	dosente Liseo Boneriano
Anouk Hansen	direktora-gerente Expertisecenter Onderwijs en Zorg
Melanie Pop	dosente Kolegio Rayo di Solo
Liset Wolff	lider di skol MBO Bonaire
Nilva Wout	atministradó di skol stichting Birgen Maria Onderwijs

## **Komishon insular Saba\***

Camille Fahey-Blackman	dosente Sacred Heart Primary School
Willem-Jan van Hest	direktor-gerente Sacred Heart Primary School
Marlon Sitladin	dosente Saba Comprehensive School
Merlijn Verstraeten	direktor Expertise Center Education Care
Marco de Vries	direktor-gerente Saba Comprehensive School

## **Komishon insular Sint Eustatius\***

Rhea Courtar	koordinadó di kuido Golden Rock Roman Catholic School
Fleur Lagcher	lider di skol Gwendoline van Puttenschool
Javanca Merkman	atministradó di skol Governor de Graaff Primary School
Sharon van Putten-Blair	dosente Seventh Day Adventist Primary School
Tamara Richardson	dosente Bethel Methodist Primary School

# kolofon

Ku e publikashon Enseñansa na Hulanda Karibense e Konseho ta duna un análisis amplio di e funshonamentu di e sistema di enseñansa hulandes na Boneiru, Saba, i Sint Eustatius.

E publikashon ta konsistí di tres parti:

*Parti A: Konklushonnan i rekomendashonnan*

*Parti B: Temanan resaltá na Boneiru, Saba i Sint Eustatius*

*Parti C: Informashon di fondo*

## **Tokante e Konseho di Enseñansa**

Bon enseñansa pa tur hende: esei ta loke Konseho di Enseñansa ta kontribui na dje. Pa mas ku shen aña, e konseho a bin ta duna konseho independiente tokante maneho i legishon di enseñansa na gobièrnu i Eerste i Tweede Kamer. Riba petishon i duná riba propio inisiativa. Esaki ta resultá den eksplorashonnan i konsehonan bon fundá enfoká riba solushonnan a largu plaso. Nan ta kubri tur forma di enseñansa: for di provishonnan pre-eskolar te na enseñansa postgrado i desaroyo pa henter bida.

E konseho ta independiente, atento na desaroyonan i puntonan di bista den sosiedat i enseñansa. Su konseho ta basá riba konosementu i bista sientífiko. I nan ta wòrdu informá a base di konosementu i eksperensia for di práktika di enseñansa i e aplikashon práktiko di legishon i maneho di enseñansa. E Konseho di Enseñansa di Hubentut, ku alumno i studiante di vários edat i tipo di skol, ta proveé e konseho ku eksperensianan i ideanan tokante enseñansa hulandes i ta kontribuí na diskushonnan riba vários tópiko.

## **Komposishon konseho**

prof. dr. L. (Louise) Elffers (presidente)  
prof. dr. G.J.J. (Gert) Biesta  
dr. D.J.M. (Dominique) Majoor  
D. (Daisy) Mertens MEd  
dr. C.J. (Cor) van Montfort  
prof. dr. S.F. (Susan) te Pas  
prof. mr. S. (Stefan) Philipsen  
prof. dr. T. (Trudie) Schils  
drs. L.Y.P. (Luc) Sluijsmans  
mr. H. (Harmjan) Vedder  
drs. M.P. (Mirjam) van Leeuwen (sekretaria)

## **Bestèl publikashonnan**

Onderwijsraad  
Prins Willem Alexanderhof 20  
2595 BE Den Haag  
secretariaat@onderwijsraad.nl  
(070) 310 00 00

ISBN 978-94-6121-100-2

Number di dokumento interno AD.2600005

## **Diseño**

thonik

## **Visualisashon**

Things To Make And Do

## **Fotografia**

© Konseho di Enseñansa, Den Haag

## **Traduccion**

Asha Montroos-George

Edishon di Konseho di Enseñansa,  
Den Haag, april 2026